



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.














483



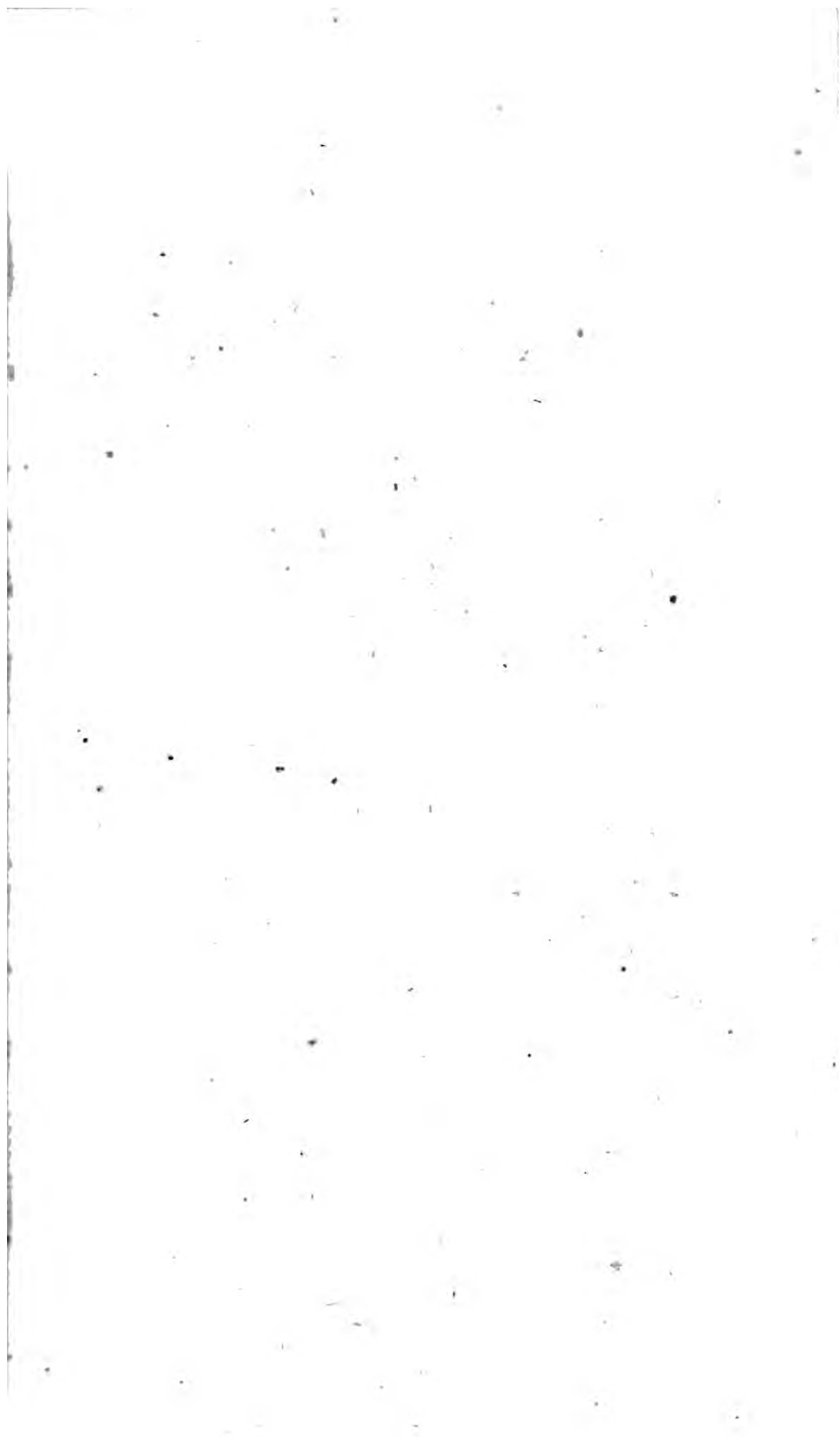
Taylor  
Institution Library  
OXFORD

PRESENTED BY

Dr. G. Weiler  
Bequest  
1996

VET. GER II. A. 303

2525996













---

## Pränumeranten = Verzeichniß.

Ihro königl. Hoheit Marianna Erzherzoginn  
von Oesterreich, 10. 10. 3 Exempl.

Brün 20 Exempl.

Herr Ferdinand Englisch, v. R. D. Fr.  
Baronesse v. Freyenfels. Hr. Joh. W. Hau-  
ke, erster Bibliothekfustos. Hr. v. Schröter.  
Hr. Graf von Wassenberg. Hr. Wagner. 14  
Ungenannte.

Dresden 8 Exempl.

Hr. v. Alvensleben. Hr. Prof. Becker.  
Fr. Hofrathinn von Clauder. Hr. geh. Rath  
v. Ferber, Hr. Hug. Haunold. Erherr von  
Mezburg, k. k. Geschäftsträger. Erherr von  
Drenstierna, k. schwedischer Gesandter. Erherr  
v. Wölkersahm, wirkl. geh. Rath.

Düsseldorf 3 Exempl.

Fr. Gräfinn von Spee, geb. v. Hompesch,  
3 Exempl.

Wichstädt 10 Exempl.

Hr. Barth, Hofkammersekretär. Hr. Graf  
Stahrenberg, Domicellar. 8 Ungenannte



Erfurth 1 Exempl.

Freyherr v. Dalberg, churfürstl. Maynzi-  
scher Statthalter.

Freyburg 4 Exempl.

Hr. Dannenmayer, Prof. der Kirchenges-  
chichte, Hr. Joh. Fölsch, Prof. des Staats-  
rechts. Hr. Prof. Jellens. Hr. Regierungs-  
advokat Steinherr.

Grätz 15. Exempl.

P. Mions Urbesser. Hr. Leop. Bimald,  
Prof. der Physik. Hr. Förstel, Buchhändler,  
10 Exempl. P. Abundus Gundschaft. Hr.  
Joh. Eust. König, d. R. D. Hr. Joh Nep.  
Neuhold, d. R. D.

Serrmannstadt 5 Exempl.

Hr. Graf v. Bethlen, k. k. Subernialrath.  
Fhrer v. Buccow, 3 Exempl. Hr. v. Mar-  
tini, k. k. Postverwalter.

Innsbruck 27 Exempl.

Freyh. v. Ceschi, k. k. Subernialrath. Freyh.  
v. Conforti, k. k. Subernialrath, Hr. Franz  
v. Gafler, k. k. Archivar. Hr. Gr. v. Gua-  
rienti, k. Rittmeister. Se Excellenz Hr. Gr.  
v. Heister, D. De. Gouverneur von Tyrol,  
2 Exempl. Se. Excellenz Hr. Vicepräsident  
Gr. Leopold v. Ringl. Hr. Mloys Gr. v.  
Kuen. Hr. Felix Gr. v. Kuen, k. k. Suber-  
nialrath. Hr. Doktor Luzenberger. Hr. v.  
Malern, k. k. Kriegskoncipist. Hr. May. v.  
Ponti-

Pontifex, k. k. Subernialsekretär. Hr. Joh.  
 Popp, Pfarrer in Mils. Hr. Mich. Riß,  
 Subernialingrossist. Hr. Felix Gr. v. Sa-  
 rentheim, k. k. Kämmerer. Hr. Ant. Gr. v.  
 Selb, k. k. Regierungsrath, 2 Exempl. Hr.  
 Math. Schöpfer, Hofapotheker. Hr. Prof.  
 und Bibliothekar Karl Schwarzl. Se. Excel-  
 lenz Hr. Obristpostmeister Gr. Joseph v. La-  
 ris. Hr. Erbpostmeister Gr. Thadäus v. La-  
 ris, 2 Exempl. Hr. Ignaz Gr. v. Tannen-  
 berg, k. k. Kämmerer. Hr. Villot. Hr.  
 Vittoretti, Kaufmann. Frh. Philipp Wal-  
 thefer, k. k. Oberlieut. Se. Excellenz Graf  
 Paris v. Wolkenstein Trostburg.

Klagenfurt 15 Exempl.

Ihre Excell. Fr. Gräfinn v. Nischolt. Hr.  
 Graf v. Chrystallnigg, k. k. Kämmerer. Se.  
 Hochw. Anselm Edling, Abbt zu St. Paul in  
 Kärnthen. Abbe Edling Direktor des Priester-  
 hauses. Frherr v. Egger. Se. Excellenz  
 Graf v. Enzenberg, k. k. Kämmerer und Obrist-  
 hofmeister = Amtsvertreter und Vicepräsident  
 bey dem k. k. Appellationsgerichte in Inner-  
 österreich, 2 Exempl. Gottl. Frherr v. Kul-  
 mer. Hr. Karl v. Ployer, k. k. Oberberg-  
 richter in Kärnthen. Philippine Freyinn v.  
 Rehbach. Frherr v. Schlangenberg, k. k.  
 Kreishauptmann. Se. fürstl. Gnaden Graf  
 v. Schrottenbach, Fürst = Bischof zu Lavant.



Lautern 6 Exempl.

Hr. Fried. Gerbinus, Administrationsrath.  
Hr. Ludw. Gienanth. Frau v. Laroche. Hr.  
Gr. v. Portia. Hr. Fr. Lor. Röbel, Advok.  
und Syndikus der Kamerschule. Hr. Reichs-  
freyherr v. Notenhau.

Lemberg 15 Exempl.

Hr. v. Clemens, k. k. Kreiskommissär zu  
Sokal im Belzerkreise. Hr. Gr. Gallenberg,  
k. k. Subernialrath. Freyherr v. Hallama,  
k. k. Kreiskommissär. Hr. v. Kortum, k. k.  
Subernialrath. Hr. v. Montag, k. k. Appella-  
tionsrath. Hr. Gr. v. Odonel, k. k. Käm-  
merer und Subernialrath. Frherr v. Podma-  
nizky, k. k. Subernialsekretär. Hr. v. Nie-  
der, k. k. Subernialsekr. Hr. v. Schmelz,  
k. k. Subernialsekretär. Hr. Gr. Siskowiz,  
2 Exempl. 3 Ungenannte

Linz 7 Exempl.

Hr. Burhard. Die Herren Eglauer, 3  
Exempl. Hr. Rittmeister v. Lemenz. Hr.  
Ant. v. Scharf, Prof. der Weltweish. Hr.  
Wisner.

London 1 Exempl

Hr. Maier, Doktor der Arzneykunde.

Mailand 1 Exempl.

Hr. Kaspar Graf v. Kinigl, k. k. Suber-  
nialrath.

Mans

Manheim 6 Exempl.

Hr. Chr. Schwan, churfürstl. Hofkammer-  
rath und Hofbuchhändler, 6 Exempl.

Marchburg 6 Exempl.

Hr. J. Scip. Sentscher, k. k. Lieut. Hr.  
v. Siegenfeld, k. k. Oberlieut. Frherr v.  
Ulm, k. k. Hauptmann. Chr. Frherr v. Schwiz-  
gen, k. k. Rath und Kreiskommissär. Hr.  
E. v. Catharie. Hr. Fr. Mayer, Bataillons-  
chirurgus.

München 33 Exempl.

Hr. Fr. Albert. Hr. v. Baader, kurfürstl.  
Hofr. und Prof. der Naturgeschichte. Frherr.  
v. Binder. Hr. Pfarrer Bucher. Frherr v.  
Eker. Hr. v. Emmerich. Se. Excell. Graf  
v. Haimhausen. Se. Excell. Graf v. Has-  
lang. Hr. Postsekretär Hepp. Hr. Musikdi-  
rektor Kannabich. Hr. v. Kennedy, geistl.  
Rath. Hr. Kaufmann Kleer. Hr. Kanoni-  
kus Kollmann. Hr. Lanz. Hr. Lautner, Kam-  
merdiener bey Ihro Durchl. der Fr. Her-  
zoginn. Se. Excell. Frherr v. Leich. Se.  
Excell. Frherr v. Lerchenfeld Siesbach. Hr.  
Lofarre. Hr. v. Merz. Frherr v. Montge-  
las. Se. Excell. Graf v. Preysing. Hr.  
Ludw. Beno v. Reindl, Stadtkämmerer. Hr.  
Sekret. Rottmanner. Se. Excell. Sr. v.  
Salern. Hr. Graf v. Cavioli, Hr. Pfarrer  
Scherer. Hr. G. E. Schuh, Kaufm. Se.  
Excellenz Graf v. Seinsheim. Hr. Socher,  
Hr. Graf v. Spauer. Se. Excell. Graf v.

Lörring Bronsfeld. Se. Excell. Graf v.  
Zech. Hr. Fiskal Zwack.

Wienerisch = Neustadt 9 Exempl.

Hr. Jos. Frherr v. Born, Hauptmann in  
der k. k. Militärakademie, 2 Exempl. Hr.  
Jos. v. Bossi, k. k. Bankal = Inspektors=  
Adjunkt. Hr. Ferd. v. Eversperg. Hr. Franz  
Fab. v. Eversperg, Kanonikus. Hr. Graf.  
Gritner. Hr. Ant. Grolzhamer. Frherr v.  
Nagel, k. k. Hauptmann von Teutschmeister.  
Hr. Jos. Tomatitsch.

Nürnberg 5 Exempl.

Hr. geh. Rath v. Haller. Hr. Rüks=  
Schreiber Haslein. Hr. Doktor und Advokat  
König. Hr. Prof. Stoy. Frherr Karl v.  
Welfer.

Passau 6 Exempl.

6 Ungenannte.

Prag 21 Exempl.

Hr. Graf Joh. v. Czegka. Hr. Ignaz  
Elenwanger. Hr. Jos. Frank. Hr. Abbe  
Gruber, k. k. Baudirektor. Hr. Ignaz Ha=  
bermann. Hr. v. Hopfenstok, Doktor der  
Arzneykunde. Hr. Abbe Huber. Hr. Kretsch=  
mer. Se. Excell. Gr. Lazanzky, Vicepräsi=  
dent bey dem k. k. Subernium in Böhmen.  
Hr. Prof. Mader. Frau v. Prohaska. Hr.  
Ignaz Ritschl. Hr. Prof. Seibt. Hr. Steins=  
ky, Lehrer an der Normalschule. Hr. Gr.  
Franz

Franz v. Wallis. Hr. Gr. Jos. v. Wallis.  
Hr. Werner. Hr. Fr. Wild. Hr. Wolf,  
Prof. der allgem. Geschichte. Hr. Wydra,  
Prof. der Mathematik. Hr. Zippe, Dechant  
in Böhmisch-Kamitz. Die k. k. Universitätsbibliothek.

Regensburg 1 Exempl.

Hr. Vinz. E. v. Seydel.

Ried in Oesterreich 9 Exempl.

Hr. J. N. Subatta, k. k. Postmeister. Hr.  
Simon Haas. Hr. J. K. Haider. Hr. Jo-  
seph Val. Josch, oberöstr. Bankalist, 2 Ex.  
Hr. Sig. von Moll, k. k. Kreiskommissär. Hr.  
Vinz. Ruz. Hr. Jos. Ant. v. Steinhauser.  
Hr. Fr. Strasser, k. k. Postmeister.

Schemnitz in Niederrungarn 1 Exempl.

Hr. v. Hoffinger, der U. D. und Kameral-  
Physikus.

Speyer 13 Exempl.

Frherr. v. Dalberg, Domicellar. Hr. Ref-  
tor Hutten, 10 Ex. Hr. Petersen, Stadt-  
konsulent. Hr. Weiß.

Strasburg 6 Exempl.

Hr. Hermann, ordentl. Prof. der Welt-  
weisheit, 6 Exempl.



Triest 40 Exempl.

Hr. v. Bremerau. Hr. Graf Fekete, k. k.  
General = Feldwachtm., 5 Exempl. Hr. Vig.  
v. Kreuzenberg. Hr. Obermayer, 2 Exempl.  
Hr. v. Sauml, k. k. Hofr. 30 Ungenannte.

Troppau 1 Exempl.

Frherr. v. Gastheim, Rittm.

Waydhofen an der Yps 5 Exempl.

Hr. Amon, 5 Exempl.

Warschau 1 Exempl.

Hr. v. Kaulfus.

Wien 353 Exempl.

Hr. Paul v. Adamowics. Hr. Uigner.  
Hr. v. Alineth. Hr. v. Uringer, k. k. Hofag.  
2 Ex. Hr. v. Alt, Reichshofrathskag. 2 Ex.  
Hr. v. Anselm, k. k. Hauptm. u. Audit. bey  
dem Genie = Korps. Hr. v. Anthon, k. k.  
Hoffskr. in dem geh. Kab. S. M. des Kai-  
sers. Hr. Joseph Urbesser. Hr. Edl. v. Aren-  
steiner. Hr. Artaria. Hr. v. Bader. Hr.  
Barth, Prof. der Anatomie, u. S. M. des  
Kaisers Augenarzt. Hr. Joh. Georg Bauer,  
k. k. Wundarzt in Eckartsau. Hr. v. Bau-  
mann. Hr. Baumgarten, Apoth. Hr. Franz  
Bedekowics v. Kumur. Hr. Georg Adalb. v.  
Beckhen, k. k. Truchses und Subern. Rath.  
Frh. v. Bender. Hr. v. Benigni, k. k.  
Hofag. Hr. Jos. Berger. Hr. Bayermann.  
Hr.

Hr. von Bichler. Fr. Therese von Bienenfeld. Hr. v. Birkenstock, k. k. Hofr. Hr. Böking, Prof. der Anatomie in der k. k. Militärschule. Hr. Jos. von Böhm. Hr. v. Bolleim. Hr. Ign. E. von Born, k. k. Hofr. im Münz- und Bergwesen. Fr. Edle v. Born, geborne v. Montag. Fr. Marie v. Born. Hr. Fr. E. v. Born, k. k. Landr. Hr. Branisky. Hr. Brockmann, Mitgl. des k. k. Nationalth. Hr. Brönner, 2 Ex. Hr. v. Bühn, k. k. Hofsekr. Hr. Ludw. Cauffa de. Ce. Exc. Graf v. Chotek, k. k. böhm. österr. Hofkanzler. Fr. Julie Baronesse v. Degelmann. Hr. Diggeld. H. Dietrich d. N. D. Hr. Dollinger. Hr. Donat, Handelsm. zu Philadelphia in Nordamerika. Hr. Donek. Hr. v. Dürfeld, k. k. Hofkriegsr. Hr. Abbe v. Eckhel, Direkt. des k. k. Medail. Kab. Hr. Ehrenstein, d. U. D. Hr. Eigner. Hr. Epstein, 2 Ex. Hr. Abbe Viktor d'Este. Hr. Abbe Fr. v. Estner. Hr. Prof. Federl, 2 Ex. Hr. von Killenbaum. Hr. Fleuher. Hr. Karl Julius Friederich. Ce. Excellenz Phil. Frherr. v. Gebler, k. k. böhm. österr. Hof = Vicekanzler. Hr. Karl Chr. Gehring. Hr. Otto Frherr. v. Gemmingen, 3 Ex. Hr. v. Geissenhof. Fr. Karol. E. v. Greiner. Hr. Erasm. v. Grezmiller, k. Reichshofr. Ug. II Ex. Hr. Joh. v. Grezmiller, k. k. Raitr. 2 Ex. Hr. Werner von Gruber. Hr. Grünwalder k. k. Regierungsr. Hr. Leop. v. Haan, k. k. Hofr. 2 Ex. Hr. Jos. v. Habermann, k. k. Hofmed.

med. Gräfinn Jos. v. Hadik, 2 Er. Hr.  
Karl Häß. Hr. Karl Haidinger, Udj. im  
k. k. Natural. Kab. H. v. Hammer. Hr.  
Jos. Hartl, k. k. Hofag. Hr. Hartmann.  
Hr. Lor. Leop. Haschka. H. Karl Haukh,  
Prof. der polit. Wiss. bey der k. ungar. und  
poln. Garde. Hr. v. Heinke. Hr. Christ.  
v. Heutschel. Hr. Hermann. Hr. Hengel.  
Hr. Leop. Hiesberger. Hr. v. Hinkeltay.  
2 Er. Hr. v. Hippenmayer. 3 Er. Hr.  
Hölldt. Hr. Hof. Hr. Hofmann 3 Er. Hr.  
Holzfel. Hr. Jos. v. Holzmeister, k. k.  
Hofkriegsr. Konzip. Hr. Joh. Wilh. Frh.  
v. Hompesch. Hr. Joh. Kasp. Huber. Hr.  
Huber, Pfarrer zu Sindelburg. Frl. Elis.  
v. Humelauer. Hr. Joh. Hunczowsky, Prof.  
der Chirurgie u. Feldstabschirurg. Hr. Karl  
Jaquet, Mitgl. des k. k. Nationalth. Mlle.  
Kath. Jaquet. Mitgl. des k. k. Nationalth. Hr.  
Prof. Jäger. Hr. Max. Jacobi, k. k. Hof=  
kriegsr. Konzipist. Hr. v. Jacobi, k. k.  
Hauptm. Frherr. v. Ingram, Vizekreis=  
hauptm. in Tyrol. Hr. Prof. Jordan. 3  
Er. Hr. Joh. v. Kallinger. Frhr. v. Ke=  
meny. Hr. Jak. Kemper. Hr. Franz Kab.  
v. Kesaer, öffentl. Lehrer der höhern Ma=  
thematik. Hr. Jos. Kette. Frau Gräf. Jos.  
Kinsky. Fr. v. Kirchmayer. Hr. Jos. Kis=  
ling. Hr. v. Knecht, k. k. Hoffsekretär in  
dem geheimen Kabinet Er. Maj. des Kai=  
sers. Herr Koch. Herr Major v. Köchly  
Hr. Dominik Siegf. v. Köfil, k. k. Rath  
und Prof. 2 Er. Hr. v. Kohaut, k. k.  
Hof=

Hoffsekretär. S. Excell. Gr. Novohradsky v.  
 Kollowrat, Präsident der Hofkammer in  
 Münz- und Bergwesen. Hr. Graf Liebsteins-  
 ky v. Kollowrat, k. k. Kämmerer. Fr. Unt.  
 v. Körestürz. Hr. Jos. Kramer. Hr. v.  
 Kraus k. k. Hofkriegssekretär. S. Excell.  
 Freyh. v. Kresel, Präsident der k. k. geist-  
 lichen Hofkommission. Hr. v. La Bonte, k.  
 Reichshofr. Agent. Hr. v. Lachner, fürstl.  
 Passau. Konsistorialrath. Hr. Fr. v. Lang,  
 k. k. Hoffsekretär. Hr. Samuel Lang. Hr.  
 v. La Grange. Hr. v. Langer. Hr. v. Leb-  
 zelter, k. k. Hoffskr. Hr. Ign. Lehr. Hr.  
 Gottl. Leon. Hr. Gr. v. Lichtenstein. Hr.  
 Lichtmanegger. Hr. Gr. v. Lignowsky. 2  
 Ex. Hr. Lindemayer, Frhr. v. Linden, k. k.  
 Administ. Rath. Frau v. Lürwald, geb.  
 Freyin v. Degelmann. Hr. v. Luz, Groß-  
 händler. H. Magg, k. k. Hofjuwelier. Pa-  
 ter Magis. Hr. Landrath v. Mandelsh. Hr.  
 v. Margelik, k. k. Hofr. Hr. Doktor Ma-  
 staliarz. Hr. Bernh. Sam. v. Matolay, k.  
 Reichshofr. Agent. 3 Ex. Hr. Mattheys.  
 Hr. Ign. v. Matt, k. k. Rath. Hr. Mauch-  
 ter. Frau Baronesse v. Mauckard. Hr.  
 Mayer, Apotheker. Hr. Adam Mayer. Hr.  
 Konrad Mayer. Hr. Jos. Mayer, Prof.  
 der Philosophie. Hr. v. Mayer, k. k. Hofr.  
 Hr. Jos. Mayer. 2 Ex. Hr. Melzer. Hr.  
 v. Mertens. d. U. Dr. Hr. Karl Meßner.  
 Hr. Karl Michaeler, Kustos an der Univer-  
 sitäts-Bibliothek. Hr. Jos. Freyh. v. Mo-  
 ser. Hr. v. Mühl, Churfürstl. Hannov. Le-



gationsrath. Hr. Müfusch, k. k. Oberlieut.  
 Hr. Müller, Mitgl. des k. k. Nationaltheat.  
 Hr. Paul Mehr, Kaufm. Hr. Neumann.  
 Hr. Karl v. Niebauer. Hr. Niedemayer.  
 Hr. Gr. v. Nimitsch. 3 Ex. S. Excell. Hr.  
 General Gr. v. Nostiz. Hr. Fr. Kav. v.  
 Orlando, k. Reichshofr. Agent. Hr. Graf  
 Fr. Palfy v. Erdöd. Hr. Fr. Passy. 4 Ex.  
 Hr. Jos. Passy. 4 Ex. Hr. Pastori, k. k.  
 Hofsekr. Hr. Fr. Kav. Pedrossy. Hr. Mich.  
 Pedrossy. Hr. v. Pelzel, Aktuar bei der k. k.  
 Hauptmuntz u. Bankogefäll. Administration.  
 Hr. Jos. Pez, Kurat bei St. Peter. Hr.  
 Pflaum. Hr. Jos. Pichler, k. k. Hauptm.  
 Hr. Gottfr. v. Pilgram, fürstl. hessendarmst.  
 Ug. Hr. Ign. Pöhm. Hr. v. Pollack. Hr.  
 Jos. Poechl. Hr. P. Poschinger, Sonn-  
 tagspredig. aus dem Ord. des heil. Dominik.  
 Hr. J. M. Prandstetter. Hr. Paul Prenner.  
 Hr. v. Puchberg. Fr. Rath. E. v. Puthon.  
 Hr. Jos. Quarin, k. k. Rath und Leimed.  
 2 Ex. Fr. Eleon. v. Raab. Hr. Jos. v.  
 Raab in Konstantinopel. Hr. Jos. v. Raag.  
 Hr. J. F. Ratschy, k. k. Hofkoncip. Hr.  
 Dokt. Rechberger. Hr. Reiffenstein. Hr. Jos.  
 Reitter, k. k. Hofag. Hr. Jos. E. v. Re-  
 ger. Hr. Jos. Unt. v. Rieger, k. k. Gu-  
 bern. Rath u. fürstl. schwarzenberg. geh.  
 Rath. Hr. Karl Ewan. v. Riegger, k. k.  
 Hofag. Hr. Riet. Hr. Roschmann, im k. k.  
 geh. Hofarchiv. Hr. v. Rosenthal, k. k.  
 Hofsekr. 5 Ex. Hr. v. Rottenhausen. Hr.  
 v. Ruhedorfer. Hr. Vinz. Salzgeber. Hr.

Graf

Graf v. Sauer, k. k. Kämmerer und Hofr.  
 Fr. v. Schaden. Hr. Georg Schelz. Hr.  
 Schittlersberg, k. k. Hofbuchh. Kaitoff. Hr.  
 Schletter. Hr. v. Schmerling. Hr. Joh. Jak.  
 Schmidt, Kaufm. Hr. Joh. W. Schmuck.  
 Hr. Schoyerer. Hr. v. Schwarzer, k. k.  
 Hoffskr. 5 Ex. Hr. v. Seeder. Hr. Seiger.  
 Hr. Mich. Semeleder. Hr. Ant. E. v. Sey-  
 del, k. k. Hofkoncip. Hr. Joh. E. v. Sey-  
 del. Hr. El. Sibesich, d. R. D. Hr. An-  
 gelo Solymann. Hr. Jos. v. Sonnensfels,  
 k. k. Hofr. 4 Ex. Hr. Specht, k. k. Oberstz-  
 wachtm. vom Generalstab. Hr. Ant. E. v.  
 Spielmann, k. k. Hofr. Fr. Jos. E. v. Spielm-  
 ann. Hr. Jos. v. Spleny, k. k. ungar.  
 Hofkammerrath. Hr. Stadler. Hr. Graf  
 Sundaeker Stahremberg. Hr. Fr. Fab. Frh-  
 v. Stegnern. Hr. Steinbeiß. Hr. Joh. Bapt.  
 v. Steiner. Hr. Stephanie der jüng. Mitgl.  
 des k. k. Nationaltheat. H. v. Stockmayer,  
 2 Ex. Hr. Max. v. Stoll, d. U. D. Hr.  
 Paul Strattmann. Hr. Ign. Streer. Hr.  
 Jos. Strelze. Hr. Stüz, Kanonik. bei St.  
 Dorothe. 2 Ex. Hr. Switter. S. Excell.  
 Gottfr. Frherr. van Swieten, Präs. der k. k.  
 Stud. u. Cens. Hofkommiff. wie auch der k. k.  
 Bibliothek. Hr. Fr. Schwoboda. Hr. v. Taf-  
 fara, k. k. Konsul in Maroko. Hr. Terpi-  
 niz. Hr. Joh. Theod. v. Thoren, k. k.  
 Staatsr. Koncip. S. Excell. Hr. Jos. Graf  
 v. Thun, k. k. geheim. Rath. Jh. Excell.  
 Fr. Wilh. Gräfinn v. Thun, geb. Gräfin v.  
 Uhlenfeld, 4 Ex. Hr. Dom. Trapl. Fr. v.  
 Trnka.

Lenka. Hr. Trummer. Hr. Georg v. Ur-  
 bain, k. k. Hofag. Frhr. v. Vierck. Hr.  
 Vogel. Fr. Elis. Gräfinn v. Waldstein War-  
 tenberg. Hr. v. Walther, d. h. r. K. Rit-  
 ter u. hochfürstl. Passauisch. geh. Rath u.  
 Resid. Hr. Fr. v. Weber, k. k. Hofsekret.  
 Hr. Joh. Weidner. Hr. v. Weinkopf. Hr.  
 Welfeldt, Kaufm. 2 Ex. Hr. Jos. v. Wern-  
 le, k. k. Kommissariatsoffiz. Hr. v. Wiesen-  
 thal. Hr. Jos. K. Winkler v. Mohrenfels.  
 Hr. Wiesinger. Hr. Wohlgemuth. Fr. Theres.  
 Wolfinn. Hr. Karl Woller, Hof- und Ge-  
 richtsadvo. Hr. Prof. Wollstein. Hr. Würth.  
 Hr. Zach von Hartenstein, k. k. Oberst- Hof-  
 Postverwalter. Fr. Anna Zach v. Harten-  
 stein. Hr. Franz Zeiler, Lehrer des Natur-  
 rechts an hies. Univ. Fr. Elis. v. Zeiler, geb.  
 v. Rhode. Sr. Excell. Graf Karl v. Zinzen-  
 dorf, Präs. der k. k. Hofrechnkammer. Hr.  
 Graf Prosper Zinsendorf. 30 Ungenannte.

### Znaym i Exempl.

Hr. Wenger.

NB. Diejenigen Namen der S. S. Pränume-  
 ranten, die hier nicht mehr abgedruckt  
 werden könnten, werden im zweyten  
 Bande nachgeholt werden.

Erstes Buch.



Handwritten text, possibly a signature or name, located in the center of the page.

---

## Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas über Meer auf  
die Fahrt gieng, und von einem Sturm gar  
unsanft hergenommen, hierauf aber von  
der Königin in Libia freundlich aufge-  
nommen, und köstlich bewirtheet ward.

---

Es war einmal ein großer Held,  
Der sich Aeneas nannte:  
Aus Troja nahm er 's Fersengeld,  
Als man die Stadt verbrannte,  
Und reiste fort mit Sack und Pack:  
Doch litt er manchen Schahernak  
Von Jupiters Kantippe.

Was mochte wohl Frau Wunderlich  
 So wider ihn empören?

Man glaubt, Göttinnen sollten sich  
 Mit Menschen gar nicht scheren:  
 Doch Göttinn her, und Göttinn hin!  
 Genug die Himmelköniginn  
 Trug's faustdick hinter'n Ohren.

Der Apfel war's, der sie so sehr  
 Seit Paris Zeiten schmerzte,  
 Und Ganymedes, den ihr Herr  
 Auf pädagogisch herzte:  
 Und da begieng Aeneas gleich  
 Bey der Geburt den dummen Streich,  
 Und war — verwandt mit beyden.

Drum

Drum muß' er, eh er Wälschland sah,  
 Gewaltig viel ertragen;  
 Bald muß' er sich in Afrika  
 Mit Sturm und Liebe schlagen,  
 Bald droht' ihm ein Rival den Tod:  
 Kurzum er hatte Teufelsnoth,  
 Den Vatikan zu gründen. (\*)



Kaum sah ihn Juno auf dem Meer,  
 So sprach sie: „ Glück auf Reisen!  
 Ihr kommt mir eben recht daher:  
 Geduld, ich will euch weisen,

U 3

Was

---

(\*) Tantæ molis erat, Romanam condere gentem.  
 L. I. v. 37.



Was eine Königin vermag,  
 Die ihres Mannes Hofensack  
 Und Donnerkeil regieret. „

Sie ließ sich nach Aeolien  
 Auf ihrem goldnen Wagen  
 Bis hin, wo ist Paris zu sehn,  
 Von ihren Pfauen tragen.

Hier hält, wenn er nicht wehen mag  
 Aeol in einem großen Sack  
 Die Winde eingesperrt.

Die Göttinn war voll Freundlichkeit,  
 Und sprach: „ Mein lieber Vetter!  
 Seyd doch so gut, und macht mir heut  
 Ein kleines Donnerwetter.

Ich hasse die Trojanerbrut,  
 Darum, Herr Vetter, seyd so gut,  
 Und lehrt die Spazier schwimmen. „

„ Zerstreut die Flotte, haust recht toll,  
 Jagt sie nach allen Zonen!  
 Mein schönstes Kammermädchen soll  
 Heut Nacht dafür euch lohnen.  
 Laßt alle Wind' in's Meer hinein,  
 Und orgelt hübsch mit Donner drein!  
 Mein Herr Gemahl soll blien. „ —

„ Gestrenge Frau Gebieterinn,  
 Ihr habt mir zu befehlen.  
 Doch will ich euch, wie arm ich bin  
 An Winden, nicht verhehlen.

Mein Auster hat die Lungenfucht,  
 Mein Eurus ist nun auf der Flucht,  
 Und dient den Zeitungschreibern.

„ Mein Nordwind, den wir ist zum Wehn  
 Am besten brauchen könnten,  
 Ist athemlos: ich lieb ihn den  
 Berlinerrezensenten,  
 Die machten ihn zum Hektikus:  
 Doch wird ihn bald ihr Ueberfluß  
 An Eselmilch kuriren. „

„ Sogar den Zephyr haben wir  
 Die Dichter weggenommen:  
 Allein die Schifferrotte hier  
 Soll drum mir nicht entkommen.

Gebt

Gebt nur auf euren Kopfsuß Acht,  
 Und dann vergeßt nicht, auf die Nacht  
 Mir auch fein Wort zu halten. „

Neol eröffnete den Sack:

Pos Bliß, das war ein Gausen!  
 So werden bis zum jüngsten Tag  
 Die Winde nimmer brausen.  
 Die einen bliesen Wolken her,  
 Die andern legten an dem Meer  
 Sich auf den Bauch, und bliesen.

Wie siedend Wasser sprudelte  
 Das Meer in seinem Kessel,  
 Und in den Schiffen tummelte  
 Sich jeder auf vom Eessel,

Der eine machte Neu' und Leid,  
 Der andre fluchte, wie ein Heid,  
 Der dritte lief an's Ruder.

Die Schiffe flogen her und hin,  
 Es brachen Tau und Stangen,  
 Die ganze Himmelskuppel schien  
 Kohlrabenschwarz umhangen.  
 Neol vermehrte noch den Graus,  
 Und pußte 's Licht am Himmel aus:  
 Da sah kein Mensch den andern.

Der Sturm erhob sich immer mehr  
 Mit jedem Augenblicke:  
 Die Blitze schnitten kreuz und queer  
 Das Firmament in Stücke,

Der



Der Donner gieng ohn' Unterlaß  
 Bald im Diskant und bald im Baß,  
 Der Wind akkompagnirte.

Aeneas schrie und zitterte  
 An Händen und an Füßen:  
 „D hätt' ich doch, wie andere,  
 Zu Haus in's Gras gebissen!  
 So aber muß ich armer Sauch  
 Vielleicht in einem Wallfischbauch  
 Mein Heldenleben enden.“

„D wär' ich doch, o Sarpedon!  
 Bey dir im Himmel oben,  
 So wär' ich doch des Sterbens schon  
 Auf immer überhoben!“

Nachdem

Nachdem er viel solch Zeug geschwägt,  
 Verlobt' er noch zu guter Letzt  
 Sich heimlich nach Loretto.

Indessen giengs im Sturmgeheul  
 Den Schiffern miserabel;  
 Ein Schiff verlor den Hintertheil,  
 Das andere den Schnabel,  
 Und selbst Veneens Orlogschiff  
 Sah man, so wie der Sturmwind pfiff,  
 Auf Wogenspizen tanzen.

Ein Theil der Schiffe scheiterte,  
 Und hieng gespiest auf Klippen,  
 Den anderen zerschmetterte  
 Ein Wellenschlag die Rippen:

Hier

Hier schwammen Hofen, da ein Roff,  
 Dort hielt ein Schwimmer einen Block  
 Inbrünstig in den Armen.

Indessen hat Neptun, wiewohl

Sehr spät, den Spuck vernommen:

Er ward darüber teufelstoll,

Und ließ die Winde kommen.

„Vermaledeytes Lumpenpack!“

Rief er, „ha! diesen Schabernack

Soll euer Herr mir büßen!“

„Sagt ihm, dem Hundertjährigen

Windbeutel: er soll gehen,

Sonst laß' ich seinem windigen

Gesind das Maul verknähen.

So wahr ich Engländer bin,  
 Ich halte Wort! Nun mögt ihr ziehn —  
 Still, Wellen, still! — ihr Schurken! „

Drauf stieg er in's Pierutsch hinein,  
 Und ebnete die Wellen: (\*)  
 Bald pflegte sich der Sonnenschein  
 Auch wieder einzustellen.  
 Des ward Aeneas herzlich froh,  
 Und gieng in dulci Jubilo  
 In Lybien vor Anker.

---

(\*) Atque rotis summas levibus perlabitur un-  
 das. L. I v. 151.

Die Helden kamen hier an's Land  
 Wie die getauften Mäuse:  
 Sie machten Feuer an dem Strand,  
 Und sahn nach Trank und Speise.  
 Sie thaten hier, als wie zu Haus:  
 Sie zogen ihre Hemden aus,  
 Und hiengen sie zum Feuer.

Drauf gieng Aeneas in den Wald,  
 Und schoß ein Duzend Hasen, (\*)  
 Und dieser Braten füllte bald  
 Mit Wohlgeruch die Nasen.

Raum

---

(\*) — — — — — tres littore cervos  
 Prospicit errantes &c. L. I. v. 188. seq.



Kaum war nun auf dem weichen Gras  
 Der Tisch zum Mahl gedeckt, so fraß  
 Ein Hasenfuß den andern.

Eh noch das Mahl ein Ende nahm,  
 Sieng Punsch herum im Kreise,  
 Und als es zur Gesundheit kam,  
 Sang jeder diese Weise:  
 „ Es lebe Muth und Tapferkeit!  
 Stoßt an: es lebe, wer sich heut  
 Im Meere — todt gesoffen! „

Herr Zeb's saß — salva venia —  
 So eben frisch und munter  
 Auf seinem Leibstuhl, und da sah  
 Er auf die Welt herunter;

Denn

Denn das war so der Augenblick,  
 An dem er mit der Menschen Glück  
 Sich abzugeben pflegte.

Frau Venus kam, und machte da  
 Dem Donnerer Visite;  
 Denn da versagte der Papa  
 Ihr niemals eine Bitte. —

„Ach, Herr Papa!“ so fieng sie an,  
 „Was hat mein Sohn euch denn gethan,  
 Daß ihr so sehr ihn hudelet?“

„Er soll, nicht wahr, ich merk' es wohl,  
 Italien nicht finden?  
 Verspricht ihr mir nicht selbst, er soll  
 Noch Roms Triregnum gründen?“

B

Und

Und weil ihr da des Leibes pflegt,  
 Geht euer Weibchen her, und neckt  
 Mir meinen armen Jungen. „

Der Alte schnitt ein Bocksgesicht, (\*)  
 Und küßt' ihr sanft die Wange:  
 „ Mein Kind, bekümmre dich nur nicht,  
 Mir ist für ihn nicht bange:  
 Wird nicht dein Sohn der Urpapa  
 Der Datarie und Curia,  
 So heiß mich einen Schlingel! „

„ Und

---

(\*) Olli subridens &c. L. I. v. 258.

„ Und daß du so gerade hier  
 Mich triffst, soll dich nicht reuen;  
 Ich will auf meinem Dreifuß dir  
 Ein Bischen prophezen:  
 Sieh Acht! — Für's erste baut dein Sohn  
 In Latium sich einen Thron,  
 Und stiftet die Lateiner. „

„ Hierauf kömmt Romulus, und den  
 Wird eine Wölfinn säugen,  
 Drum wird er einen mächtigen  
 Instinkt zum Rauben zeigen.  
 Das wird ein Kerl nach meinem Schlag,  
 Der schiebt die halbe Welt in Sack,  
 Und schenkt sie seinen Römern. „

„ Nach diesem wird ein Reich entstehen ,  
 Das hat nicht Weib , noch Kinder ,  
 Und dennoch wird die Welt es sehn ,  
 Es dauert drum nicht minder.  
 Ja , was noch weit unglaublicher ,  
 Es wird sich , wie das Sternenheer  
 Am Firmament , vermehren. „

„ Auch dieß Reich faßt die Herrschbegier  
 Dann mächtig bey den Ohren ;  
 Den Römern , Kind , ich sag' es dir ,  
 Ist's Herrschen angeboren.  
 Und so von einem Weltchen sich  
 Befürchtet sehn , ist — hohle mich  
 Der Teufel ! — gar nicht übel. „

„ Der



„ Der also dieses Reich regiert,  
 Wird sehr die Welt kuranzen:  
 Ein jeder fromme König wird  
 Nach seiner Pfeife tanzen.  
 Er hält von andrer Leute Geld  
 Ein großes Kriegsheer, und die Welt  
 Küßt ihm dafür den Stiefel. „

„ Er kann mit seiner rechten Hand  
 Die größten Wunder wirken,  
 Erobert das gelobte Land,  
 Und massakriert die Türken.  
 Wie einen Apfel theilt er dir  
 Die halbe Welt — schenkt diesem hier,  
 Und jenem da die Hälfte. „

„ Ihn werden Völker auf den Knie'n  
 Wie einen Gott verehren ;  
 Thut's einer nicht, so wird er ihn  
 Durch Feuer Mores lehren.  
 Auch trägt er einen größern Hut  
 Als ich, und blizt sogar — doch thut  
 Sein Blitzen wenig Schaden. „

„ Ja einer soll sogar einmal  
 Ein Kindlein prokreiren ;  
 Das soll von unserm Feldmarschall,  
 Herrn Mars, den Namen führen. (\*)

Es

---

(\*) — — — — Regina Sacerdos  
 Marte gravis — partu dabit — prolem  
 L. I. v. 277. seq.

Es läßt mich zwar Virgilius  
 Das prophezen'n : allein man muß  
 „ Dem Nar'n nicht alles glauben. „

„ Weil nun die Welt gewohnt schon ist,  
 Von Rom zu dependiren,  
 So wird, so lang man Füße küßt,  
 Dieß Reich nicht expiriren.  
 Der Römer Herrschsucht — kurz und gut —  
 Steckt nun einmal in ihrem Blut.  
 So les' ich in den Sternen. „ —

„ Was deinem Sohne heut geschah,  
 Soll nicht mehr arriviren;  
 Er soll sich jetzt in Afrika  
 Ein Bischen divertiren.

Merkur ! geh nach Karthago hin ,  
 Und sag' : Ich laß der Königin  
 Den Mann rekommandiren. „ —

Indessen gieng Aeneas sehr  
 Bekümmert längst dem Meere ,  
 Und suchte sehnlich Jemand , der  
 Ihm sagte , wo er wäre ?  
 Denn Lybien sah er noch nie ,  
 Und auch in der Geographie  
 War er nicht sehr bewandert.

Da kam ihm eine bucklichte  
 Zigeunerinn entgegen ,  
 Die sah ihn an , und lächelte ,  
 Und rief : „ Viel Glück und Segen !

Eh ,

Ey, gebt doch euer Pfötchen her!  
 Um einen lichten Groschen, Herr,  
 Sag' ich euch Wunderdinge. „

Der fromme Ritter glaubte noch  
 An Hexen und dergleichen;  
 Drum fragt' er nur, ohn' ihr jedoch  
 Die flache Hand zu reichen:  
 „ Sagt mir, wie heißt die Gegend hier?  
 Siebt's etwa Menschenfresser hier?  
 Sind Griechen in der Nähe? „

„ Das Land, sprach sie, heißt Lybia.  
 Die schönste aller Frauen  
 Läßt sich in dieser Gegend da  
 Ein hübsches Städtchen bauen.



Sie ist ein Weib, wie Milch und Blut,  
 Und euergleichen herzlich gut —  
 Auch noch dazu ist Wittwe. „

„ Aus Geiz erschlug ihr Bruder ihr  
 Den vielgeliebten Gatten:  
 Sie stahl ihm all sein Geld dafür,  
 Und wußte sich zu rathen.  
 Von diesem Gelde kaufte sie  
 Dieß Ländchen sich. — Doch sagt mir, wie  
 Kommt ihr hieher? Wer seyd ihr? „

„ Ich bin, sprach er, der fromme Held  
 Aeneas, euch zu dienen,  
 Unüberwindlich in dem Feld,  
 Und hinter den Gardinen;

Am

Um ganzen Himmelsfirmament  
 Ist nicht ein Stern, der mich nicht kennt,  
 Und meine Heldeuthaten. „ (\*)

„ Wir überstanden Sturm und Graus:

Nun ist die Noth noch größer;

Der Rum und Zwieback gieng uns aus,

Und leer sind unsre Fässer.

Von zwanzig Schiffen blieben mir

Nur sieben, und auch diesen hier

Thut's Noth, sie auszuflicken. „ —

„ Dort

---

(\*) Sum pius Aeneas — — —  
 — — — fama super æthera notus.  
 L. I. v. 382.

„ Dort in Karthago wirst du , sprach

Die Alte , fürstlich leben,

Geh ist nur deiner Nase nach , (\*)

So wird sich alles geben. „

Sprach's , und erhob sich in die Luft.

Aeneas roch Abendelduft ,

Und faunte seine Mutter.

Er stuzt' und es verdroß ihn schier ,

Daß man ihn so veriret :

Doch hatt' ihn die Mama dafür

In Nebel einballiret.

Der

---

(\*) — — — Qua te ducit via, dirige gressum,  
L. I. v. 405.

Der Nebel war zwar ziemlich dünn,  
Doch könnten unsre Damen ihn  
Zum Halstuch schwerlich brauchen;

Denn hinein sah man keinen Stich,  
Doch heraus desto besser.  
In dieser Rüstung wagte sich  
Nun unser Eisenfresser  
Bis mitten in die Stadt hinein,  
Und nahm den Bau in Augenschein,  
Den man so eben führte.

Die einen gruben Brunnen aus,  
Die andern bauten Ställe,  
Hier baute man ein Opernhaus,  
Dort eine Hofkapelle:

Da

Da wurden Brücken aufgeführt,  
 Und Nepomuke drauf postirt,  
 Dort sah man einen Pranger.

Hier stand ein Rathhaus funkelneu —  
 Bis auf die Rathsherrn — fertig,  
 Dort war der Thurm der Domprobstei  
 Noch seines Knopfs gewärtig:  
 Hier baute man ein Findelhaus,  
 Da grub man einen Keller aus  
 Und baute drauf — ein Kloster.

Doch ein Kaffeehaus in der Näh'  
 Ließ unsern Mann nicht weiter:  
 Er gieng hinein, trank Milchkaffee,  
 Und las den Reichspostreiter.

Aeneas' Flucht aus Trojens Glut,  
 Sein Sturm, sein Schiffbruch und sein Muth,  
 Stand alles schon darinnen.

Drauf gieng er in die Residenz,  
 Die Fürstinn zu begaffen.  
 Sie gab ihm eben Audienz,  
 Und hatte viel zu schaffen.  
 Er guckte lange nach ihr hin,  
 Und dachte sich in seinem Sinn:  
 Mein Seel'! ein Weib zum Fressen.

Auf einmal kam ein Trupp herbey,  
 Voll Mist bis an die Ohren:  
 Es war Aeneas' Klerisey,  
 Die er im Sturm verloren.

Die



Die warfen vor der Fürstinn Thron  
 Sich hin, und baten um Pardon  
 Und Holz für ihre Schiffe.

„ O Königin! „ so schrie'n sie hier  
 Aus einem Mund zusammen:  
 „ Vergieb uns Fremdlingen, daß wir  
 An dein Gestade schwammen,  
 Und siehest du nicht gern uns hier,  
 So nimm den Sturmwind her dafür,  
 Der uns hieher verschlagen. „

„ Als unsre Schiffe mit dem Steiß  
 Auf einer Sandbank saßen,  
 Hat uns Aeneas — Gott verzeih's  
 Dem Schlingel! — sitzen lassen.

Wir

Wir bitten dich, erhöre uns!  
 Befiehl uns, was du willst, wir thun's,  
 Nur laß uns nicht verhungern! „

Frau Dido sprach: „ Es gieng euch schwer,  
 Die Augen gehn mir über:  
 Allein wo ist denn euer Herr?  
 Der wäre mir noch lieber. „  
 „ Da ist er! — schrie nun mit Gewalt  
 Aeneas, daß das Zimmer hallt,  
 Und sprang aus seinem Nebel.

Er war auf einmal wunderschön;  
 Mama wußt' ihn zu zieren:  
 Sie ließ von ihren Grazien  
 Ihn kurz vorher frisieren.

E

Sie

Sie gab ihm einen Anstrich mit, (\*)  
 Und ihr Gemahl, der Messerschmied,  
 Mußt' ihn höher barbieren.

Nun war ein Jubel überall:

Man drückte sich die Hände,  
 Schnitt Komplimente in dem Saal,  
 Der Jammer hatt' ein Ende.

Wer da war, blieb sogleich im Schloß:  
 Dem Schiffsvolk schickte Dido, bloß  
 Zum Frühstück, hundert Ochsen.

Nun

---

(\*) — — — namque ipsa decoram  
 Cæsariem nato genitrix, lumenque juventæ  
 Purpureum & lætos oculis afflarat honores.  
 L. I. v. 593. seq.

Nun ließ Aeneas von dem Schiff  
 Auch die Geschenke kommen,  
 Die er, als er aus Troja lief,  
 Zur Vorsicht mitgenommen:  
 Den Unterrock der Helena,  
 Den Schmuck der alten Hekuba,  
 Nebst ihren Augengläsern.

Doch während in dem Schlosse schon  
 Die Bratenwender schwirren,  
 Sann Venus drauf, für ihren Sohn  
 Der Fürstinn Herz zu firren;  
 Denn ein Weib traut dem andern nie,  
 Und auf Aeneas Galantrie  
 War sich nicht zu verlassen.

Sie gieng zum Amor hin, und sprach:

„ Mein lieber Sohn Cupido,  
 Sieh deiner Mutter Bitten nach,  
 Und kappre mir die Dido.  
 Dein Bruder ist ein dummer Hans,  
 Zu ungeschickt, nur eine Gans  
 In sich verliebt zu machen. „

„ Du gehst iht als Askan in's Schloß  
 Zu ihr mit den Geschenken.  
 Läßt sie dich reiten auf dem Schoos,  
 So hüte dich vor Ränken:  
 Wenn sie dich aber herzt und küßt,  
 So jag' ihr, wie's gebräuchlich ist,  
 Den Liebspfeil durch die Gurgel. „

Damit

Damit mir aber nicht Uskan  
 Verdirbt den ganzen Handel,  
 Geb' ich ihm Opium, vier Gran,  
 In einem Zuckerkandel,  
 Und nehm' ihm seine Kleider all:  
 Dann trägtst du, Kind, zum erstenmal  
 In deinem Leben Hosen. „

Weil Amorn nun nichts lieber war,  
 Als Herzen zu erschnappen,  
 So ließ er gleich sein Flügelpaar  
 Sich auf den Rücken pappen,  
 Zog auf der Stelle vom Uskan  
 Rock, Kamisol und Hosen an,  
 Und eilte nach Karthago.



Er schleppte die Geschenke hin  
 Bis in den Saal: da saßen  
 Aeneas und die Königin  
 Schon bey dem Tisch, und aßen. —  
 Das war ein Mahl! So eines hat  
 Kein infulirter Reichsprälat,  
 So lang man ißt, gegeben;

Denn man verschrieb das Zugemüs  
 Durch reitende Staffetten,  
 Ragouts und Saucen aus Paris,  
 Nebst Zwergen in Pasteten.  
 Das Rindfleisch war aus Ungarn da,  
 Die Vögel aus Amerika,  
 Aus Lappland das Gefrorne.

Meerspinnen , Karpfen aus der Theiß ,

Forellen kaum zu messen ,

Granelli, von der Pfanne heiß ,

Aeneas' liebstes Fressen.

Ein ganzer Ochs war 's Tafelstück ,

Der Spargel, wie mein Arm so dick ,

Und Austern, groß — wie Teller.

Auch Kirschen, Ananas sogar ,

Und Erdbeer' im Burgunder ,

Und dann die Torte — ja die war

Der Kochkunst größtes Wunder :

Sie präsentirte Trojens Brand ,

Und oben auf den Flammen stand

Aeneas — ganz von Butter.

Und o der Wein! da wässert mir  
 Der Zahn, wenn ich dran denke:  
 Tokayer, Kapwein, Malvasier  
 Stand maassweis auf der Schenke.  
 Muskat und Osner noch viel mehr:  
 Mit unserm Sechshundvierziger  
 Wusch man sich nur die Hände.

Poß Sapperment! bald hätt' ich hier  
 Den Wein, der bey dem Essen  
 Den Helden allen, und auch mir  
 Der liebste war, vergessen!  
 Champagner! o den sahn wir kaum,  
 So sossen wir, daß uns der Schaum  
 Am Barte noch mouffirte.

Nun kam Uskan. Die Königin

Erblickte kaum den Knaben,

So wollte sie vor allen ihn

Auf ihrem Schooße haben:

„ Ein allerliebster kleiner Dieb!

Komm her Uskanchen! hast mich lieb?

Ach, ach, ein Kind zum Fressen! „

Frau Dido konnte gar nicht satt

Sich an dem Jungen küssen:

Doch ach, was sie am Sohn igt that,

Wird sie am Vater büffen.

Beym ersten Kusse von Uskan

Da trollte schon ihr seel'ger Mann

Sich fort aus ihrem Herzen.

Beym zweyten Kuß fiel schon ihr Blick  
 Auf ihren neuen Becken,  
 Beym dritten wollt' er noch zurück,  
 Beym vierten blieb er stecken.  
 Beym fünften, sechsten, siebenten  
 War's um ihr armes Herz geschehn:  
 Es schlug ihr, daß man's hörte.

Selbst alle die Geschenke sah  
 Sie kaum, die vor ihr lagen:  
 Den Schmuck der alten Hefuba,  
 Schon ziemlich abgetragen,  
 Den Unterrock der Helena,  
 Zerlöchert, wie die Ruderer  
 Von einer Feldstandarte.

Askani fraß nun in einem weg  
 Nichts als Studentenfutter,  
 Frau Dido strich ihm Schnepfendreck  
 Auf's Zuckerbrod, wie Butter,  
 Und nach gestilltem Appetit,  
 Nahm er Dragant, und warf damit  
 Herum nach allen Gästen.

Nachdem sich die Schmaroger voll  
 Gefressen zum Zerspringen,  
 Befahl die Königin, man soll  
 Ihr einen Tummel bringen,  
 Und diesen Tummel füllte sie  
 Bis oben an, und hob mit Müh'  
 Ihn schweppernd in die Höhe



„ Es leb' Aeneas ! rief sie aus ,  
 Und wer ihn liebt , nicht minder !  
 Zehs segne sein erlauchtes Haus ,  
 Und geb' ihm viele Kinder ! „  
 Bey Pauken - und Trompetenschall  
 Trank sie den mächtigen Pokal  
 Rein aus bey einem Tropfen.

Das Mahl nahm nun , wie jedes Ding  
 Auf dieser Welt , ein Ende.  
 Man wischte sich das Maul , und gieng ,  
 Und wusch sich dann die Hände.  
 Aeneas saß zum Spieltisch hin ,  
 Und spielte mit der Königin  
 Mariage um einen Kreuzer.

Des Abends ward das Trauerspiel  
Othello aufgeföhret.

Als sich der Held erstach und fiel,  
Ward gräulich applaudiret,  
Und weil sein Tod so röhrend war,  
So mußte sich der arme Narr  
Ein Paarmal noch erstechen.

Indeß ward mit Provenceroß

Die Stadt illuminiret,  
Und auf der Königin Befehl  
Im Tanzsaal musiziret.

Man tanzte sich bald matt und heiß,  
Und setzte sich darauf im Kreis  
Herum, und spielte Pfänder.

Man war vergnügt: die Fürstinn bloß  
 fand dran kein Wohlbehagen,  
 Sie saß Aeneas auf dem Schooß,  
 Und setzt' ihm hundert Fragen:  
 Wie viel Trojanern das Genick  
 Achilles brach? wie lang und dick  
 Sein Speer war? (\*) und dergleichen.

Doch den Aeneas lustete  
 Nach Pfändern und nach Küssen.  
 Er spielte mit: allein, o weh!  
 Wie bitter muß' er's büßen!

Nicht

---

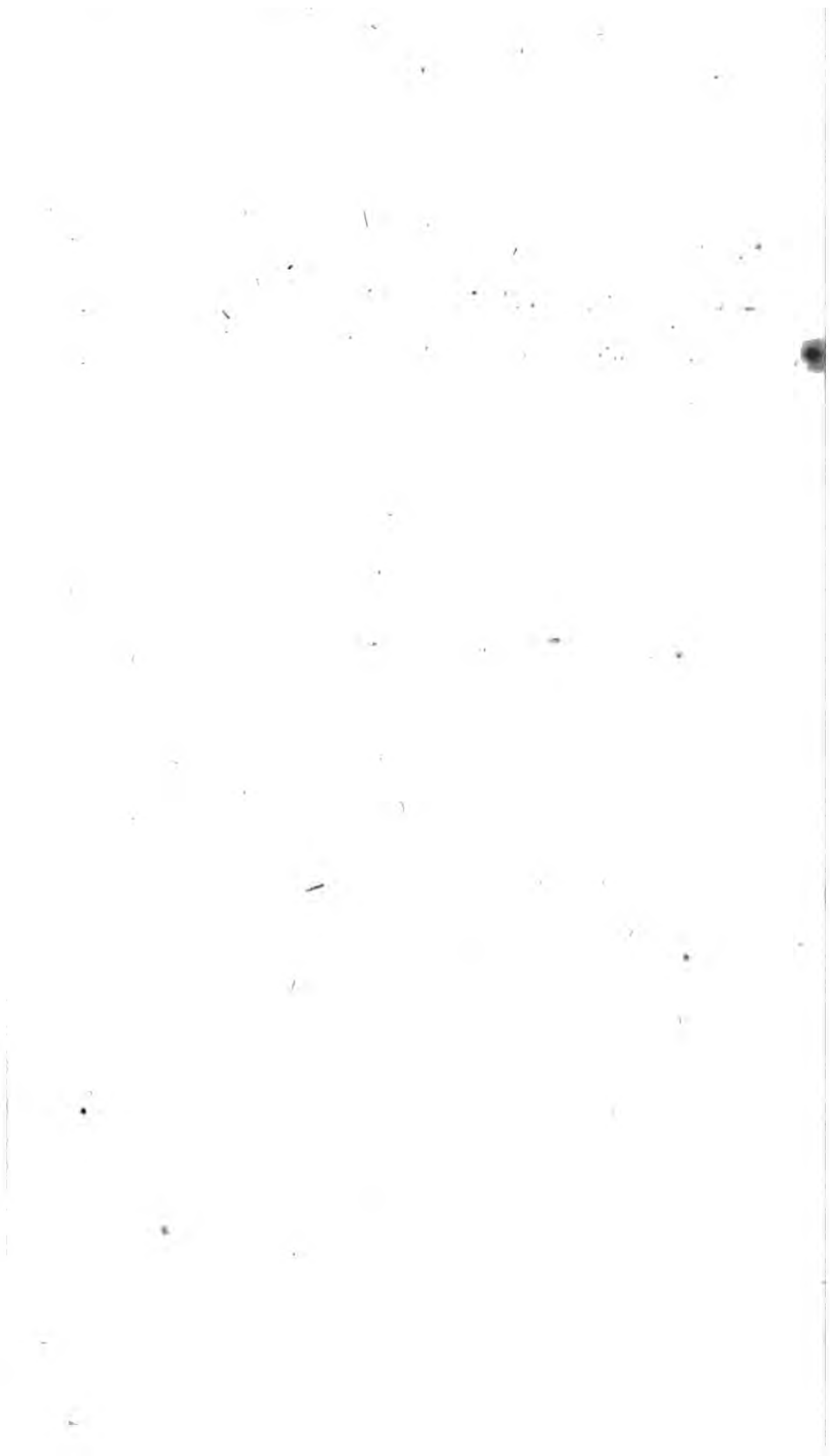
(\*) — — — quantus Achilles?

L. I. v. 756.

Nicht lang, so hieß es: „Wem dieß Pfand  
Gehört, der soll uns Trojens Brand

Der Länge nach erzählen.“





Z w e n t e s B u c h.





---

## Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas der Königin Dido und ihrem Hofgesind die Abentheuer seiner letzten Nacht in Troja und die Zerstörung dieser weltberühmten Stadt gar rührend und umständlich erzählt.

---

Im rothdamastnen Armstuhl sprach

Aeneas nun mit Sähen :

Infantinn ! (\*) laßt das Ding mir nach ,

Es kostet mich nur Thränen.

Doch alles spigte schon das Ohr :

Frau Dido warf die Nas' empor ,

Und schien fast ungehalten.

---

(\*) Infandum, Regina, jubes renovare dolorem.  
Æneid. L. II. v. 3.

Was wollt' er thun? Er mußte wohl  
 Den Schlaf vom Aug sich reiben:  
 Er nahm zwo Prisen Spaniol,  
 Sich 's Nicken zu vertreiben:  
 Drauf räuspert' er sich drey mal, sann  
 Ein wenig nach, und legte dann  
 Sein Heldenmaul in Falten.

„ Die Griechen hielten uns umschantzt.  
 Zehn volle Jahr' und drüber:  
 Allein wo man Kartätschen pflanzt,  
 Da setzt es Nasenstieher.  
 Dieß schien den Griechen nun kein Spaß,  
 Denn — unter uns — sie hielten was  
 Auf unversengte Nasen.

Mit langen Nasen wären sie  
 Auch sicher abgezogen,  
 Hätt' uns nicht Satanas durch sie  
 Zu guter Letzt betrogen:  
 Der gab der Brut ein Kniffchen ein,  
 Sie thaten's, schifften flugs sich ein,  
 Und schossen Retirade.

Auf einmal war's wie ausgekehrt  
 Im Lager: doch sie ließen  
 Zurück ein ungeheures Pferd  
 Mit Rädern an den Füßen.  
 Sankt Christoph selbst, so groß er war,  
 Hätt' ohne Ruptionsgefahr  
 Den Gaul euch nicht geritten.

Der Bauch des Koffes schreckte daß  
 Uns seiner Größe wegen ;  
 Es war das Heidelberger Faß  
 Ein Fingerhut dagegen ,  
 Und in dem Bauch — o Jemine !  
 Da lagen euch wie Haringe  
 Zehntausend Mann beysammen.

Doch um das rechte Kontersee  
 Von diesem Kopf zu wissen ,  
 So denkt, die Arche Noe steh  
 Vor euch — doch auf vier Füßen :  
 Gebt à proportion dem Thier  
 Noch Kopf und Schwanz, so sehet ihr  
 Das Monstrum in natura.

In Wien, heißt's, ist man furios:

In Troja war's noch drüber!

Sie liefen hin zum Wunderroß,

Als hätten sie das Fieber.

Da gab's Dornmeusen, Kapuchon;

Und Hüte à la Washington

Zu Tausenden zu sehen.

Man guckte sich die Augen matt,

Und hatte viel zu klaffen:

Allein wie's geht, der Pöbel hat

Nur Augen zum Begaffen,

Er sieht oft, wie Herr Wieland spricht,

Den Wald vor lauter Bäumen nicht:

So gieng's auch den Trojanern.

Die Politiker thaten breit,  
 Und machten tausend Slossen,  
 Doch hatten alle meilenweit  
 Das Ziel vorbeigeschossen.

Zwar rief ein Kästenbraterweib: (\*)  
 „ Das Kof hat Schurken in dem Leib! „  
 Doch die ward ausgepiffen.

Und eh sich's nur ein Mensch versah,  
 Da war, uns zu belehren,  
 Ein Eremit aus Argos da,  
 Der bat, man möcht ihn hören!

Doch

---

(\*) Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris  
 Ora. — — — L. II. v. 246. seq.

Doch macht' er's, wie die Redner all;  
 Denn er begann von Evens Fall,  
 Um auf das Pferd zu kommen.

„ Das Pferd, so schwur er, haben wir  
 Ex Voto machen lassen,  
 Und haben's Sankt Georgen hier  
 Zu Ehren hinterlassen.  
 Weh dem, der dran zum Sünder wird!  
 Es ist geweiht und angerührt  
 An Sankt Georgens Schimmel. „

Und als noch hie und da ein Ohr  
 Unüberzeugt geblieben,  
 So wies er die Authentik vor.  
 Auf dieser stand geschrieben:



Wen unser Wort nicht überfühet ,

Der sey anathematisirt !

Denn wir sind infallibel.

Und als um unser Ohr herum

Zwo Fledermäuse schwirrten , (\*)

Da war kein Mensch so blind und dumm ,

Den sie nicht überführten ,

Und alles schrie : — Mirakulum !

Der Schimmel ist ein Heiligthum ,

Last in die Stadt ihn bringen !

Es

---

(\*) Ecce autem gemini — — —

— — — immensis orbibus angues &c.

L. II. v. 203. seq.

Es hieß : man wird dem heil'gen Thier

Die Mauern öffnen müssen.

Flugs waren zwö Karthaunen hier ,

Um Bresche drein zu schießen.

Dem Schutzpatron indessen ward

Von unsrer lieben Jugend zart

Ein Hymnus abgesungen.

Nach diesem nun belegte man

Den Gaul mit vielen Stricken :

Ganz Troja spannte sich daran ,

Ihn von dem Fleck zu rücken.

Die Mädchen waren auch nicht faul ,

Und jede band dem Wundergaul

Ihr Strumpfband um die Füße.

Und

Und kaum war mit dem heil'gen Roß  
Der Zug nun angegangen,  
So feurte man die Stücke los,  
Und alle Glocken klangen.  
So ward der neue Schutzpatron  
In feyrlicher Prozession  
In Troja einquartiret.

Dem Saul zu Ehren ward fortan  
Ein Hochamt abgesungen:  
Zur Ehrenpredigt hatte man  
Herrn Pastor Götz gedungen.  
Drey Stunden nach der Predigt fand  
Man Trojens sämtlichen Verstand  
Im Rebensaft ertrunken.

Indessen

Indessen gieng die Sonne still  
 In unserm Golfo unter.  
 Ein jeder schnarchte, wo er fiel:  
 Der Pfaffe nur blieb munter.  
 Zwar soff der Kerl, als wie ein Leu,  
 Doch trank er unsre Klerisey  
 Eh, als sich selbst, zu Boden.

Raun ward der schlaue Schust gewahr,  
 Daß nun ganz Troja schnarchet  
 So nahm er euch dieß Tempo wahr,  
 Und schlich zu seiner Arche:  
 Die zapft' er, wie ein Weinfas, an,  
 Und sieh! ein Strom von Helden raun  
 Heraus aus ihrem Bauche.

Die andern waren auch parat,  
Die sich verkrochen hatten,  
Und nun war ihnen unsre Stadt  
Ein rechter Sonntagsbraten.  
Sie massakrirten Mann für Mann,  
Die Wache muß' am ersten dran,  
Sie fuhr im Rausch — zum Teufel.

So eben hatt' ich den Achill —  
Im Traume — überwunden,  
Da weckte mich das Mordgebrüll  
Von diesen Fleischerhunden.  
Ich gieng zum Fenster — heil'ger Gott!  
Da sah ich nichts, als Mord und Tod,  
Und Stadt und Schloß in Flammen.

Wie

Wie Ihre Majestät gesehn,  
 Wenn sie oft Flühe fiengen,  
 Daß ganze Flohfamilien  
 Aus jeder Falte springen,  
 Und ängstlich hüpfen hin und her,  
 So flohen vor dem Mordgewehr  
 Der Griechen die Trojaner.

Dieß sehn, und rissraps war ich auch  
 In meiner blanken Rüstung.  
 Ich lief hinunter in den Rauch,  
 Zu hemmen die Verwüstung:  
 Doch als ich unten mich besah,  
 Poß Element! wie ward mir da,  
 Ich hatte keine Hosen.

Der Muth steckt nicht im Hosensack,  
 Dacht' ich, und hieb zusammen,  
 Und warf bald da, bald dort ein Pack  
 Uergiber in die Flammen.  
 Bald wiesen alle mir den Steiß,  
 Und flohn wie Hasen heerdenweis  
 Vor meinem Damaszenier.

Macht ein Narr zehn, so macht im Krieg  
 Ein braver Kerl oft zwanzig.  
 Bald häuften Trojer sich um mich:  
 Allein das Blättchen wand sich.  
 Ein Kniff verdarb's uns, der war dumm:  
 Wir tauschten unsre Helme um  
 Mit griech'schen Böckelhauben.

Wir paktten zwar, als wie ein Hund,  
 Der Mäuf' und Ratten beutelt:  
 Allein das Kniffchen ward zur Stund'  
 Uns jämmerlich bereitet!  
 Denn mancher volle Kammertopf  
 Flog uns als Griechen auf den Kopf;  
 Das stank ganz bestialisch!

Die Feind' erkannten auch fortan  
 Uns aus den Rippenstößen,  
 Sie machten Front' bey Tausend Mann,  
 Uns auf dem Kraut zu fressen:  
 Viel Hunde sind des Hasen Tod,  
 Dacht' ich, und macht' in dieser Noth  
 Mich eilig aus dem Staube.



Doch da ich, schwitzend durch und durch,  
 Mein Hemd zu wechseln laufe,  
 Da komm' ich, ach, beym Thor der Burg  
 Vom Regen in die Traufe.  
 Hier sah man erst der Feinde Wuth,  
 Ich mußte im Trojanerblut  
 Bis über'n Knöchel waten.

Es sträubte sich mein Heldenhaar  
 Des Mords und Greuels wegen;  
 Der Kindermord zu Bethlem war  
 Ein Tragenspiel dagegen.  
 Ganz türkisch meggerte man hier  
 Hatschier und Lauser und Portier,  
 Und was man fand, zusammen.

Man

Man legte nun auch Hand an's Thor:

Doch hatt' es gute Schlösser.

Vor allen drang Held Pyrrhus vor —

Der größte Eisenfresser

Nach seinem Vater (\*) und nach mir —

Sein ungeheurer Speer war schier

So groß, als wie ein Mastbaum.

Die schwarze Rüstung deckt' ein Schopf

Von kohlpechschwarzen Federn,

Die Augen brannten ihm im Kopf,

Gleich zweyen Feuerrädern,

E 2

Kurz,

---

(\*) Dem Achill.

Kurz, sah man recht genau ihn an,  
 So glich er einem Auerhahn  
 Als wie ein Ey dem andern.

Held Pyrrhus nun erbrach die Thür  
 Zu Priams Tabernakel: —  
 Du lieber Gott, was war das für  
 Ein Jammer und Spektakel! —  
 Man träumte hier nichts von Gefahr,  
 Und ach, der ganze Hofstatt war  
 Beynahe noch im Hemde.

Hier schrie und jammerte ein Schock  
 Geschreckter Kammerfrauen,  
 Da war im Hemd' und Weiberrock  
 Ein Hofkaplan zu schauen,

Und

Und dort, daß Gott erbarme! schlief  
 Ein Kammerfräulein gar noch tief  
 Im Arm des Hofpoeten.

In Schlafrock und Pantoffeln stand  
 Der König Priam fertig,  
 Und war, den Säbel in der Hand,  
 Nun seines Feinds gewärtig.  
 Der alte Mann mit grauem Haar  
 Und weißem Bart! Mein Seel'! es war  
 Ein Unblick zum Erbarmen.

Allein kaum sah ihn Hekuba,  
 So schrie sie: „Gott im Himmel!  
 Bedenke doch dein Podagra,  
 Du alter, grauer Schimmel!

Was nützte denn das Fechten dir?  
 Kriech lieber unter's Bett zu mir,  
 So sind wir beide sicher. "

Allein, o weh! schon hörte man  
 Das feindliche Getümmel:  
 Der Feind lief haufenweis heran,  
 Und Pyrrhus war ein Lämmel.  
 Er sah ihn, und ein Hieb, so flog  
 Herab der Kopf — da lag der Stoß, (\*)  
 So lang er war, am Boden.

Indem

---

(\*) — — — Jacet ingens littore truncus.  
 L. II. 557.

Indem nun dieses arrivirt,  
 Hatt' ich mich weg vom Haufen  
 In einen Tempel retirirt,  
 Ein Bischen auszuschmausen.  
 Poß Hagel, was erblickt' ich da!  
 Da saß die saubre Helena  
 Versteckt in einem Beichtstuhl.

Hättst wohl zu beichten, dacht' ich mir,  
 Du Muster aller Nezen!  
 Ganz recht, du kömmtst mir nicht von hier,  
 Ich haue dich zu Fegen,  
 Und lass' ein Stück in jeder Stadt,  
 In der man solche Weiber hat,  
 Aufhängen zum Exempel.

Ja, so gering der Ruhm auch ist,  
 Ein schwaches Weib zu tödten,  
 So muß doch jeder gute Christ  
 Die Welt von Sünden retten.  
 Pog Wetter! warum wär' ich denn  
 Der fromme Held Aeneas, (\*) wenn  
 Ich nicht die Sünden krasste?

Und als ich schon vom Leder zog,  
 Die Hexe zu trenchiren,  
 Da zupfte Venus mich am Rock,  
 Und rief: „ Sind das Manieren?

Was

---

(\*) Sum pius Aeneas. L. I. v. 382.

Was gehn dich fremde Sünden an?  
 Schau lieber, was dein Sohn Askan,  
 Und Weib und Vater machen.

Drauf hielt sie mir ein Fernglas vor,  
 Und hieß mich aufwärts schauen:  
 Da sah ich hoch am Himmelsthor  
 Geschichten zum Erbauen.  
 Ihr glaubt, daß man sich dort verträgt? —  
 Ja, gute Nacht! — Ein jeder schlägt  
 Dort unter'm Huh sein Schnippchen.

Sankt Juno hatte weislich da  
 Den Ehgemahl im Arme,  
 Und kareffirt ihn, daß er ja  
 Der Stadt sich nicht erbarme.



Indessen flog in Trojens Brand  
 Aus Pallas und Neptunens Hand  
 Ein Pechkranz nach dem andern.

Ich gieng nach Haus: da hatte mich  
 Mama in Schutz genommen,  
 Sonst wär' ich dießmal sicherlich  
 Gebraten heimgelommen:  
 Doch nun passirt' ich kugelfest  
 Und unverbrennlich, wie Asbest,  
 Kanonenfeuer und Flammen,

Hieraus nun sah ich klärlich ein,  
 Und fühlt' es, daß die Ehre,  
 Von einer Göttinn Sohn zu seyn,  
 Nicht zu verachten wäre.

Mein

Mein Vater, dacht' ich, war kein Narr,  
 Daß er so manches Jugendjahr  
 Mit Zyprien verliebelt.

Ich trat in's Zimmer. Welch ein Bild!  
 Wie ward ich da betroffen  
 Mein Vater hinter einem Schild,  
 Mein Söhnchen hinter'm Ofen.  
 Mein Weib, das hoch die Hände rang,  
 Schrie heulend: Schütze mich vor Zwang,  
 Du heil'ge Mutter Anna!

Kourage, rief ich, faßt euch! Wißt,  
 Frau Venus hat mir eben  
 Ein Land, wo Milch und Honig fließt,  
 Statt diesem Nest gegeben.

Kommt

Kommt mit in dieß Schlaraffenland!

Da sind die Felsen von Dragant,

Die Wälder voll Zibeben.

Da will ich naschen, rief Askan,

Und hieng an meiner Seite:

Mein Weib that Pelz und Handschuh' an,

Und ich rief meine Leute,

Und sprach: — schickt euch zur Reise an!

Im Bierhaus vor der Stadt, beim Schwan,

Da kommen wir zusammen.

Drauf nahm ich meine Wildschur um, (\*)

Daß sie die Rüstung deckte.

Indessen

---

(\*) — — Fulvique insternor pelle leonis.

L. II. v. 722.

Indessen brannt' es um und um,  
 Und sieh, das Feuer reckte  
 Zum Fenster schon die Zung' herein.  
 Da fiengen alle an zu schrey'n:  
 Sankt Florian, errett' uns!

Nur Weiber zittern in Gefahr:  
 Ich, ohne umzublicken,  
 Nahm meinen Vater, wie er war,  
 Und packt' ihn auf den Rücken.  
 Nun, rief ich, Vater, reitet zu!  
 Sieh her die Hand Askani, und du,  
 Kreusa, geh zur Seiten!

Ich, der ich sonst dem Teufel steh',  
 Erbehte nun vor Lanzen  
 Und Schildgeklirr, und zitterte  
 Für meinen theuren Ranz.  
 Indessen trug ich meinen Sack  
 Ganz unberleget, huckepack,  
 Durch Nacht und Graus und Flammen.

Auf einmal schrie mein Vater: „ Sohn,  
 Sohn, tummle dich nur weiter!  
 Ach, siehst du, siehst, sie kommen schon  
 Heran, die Bärenhäuter! — „  
 Ich fort, als brennte mir der Kopf,  
 zog meinen Zungen nach beim Schopf,  
 Und ach — verlor Kreusen.

Ich Dummkopf merkte das nicht eh,  
 Bis wir am Bierhaus stunden,  
 Da sah ich um, und rief: o weh!  
 Da war mein Weib verschwunden.  
 Patsch! — schmiß ich meinen Vater weg,  
 Und lief im allergrößten Dreck  
 Zurück, um sie zu suchen.

Ich suchte, wie ein Narr, und schrie:  
 „Wo hat dich denn der Teufel?  
 Kreusa! — Schatzkind! — Rabenvieh! —  
 Ha! dich hat ohne Zweifel  
 Ein griechischer Husar erhascht!  
 O wehre dich! der Hund verpascht  
 Dich nach Konstantinopel.“

Auf einmal faßte eine Hand  
 Eiskalt mich an der Kehle:  
 Ich schlug ein Kreuz, und da erkannt'  
 Ich ihre arme Seele.  
 Kreuzsa, rief ich, bist du todt? —  
 Du arme Mariam, tröst' dich Gott!  
 So bin ich also Wittwer!

Wie ich dich liebte! wie um dich  
 Ist meine Seufzer knallen!  
 O du — und hier vergaß ich mich,  
 Wollt' um den Hals ihr fallen:  
 Allein der leichte Schatten wich,  
 Wie Lust, mir aus der Hand, und ich —  
 Biel nieder auf die Nase.

Die Heye kann doch nimmermehr,  
 Dacht' ich, das Foppen lassen!  
 Stund auf, und lief getrösteter,  
 Als Wittwer, durch die Gassen.  
 Und was noch mehr mich tröstete,  
 Die ganze Schenke wimmelte  
 Nun schon von Ectrojanern. (\*)

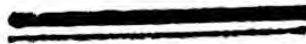
Auf, Brüder, rief ich, fasset Herz!  
 Laßt Troja, laßt die Räuber!  
 Glaubt mir, es giebt auch anderwärts  
 Noch Wein und schöne Weiber.

---

(\*) — — miserabile vulgus. L. II. v. 798.

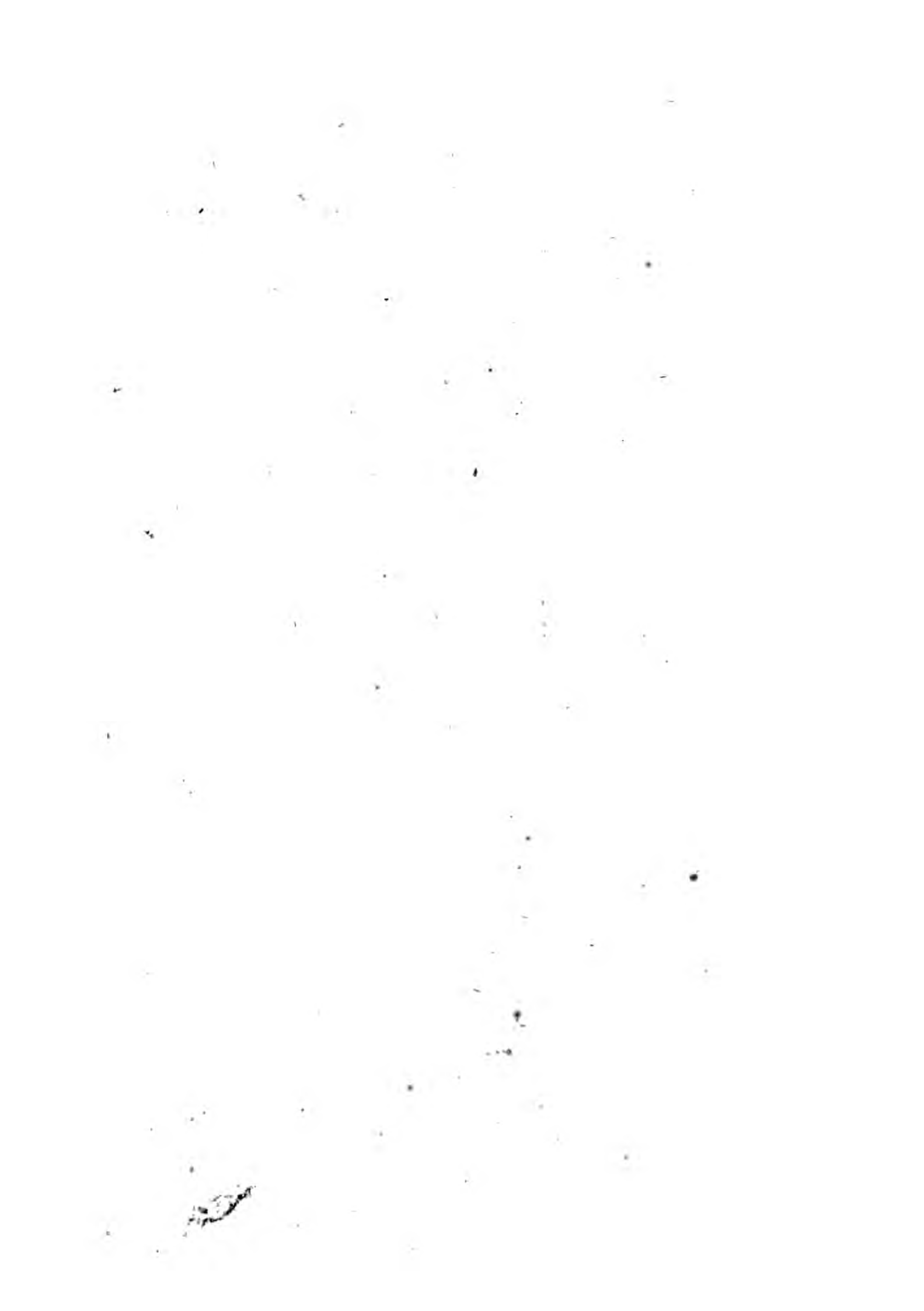


Es leb' Aeneas! schrie ein Hauf,  
Und alle pokulirten drauf,  
Und zechten, bis es tagte:



Drit-

D r i t t e s B u c h .



---

## Inhalt.

Wie der theure Held Aeneas fortfährt, der Königin in Lybia seine Wanderschaft von Troja und die dabey mannhaft bestandenen Abenteuer zu erzählen, und wie bey seiner Erzählung jedermänniglich einschlief.

---

**S**aum war die letzte Fastnacht aus,  
Die Troja überstanden,  
Als wir frühmorgens jedes Haus  
Schon eingäschert fanden.  
Das war ein Anblick, Königin!  
Ich will, so lang ich lebend bin,  
Den Uschermittwoch denken.

Die Noth macht' uns erfindungsreich:

An Jda's nahem Rücken

Ließ ich ein Duzend Schiffe gleich

Für uns zusammensicken:

Da zogen wir nun Groß und Klein,

Wie in die Arche Noahs, ein,

Und giengen unter Segel.

Wir schwammen lange hin und her,

Eh wir ein Ländchen fanden:

Doch ließen uns die Thracier

An ihren Küsten landen:

Ein braves Volk, mit welchem wir

Bey einem Krug Trojanerbier

Oft Bruderschaft getrunken. (\*)

Ich

---

(\*) Hospitium antiquum Trojæ. -- L. III. v. 15.

Ich baute mir ein Städtchen hier,  
 Um mich zu divertiren,  
 Dieß Städtchen sollte dann von mir  
 Den Namen Aeneis führen:  
 Auf's erste Thor, das fertig stand,  
 Schrieb ich mit leserlicher Hand:  
 Pius Aeneas fecit.

Jedoch ein Spuck benahm mir bald  
 Die Lust zu diesem Spasse;  
 Ich hörte, daß im nahen Wald  
 Ein Geist sich sehen lasse:  
 Er sey, so hieß es, fürchterlich,  
 Sey schwarz und weiß, und trage sich  
 Wie ein Dominikaner.

Ich kriegte nun auch Appetit ,  
 Den Kobold zu beschwören ,  
 Nahm einen Kapuziner mit ,  
 Damit wir sicher wären :  
 Dann wappnet' ich mich ritterlich ,  
 Und deckte statt des Helmes mich  
 Mit einem Weihbrunnkessel.

So giengen wir voll Muths dahin ,  
 Und sahn beym Mondenschimmer  
 Ein kleines Grab , und hörten drinn  
 Ein klägliches Gewimmer :  
 Ein kalter Schauer fiel mich an ,  
 Und ach , wie saure Milch , gerann  
 Das Blut mir in den Adern. (\*)

Um=

---

(\*) — — — Gelidusque coit formidine sanguis.  
 L. III. v. 30.

Umschattet war das ganze Grab,  
 Mit lauter Birkenzweigen,  
 Ich riß davon ein Sproßchen ab,  
 Um es daheim zu zeigen:  
 Doch als ich riß, so tröpfelte  
 Aus dem gebrochenen Ast — o weh!  
 Kohlrabenschwarze Dinte. (\*)

Wie, wenn ein Kind die Ruthe kriegt,  
 So fieng es an zu schreien,  
 Und wie, wenn man im Fieber liegt,  
 Schlag mir das Herz vom neuen:

§ 5

Der

---

(\*) — — — Atro liquuntur sanguine gutta.  
 L. III. v. 28.



Der Pater endlich faßte sich,  
Schlug hastig Kreuz auf Kreuz, und ich  
Rief: — Alle gute Geister! —

Und augenblicklich sahen wir  
Den Geist in einer langen  
Gestalt, mit schlechtem Löschpapier  
Nach deutscher Art umhängen:  
Die hohlen Augen sahn — o Graus! —  
Als wie zwey Dintenfässer aus,  
Und Diute rann aus beyden.

Und weil ein Held in allem groß  
Ist, folglich auch im Schrecken,  
So blieb mir, als ich's sah, nicht bloß  
Der Schrey im Schlunde stecken.

Der

Der Schreck erdroffelte mich schier :  
 Mein Haar stand auf , und lupfte mir  
 Den schweren Weithbrunnkessel. (\*)

Der Geist fieng an : „ Was wollt ihr mir ?  
 O schonet mein im Grabe !  
 Ich büsse schwer für das Papier ,  
 Das ich verschmieret habe ;  
 Denn ach ! ich war einst in der Welt  
 Ein schöner Geist , der Zeit und Geld  
 Den Menschenkindern raubte. „

Und

---

(\*) Obstupui , steteruntque comæ , & vox faucibus hæsit. L. III. v. 48.

„ Und all die Federn (wie es hier  
 Mein Grabmal kann bezeugen)  
 Die ich verschrieben, wurden mir  
 Zu lauter Birkenzweigen:  
 Ich muß für das, was ich gethan,  
 Aus beyden Augen hier fortan  
 Gallbittre Dinte weinen. „

„ Und bis sich nicht in dem Revier  
 Ein frommer Wanderer findet,  
 Der aus den Birkenzweigen hier  
 Sich eine Ruthe bindet,  
 Und mir damit den Hintern gerbt,  
 Bis daß er roth und blau sich färbt,  
 Muß ich im Walde spucken. „

Der Vater war sogleich bereit,  
 Die Seele zu erlösen.  
 Wir banden aus Barmherzigkeit  
 Uns jeder einen Besen,  
 Und segten ihr, und sieh, da schwand  
 Der schöne Geist uns aus der Hand,  
 Und dankte für die Strafe. —

Der Spuck benahm mir ganz und gar  
 Die Lust, hier einzunisten:  
 Sobald das Meer bey Laune war,  
 Verliessen wir die Küsten,  
 Und kaum als Tracien verschwand,  
 So schwamm uns gleich ein anders Land  
 Auf offner See entgegen. (\*)

Die

---

(\*) Provehimur portu, terræque urbesque re-  
 cedunt, L. III. v. 72.

Die schöne Insel Delos stund  
 Vor uns, ein Nest voll Pfaffen:  
 Der Fürst hatt' über Beutel und  
 Gewissen hier zu schaffen. (\*)  
 Sein Reich war halb von dieser Welt,  
 Und halb von jener: doch sein Geld  
 Bezog er nur von dieser.

Er war des Phoebus rechte Hand,  
 Und was er prophezehte,  
 War — wenn er auf der Kanzel stand —  
 Ein Dogma für die Leute,

Und

---

(\*) — — Rex idem hominum, Phœbique sacerdos. L. III. v. 80.

Und der's nicht glauben wollte, war  
 Schon ipso facto in Gefahr,  
 Hier oder dort zu braten.

Wir giengen hin zur Audienz,  
 Und baten voll Vertrauen  
 Um's Placet seiner Eminenz,  
 Allhier uns anzubauen:  
 Allein der Fürst sprach: „Marsch von hier!  
 Dieß ganze Land gehöret mir  
 Und meinem Domkapitel.“

Und bey der Antwort, die er gab,  
 Wies er auf seinen Degen:  
 Wir küßten seinen Hirtenstab,  
 Und baten um den Segen.

Drauf

Drauf ließ er uns zum Fußfuß gehn,  
 Und schenkte uns Reliquien  
 Von seinen Hühneraugen.

Vom nächsten Winde ließen wir  
 Von hier uns fort kutschiren,  
 Und dieser schnelle Luftkurier  
 Sollt' uns nach Kreta führen:  
 Wir sahen auch bald Inselchen,  
 Die rund herum zu Duzenden  
 Um unsre Schiffe schwammen.

In Kreta selber ließen wir  
 Uns ungefraget nieder,  
 Und weil das Holz in dem Revier  
 Nicht theu'r war, baut' ich wieder

Ein

Ein Städtchen, Bergam zugenannt,  
 Weil es an einem Berge stand:  
 Jetzt heißt es aber Amberg. (\*)

Hier mußte mir nun Alt und Jung  
 Der süßern Liebe pflegen, (\*\*)  
 Und sich auf die Bevölkerung  
 Mit allem Eifer legen;  
 Denn wenn ein junger neuer Staat  
 Nicht Bürger, wie Kaninchen, hat,  
 So stirbt er in der Wiege.

Sür

---

(\*) Pergam eamque voco. — L. III. v. 133.

(\*\*) — — — latam cognomine gentem

Hortor amare. L. III. v. 133. seq.



Für jedes Kind, das man gebahr  
 In meinen neuen Staaten,  
 Wenn's weder Mönch, noch Nonne war,  
 Bezahlt' ich drey Dukaten.  
 Die Kinder mehrten sich so schnell,  
 Daß ihre Väter nicht genug Mehl  
 Zum Kindsfloch bauen konnten.

Allein die böse Seuche kam  
 In meines Staates Glieder, (\*)  
 Die ihnen Saft und Kraft benahm,  
 Und alles lag darnieder.

Die

---

(\*) ——— Su bito cum tabida membris  
 ——— miserandaque venit  
 ——— lues. L. III. v. 137. seq.

Die armen Weiber dauerten mich ;  
 Sie mußten sich nun kümmerlich  
 Mit dürren Wurzeln nähren. (\*)

Ich gab auch dieß Projektchen auf,  
 Frug einen Zeichendeuter  
 Um seinen Rath, und steurte drauf  
 Mit meinen Schiffen weiter.  
 Kaum war das Land uns aus dem Blick,  
 So kam ein neues Ungelück  
 Auf Wolken hergefegelt.

S 2

Gleich

---

(\*) Arebant herbæ. L. III. v. 142.

Gleich einem Kriegsheer, schwarz montirt,  
 Kam an dem Himmelsbogen,  
 Laut von den Winden kommandirt,  
 Ein Wetter angezogen.  
 Das ganze Meer empörte sich,  
 Und schwoll in Wogen fürchterlich  
 Dem nahen Feind entgegen.

Die Heere stießen nun mit Macht  
 Im Sturmgeheul zusammen:  
 Das Meer, wildschäumend aufgebracht,  
 Die Wolken, lauter Flammen.  
 Kanonenschüße donnerten,  
 Und die Kartätschen hagelten  
 Uns Schlossen auf die Köpfe.

Die

Die Luft schoß Feuerkugeln, wie  
 Der Mond so groß, hernieder:  
 Das aufgebrauchte Wasser spie  
 Ins Angesicht ihr wieder,  
 Und statt der Bomben schleuderte  
 Das Meer den Wolken unsere  
 Galeeren an die Nasen.

Verzehrend schien des Himmels Blut  
 Sich in das Meer zu senken:  
 Verschlingend schien des Meeres Flut  
 Den Himmel auszutränken.  
 Kurzum, das Feu'r- und Wasserreich  
 Vereinten sich, um uns zugleich  
 Zu fieden und zu braten.



Drey Tage währte dieser Saß :

Doch endlich gieng zum Glücke

Den Wolken Bley und Pulver aus :

Sie zogen sich zurücke ,

Und wir , zu Zunder halb verbrannt ,

Und halb ertrunken , sahn ein Land ,

Auf das wir uns salvirten.

Hier kauften wir uns alsobald

Wein , Zwieback , Fleisch und Fische ,

Und setzten uns im nächsten Wald

Recht hungerig zu Tische .

Allein kaum saßen wir im Kreis ,

So mußt' uns auch schon ein Geschmeiß

Von Vögeln molestiren.

Die Vögel hatten einen Kopf  
 Wie wir, jedoch geschoren,  
 Und vorn' und hinten einen Kropf  
 Nebst langen, langen Ohren.  
 Sie hatten braune Flügel auch,  
 Und einen Reifen um den Bauch,  
 Damit er nicht zerspringe.

Wie Fledermäuse sahn sie aus:  
 Doch flogen sie bey Tage  
 Im Land herum von Haus zu Haus,  
 Zu aller Menschen Plage.  
 Harpyen hießten sie: zwar nennt  
 Man nun sie anders, doch man kennt  
 Die Vögel aus den Federn.

Sie kamen an zu Duzenden  
 Aus ihren dunkeln Nestern:  
 Die schmutzigen Bärte träufelten  
 Noch von dem Wein von gestern.  
 Sie sangen uns im Eulenchor:  
 Ein lautes Miserere vor,  
 Und stanken wie ein Widhopf. (\*)

Sie wollten sich in unserm Wein  
 Die langen Bärte baden,  
 Und unsre Braten obendrein  
 In ihre Säcke laden:

Doch

---

(\*) — — — Vox tetrum dira inter odorem.

L. III, v. 228.

Doch ich zog meinen Fledertwisch,  
 Und jagte sie von unserm Tisch,  
 So oft sie sich uns naheten.

Und als die Unglücksvögel flohn,  
 Fieng einer an zu pfeifen:  
 Wir würden all dafür zum Lohu  
 Im nächsten Meer ersäufen. (\*)  
 Allein wir machten uns nichts draus,  
 Wir tranken unsre Becher aus,  
 Und fuhren wieder weiter.

Wir segelten nach Aktium  
 Mit unsrer Schiffe Trümmern:

§ 5

Hier

---

\*) — — — Infelix vates. L. III. v. 246.



Hier sahn wir uns nach Pelzen um,  
 Und warmgeheizten Zimmern;  
 Denn schon sah man das Jahr sich drehn,  
 Und Aquilone puderten  
 Mit Reif uns die Perücken.

Den Winter über suchten wir  
 Uns weidlich zu ergötzen,  
 Und frequentirten fleißig hier  
 Theater, Ball und Hesen:  
 Auch gieng ich hier mit Dichten um,  
 Und schrieb ein Epitaphium  
 Auf meine Heldenthaten. (\*)

Und

---

(\*) — — Rem carmine signo :

*Æneas hæc de Danais victoribus arma.*

L. III. v. 287. seq.

Und als wir nach Chaonia

Im nächsten Frühjahr kamen,

So traf ich einen Landsmann da,

Herrn Helenus mit Namen.

Der ließ sich hier zum Zeitvertreib

Für seine Kinder und sein Weib

Ein zweytes Troja bauen.

Ich fand Andromachen auch hier,

Die Pyrrhus einst entführte,

Und seinem Mädchenfalkonier,

Dem Helenus, cedirte.

Ich traf sie voller Andacht an:

Sie sang für ihren ersten Mann

So eben das Profundis.

Sie

Sie quälte mich zu Tode schier  
 Mit ihren tausend Fragen:  
 Doch was sie fragte, wollen wir  
 Für dießmal überschlagen.  
 Es waren lauter: Was und wer?  
 Woraus? Worein? Wohin? Woher?  
 Um die kein Mensch sich kümmert.

Helen war Phöbus Hofkaplan:  
 Drum bat ich ihn um Lehren,  
 Die mir zu meines Reiches Plan  
 Dereinstens dienlich wären.  
 Er führte in den Tempel mich,  
 Setzt' auf Apollo's Drehfuß sich,  
 Und lehrte mich, wie folget:

„ Glaub selber nichts , doch laß die Welt ,  
 Was du ihr vorschreibst , glauben.  
 Bringt jedermann dir selbst sein Geld ,  
 So darfst du's ihm nicht rauben.  
 Sey Herr , und nenne dich nur Knecht ,  
 Und bitte niemals um ein Recht ,  
 Das du dir selbst kannst nehmen. „

„ Such' in der Welt stäts Finsterniß  
 Mit Lichte zu vermischen ,  
 So bist du deines Siegs gewiß ;  
 Im Trüben ist gut fischen.  
 Erkenne keinen Herrn , als Gott ,  
 Und wenn man dich mit Krieg bedroht ,  
 Laß andre für dich streiten. „

Wenn

„ Wenn ihrer zweien sich zanken, sey

Der Dritte, der sich freuet:

Nenn, was dir schadet, Nezeu,

Und dein, was man dir leihet.

Sey klug, und merke dir mein Wort,

Und pflanz' es unverändert fort

Auf deine Kindesfinder. „ (\*)

Ich schrieb mir's auf mein Eselsfell,

Und schwur, sollt' es mir glücken,

Ein Opfer nach Maria Zell,

Von schwerem Gold zu schicken.

Wir

---

(\*) Hunc focii morem sacrorum, hunc ipse teneto:

Hac casti maneant in religione nepotes.

L. III. v. 403. seq.

Wir machten drauf uns bald davon:  
 Andromache gab meinem Sohn  
 Bonbons mit auf die Reise.

Wir sollten das gewünschte Land  
 Italien bald sehen.

Der Steu'rman'n Palinurus stand  
 Beständig auf den Zehen,  
 Frug emsig jeden Wind: Woher?  
 Und horchte hin, und horchte her,  
 Ob keiner wälsch parlive?

Ein jeder wollt's am ersten sehn,  
 Dieß Land vom neuen Schnitte.  
 Auf einmal schrie: Italien!  
 Achat aus der Kajüte.

Italien!

Italien! scholl's im Vordertheil,

Italien! scholl's im Hintertheil,

Italien! in der Mitte. (\*)

Wir konnten das gelobte Land

Zwar sehn, doch nicht betreten;

Denn ach! auf jeder Felsenwand

Gab's griechische Kornetten:

Ich aber tröstete mich noch,

Und dachte mir: Je nu, gieng's doch

Herrn Moses auch nicht besser.

Ich

---

(\*) Italiam, Italiam primus conclamat Achates,  
Italiam laeto focii clamore salutant.

L. III. v. 523. seq.

Ich ließ daher für diesmal

Mein Rechtsumkehrteuch schallen:

Doch wären wir bald Knall und Fall

In Scyllens Schlund gefallen.

Das Sprichwort war hier Schuld daran;

Denn die Charybdis heißt es, kann

Man anders nicht vermeiden.

Miß Scilla pflegt die Schiffer hier

Entsetzlich zu turanzen;

Wir mußten, nolens volens, ihr

Drey deutsche Walzer tanzen:

Die Wellen brausten fürchterlich,

Und unsre Schiffe tanzten sich

Beynahe außer Athem.



Und alle die Historien

Von ihr sind keine Fabel.

Sie ist ein Mädchen, wunderschön.

Vom Kopf bis zu dem Nabel:

Doch was von dort hinab, bedeckt,

Tief unterm Wasserocke steckt,

Ist greulich anzusehen.

Man sagt, sie hab' sich nie genug

Getanzt in ihrem Leben,

Und, weil sie kurze Röcke trug,

Viel Skandalum gegeben:

Drum ward ihr alles, was man sah,

Fuß, Waden, Knie & cætera

So jämmerlich verwandelt.

Sie

Sie wurzelt' in den Boden ein ,  
 Und muß nun immer sehen ,  
 Wie alle Schiffe , groß und klein ,  
 Um sie herum sich drehen .  
 So büßt sie nun , was sie gethan :  
 Die Wienermädchen sollten dran  
 Sich hübsch ein Beyspiel nehmen .

Wir ließen diesen Tanz , und flohn  
 Hin zu dem nächsten Lande :  
 Da hörten wir von ferne schon  
 Ein Kreissen an dem Strande ,  
 Und sahen einen Berg , der hier  
 Mit dem gesammten Lustrevier  
 Lautdonnernd disputirte .

Des Berges Haupt schien uns im Rauch  
 Und Nebel zu verschwinden:  
 Doch rollt' und kracht' es ihm im Bauch,  
 Als litt' er an den Winden.  
 Auf einmal fieng er schrecklich an  
 Zu spey'n, und spie, als hätte man  
 Zum Brechen ihm gegeben.

Und seines Magens Quintessenz  
 Bestand aus Amuletten.  
 Er spie Kapuzen, Rosenkränze  
 Und Folterbänke und Ketten:  
 Mitunter warf er auch, o Graus!  
 Gebratne Menschenglieder aus,  
 Und ganze Scheiterhaufen.

Wir riefen Leut' ans Ufer her,  
 Die uns zur Auskunft gaben:  
 Es liege hier ein Heiliger  
 Aus Spanien begraben,  
 Und der spey' aus von Zeit zu Zeit,  
 Was er dort in der Ewigkeit  
 Nicht ganz verdauen könne.

Wir hatten eine finstre Nacht,  
 Und machten große Feuer;  
 Denn Luna gieng, nach wälscher Tracht,  
 Beständig hier im Schleyer:  
 Doch als die Nacht den Tag kaum roch,  
 Und in die Thäler sich verkroch,  
 Gab's wiederum was Neues.

Es lief ein Mann an's Ufer her ,  
 Und fieng uns an zu deuten.  
 Sein Magen war seit Wochen leer ,  
 Das sah man schon vom weiten :  
 Nur schlechte Lumpen deckten ihn ,  
 Und seinem Bart zufolge , schien  
 Er einem Juden ähnlich.

Als er an Bord kam , fieng er an  
 Zu weinen und zu bitten :  
 „ D rettet einen alten Mann ,  
 Den man als Kind beschnitten !  
 Erschießt , erhenkt , ersäufet mich !  
 Thut , was ihr wollt , nur lasset mich  
 Von Menschenhänden sterben ! „

„ Ach ,

„ Ach , lauter Kannibalen sind  
 Die Herr'n von diesem Lande :  
 Sie schonen weder Weib noch Kind ,  
 Und reißen alle Bande ;  
 Denn hört , und fliehet weit davon :  
 Hier hat die Inquisition  
 Sich ihren Thron erbauet. „

„ Hier wohnt ein Riese , den man den  
 Großinquisitor nennet.  
 Er lebt vom Fett der Sterbenden ,  
 Die er zum Spaß verbrennet :  
 Er hat ein einzig Auge nur  
 Im Kopf , und hasset von Natur  
 Die Leute mit mehr Augen. „

„ Der Menschenwürger scheut das Licht,

Und spricht mit keiner Seele; (\*)

Er kennt vor Stolz sich selber nicht: (\*\*)

Sein Haus ist eine Höhle,

Worein der Unhold Menschen schließt,

Um sie, so bald er hungrig ist,

Zum Mahle sich zu braten. „

Ich selber sah einstens zweien

Von meinen Brüdern braten,

Sah, wie sie brannten, prasselten,

Und zitterten und baten,

Sah,

---

(\*) Nec visu facilis, nec dictu affabilis ulli.

L. III. v. 621.

(\*\*) — — — ipse arduus — — —

L. III. v. 619.

Sah, wie er hin an's Feu'r sich bog,  
 Den Dunst in seine Nase zog,  
 Und Wohlgeruch ihn nannte. „ (\*)

„ Auch ist er nicht der einzige :

Die Menschenbraterbande

Zählt ihrer viele Hunderte

In diesem weiten Lande.

Der liebe Gott im Himmelreich

Behüte und bewahre euch

Vor diesem Uebel, Amen! „ (\*\*)

5 5

Wir

(\*) Vidi egomet duo de numero &c.

L. III. v. 623.

(\*\*) — — Dii, talem terris avertite pestem!

L. III. v. 620.



Wir selber sahn vom Schiff, sobald

Der Jude hier geendet,

Das Monstrum, schrecklich, ungestalt,

Am Seelenaug geblendet. (\*)

Er hatte Wölfe um sich her

Im Schafshabit: (\*\*) am Hals trug er

Den Schmuck von Diamanten. (\*\*)

Wir fuhren über Hals und Kopf:

Von diesem Unglücksstrande,

Und führten unsern armen Tropf

Mit uns in bessere Lande.

Die

---

(\*) Monstrum horrendum, informe, ingens, cui  
lumen ademptum. L. III. v. 658.

(\*\*) Lanigeræ comitantur oves — — —  
L. III. v. 660.

(\*\*\*) — — — de collo fistula pender. — —  
L. III. v. 661

Die Fahrt gieng pfeilschnell , und wir sahn  
 Mehr Länder en passant , als man  
 In Büschings Buche findet.

Wir fuhren über Hennegau  
 Durch Lissabon nach Ofen ,  
 Passirten drauf bey Trier die Sau ,  
 Nicht weit von Pfaffenhofen ,  
 Sahm rechts die sieben Mündungen  
 Der Weichsel unweit Göttingen ,  
 Und landeten in Troppau. (\*)

Hier

---

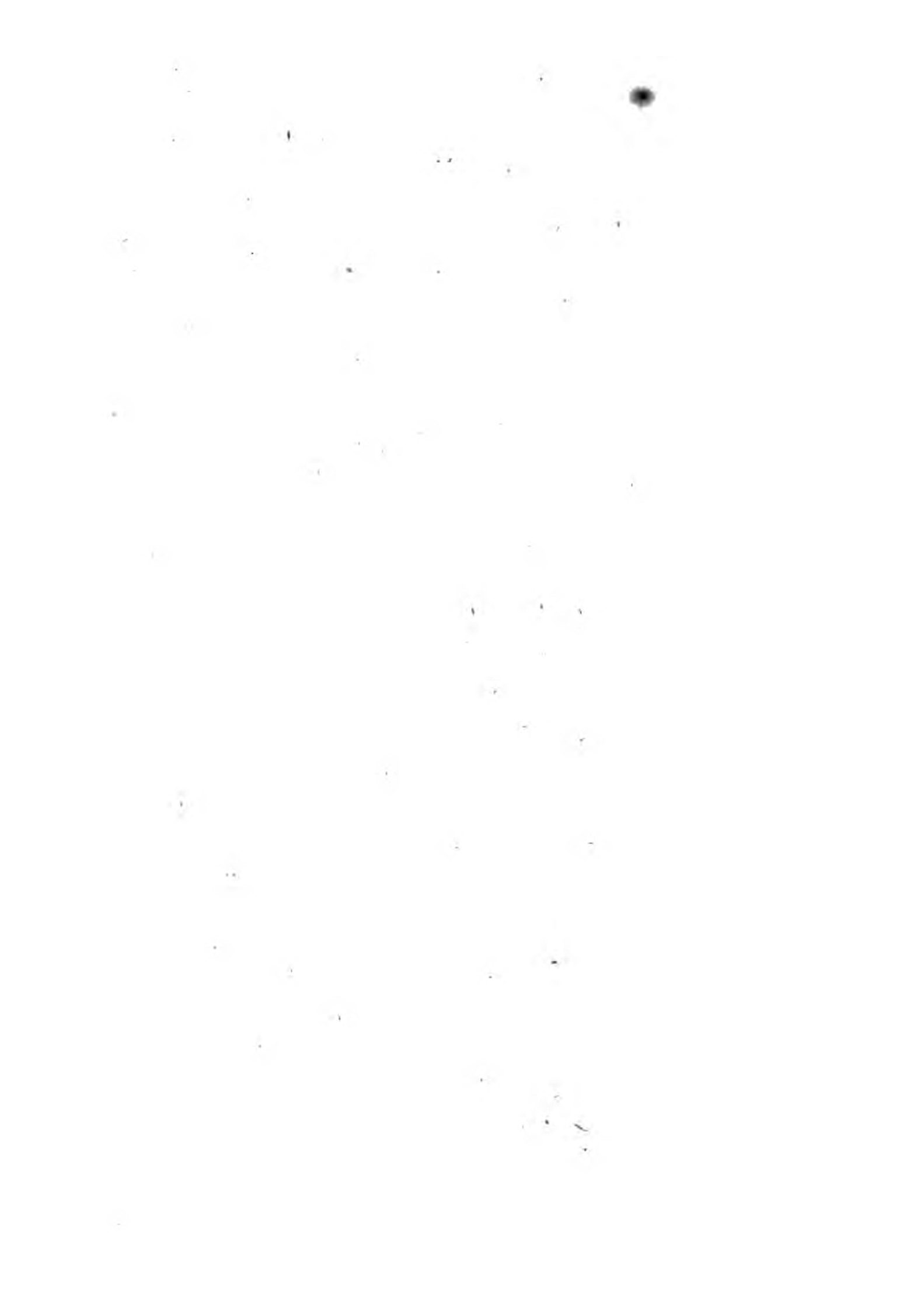
\*) Hinc Drepani me portus — —  
 Accipit. L. III. v. 707. seq.

Hier ( fuhr Aeneas fort , und zog  
 Ein Schnupftuch aus der Tasche )  
 Hier leerte der , der mich erzog ,  
 Die letzte Rheinweinflasche.  
 Mein Vater schloß die Augen zu :  
 Der Herr geb' ihm die ew'ge Ruh' ,  
 Und laß ihn nicht erdursten !

Er war für mich recht wohl bedacht ,  
 Und hatt' im Testamente  
 Mir ganz Italien vermacht ,  
 Wenn ich's erobern könnte ,  
 Und weil er gar so gütig war ,  
 So ziert' ich seine Todtenbahr  
 Mit zwanzig Bruderschaften.

Von dort hab' ich gerade mich  
Zu euch hieher begeben,  
Und hier, Prinzessin, endet sich  
Mein Vagabundenleben.  
Allein ihr schlast schon, seh' ich wohl:  
Verschnupft ist auch mein Spaniol;  
Drum gute Nacht für heute!

---



**V i e r t e s   B u c h .**



---

## Inhalt.

---

Wie die Königin in Lybia in den theuren  
Selden Aeneas gar sehr entbrünstet wird,  
und dann beyde auf der Jagd in einer  
Söhle zusammenkommen, und was da  
weiter vorgeht. Wie hierauf der fromme  
Seld die Königin verlassen, und sie sich  
darob mit eigener Sand gar jämmerlich  
entleiben thät.

Indessen fieng's die Königin

Im Herzen an zu zwicken.

Sie warf im Bett sich her und hin,

Der Schlaf kehrt' ihr den Rücken.

Sie hatte weder Ruh, noch Rast,

Kurzum, sie war in ihren Gast

Ganz jämmerlich vernarret.



Und kaum begann aus ihrem Bett

Die Sonne aufzubrechen,

Da hatten Ihre Majestät

Vapeurs und Seitenstechen.

Sie warf das Köpschen aus dem Bett,

Zerriß das Band am Nachtkorset,

Und biß sich in die Nägel.

Nun ließ sie den Gewissenrath

Zu sich ans Bette kommen.

Der Mann erschien in vollem Staat, —

Wiewohl etwas beflommen —

Im schwarzen zeugenen Talar,

Mit steifem Kragen: kurz, er war

Aus Don Loyola's Orden.

In puncto sexti sind die Herrn  
 Den Damen sehr vonnöthen ;  
 Man konferirt mit ihnen gern ,  
 Und ohne Schamerröthen ,  
 Und weil sich Kuppeln derivirt  
 Von Kopuliren , so gebührt  
 Das Recht dazu bloß ihrens

Der Fürstinn ward aus Lisabon  
 Der Mann rekommandiret :  
 Er hatte Fürstenherzen schon  
 Zu Duzenden regieret ;  
 Drum hatt' auch sie ihn ohne Scheu  
 Zu ihres Herzens Hofkanzley  
 Geheimen Rath erkohren.

„ Ach, Vater, fieng die Fürstin an

Mit aufgehobnen Händen:

Was ist Aeneas für ein Mann!

Wie stark von Brust und Lenden! (\*)

Ja, hände kein Gelübde mich,

Er, und kein andrer wär's, dem ich

Noch unterliegen könnte. (\*\*)

„ Seit meinem ersten Brautstand spür'

Ich nie ein solches Brennen,

Und nur Aeneas, glaub' ich, wird

Dies Feuer löschen können:

Doch

---

(\*) Quem sese ore ferens, quam forti pectore.

L. III. v. 11.

(\*\*) Huic uni forsitan potui succumbere. —

L. IV. v. 19.

Doch brech' ich meinem ersten Mann  
 Den Schwur, den ich ihm, ach! gethan,  
 So hohlt mich gar der Teufel. "

Der Vater dacht': Aeneas scheint  
 Ein frommer Mann, heißt Pius.  
 Und unser Orden ist ein Freund  
 Von derley Herrn in ius,  
 Und sieh! er sah im Geiste schon  
 Sein Reich, und auch das Rohr, wovon  
 Er Pfeifen schneiden wollte. (\*)

I 3

" Da

---

(\*) Post aliquot mea regna videns mirabor  
 aristas. Eclog. I. v. 70.

„ Da Hochdieselben , fieng er an ,  
 Noch jung zu seyn geruhen ,  
 Und sich's bey einem frommen Mann  
 Viel sicherer läßt ruhen ,  
 Als so im Bette ganz allein ,  
 So rieth ich unmaßgeblichst ein ,  
 Daß Sie die Hand ihm reichten. „

„ Dem Eid , den Ihre Majestät  
 Dero Gemahl geschworen ,  
 War sichtbarlich die Nullität  
 Gleich anfangs angeboren.  
 Der heil'ge Vater Busenbaum  
 Sagt deutlich : was man schwört im Traum,  
 Kann niemals obligiren. „

„ Allein gesetzt, Sie wären doch  
 Für so was responsabel,  
 So scheint das Gegentheil ja noch  
 Zum mindesten probabel:  
 Hier ist nur zwischen einem mehr,  
 Und zwischen einem weniger  
 Probablen Fall zu wählen.

„ Gleichwie man aus zwey Uebeln nun  
 Das kleinste wählt, so fehlen  
 Die nicht, die hier ein gleiches thun,  
 Und 's minder Wahre wählen.  
 Der Eid, legal und nicht legal,  
 Ist also null in jedem Fall:  
 Quod erat demonstrandum. „

Der Syllogismus nun beifahn  
 Der Fürstin alle Schmerzen,  
 Und tigelte das Bischen Scham  
 Ihr vollends aus dem Herzen. (\*)  
 Das Wunder, so mit ihr geschehn,  
 Verdankte sie dem heiligen  
 Patron Probabilismus.

Von nun an ließ die gute Frau  
 Wie eine Braut sich kleiden:  
 Sie wollte weder schwarz, noch grau  
 Mehr auf dem Leibe leiden,

Und

---

(\*) Spemque dedit dubiæ menti, solvitque pudorem, L. IV. v. 55.

Und kleidete von Kopf zu Fuß  
 Den heiligen Antonius (\*)  
 Mit ihren Wittwenkleidern.

Allein der Gott der Liebe zog  
 Den Bogen immer straffer,  
 Und jeder Wurffpieß, wenn er flog  
 Nach ihrem Herz, so traf er.  
 Ihr Herzchen sah dabey, o Graus!  
 Wie Sankt Sebastianus aus,  
 Ganz übersät mit Pfeilen.

---

(\*) — — Cui vincla jugalia curæ. L. IV.  
 v. 59.



Beständig fuhr dem armen Weib  
 Ein Zücken durch die Glieder :  
 Bald kam's ihr in den Unterleib ,  
 Bald in die Kehle wieder.  
 Sie lief herum ohn' Unterlaß  
 Wie ein geplagtes Füllen , das  
 Die bösen Bremsen stechen, (\*)

Und wenn sie ihren Theuren sah,  
 War's aus im Oberstübchen :  
 Sie hieß bald den Askani — Papa ,  
 Bald den Aeneas Püppchen ,

Singt,

---

(\*) — — — totaque vagatur  
 Urbe furens ,qualis coniecta cerva sagitta.  
 L, IV. v. 68.

langt, wo sie Dosen offen sieht,  
 Nach Schnupftaback, und fährt damit  
 Ins Maul, anstatt zur Nase.

Bald will sie gar den ganzen Spuck  
 Von Troja wieder hören, (\*)  
 Greift, statt dem Glas, nach einem Krug,  
 Ihn auf sein Wohl zu leeren,  
 Und führt ihn bey stockfinstrer Nacht  
 Auf den Balkon, um ihm die Pracht  
 Von ihrer Stadt zu zeigen. (\*\*)

Aeneas

---

(\*) Iliacosque iterum demens audire labores  
 Exposcit — — — L. IV. v. 78.

(\*\*) Sidoniasque ostentat opes, urbemque pa-  
 ratam. L. IV. v. 75.

## Aeneas Unempfindlichkeit

Muß dann Aſkan oft büſſen:  
 Den küßt und drückt ſie, daß er ſchreyt  
 Und zappelt mit den Füßen;  
 Sieht ihn für den Aeneas an, (\*)  
 Und denkt im Taumel gar nicht dran,  
 Daß ihm der Bart noch fehle.

Der Bau gerieth dabey, wie man  
 Leicht denken kann, ins Stecken: (\*\*)  
 Die Maurer ſah'n einander an,  
 Und maurten wie die Schnecken.

Der

---

(\*) — — Infandum, ſi fallere poſſit amo-  
 rem. L. IV. v. 85.

(\*\*) Non coeptæ affurgunt turres. — L. IV. v. 86.

Der Zimmermann gieng, statt aufs Dach,  
 Dem Wein und Karesiren nach,  
 Regina ad exemplum.

Ob dieser Noth der Königin  
 Erhuben in dem Himmel  
 Frau Venus und Frau Jupitern  
 Ein schrecklich Wortgetümmel.  
 Vor Zorn roth, wie ein Indian,  
 Hieng Juno, wie hier folget, an  
 Ihr Mäulchen auszuleeren:

„ Dein faubrer Bub und du dürst euch  
 Fürwahr gewaltig brüsten:  
 Es ist ein wahrer Heldenstreich,  
 Ein Weib zu überlisten!

Zwey

Zwey Götter, beyde fürchterlich  
 An Macht, encanailliren sich  
 Mit einem Weib — Pfui Teufel! „

„ Dein Sohn, der saubre Kavalier,  
 Wird doch wohl nicht drauf zielen,  
 Sich so nur en passant bey ihr  
 Ein Bißchen abzukühlen?  
 Und so er das nicht intendirt,  
 So laß uns nun, wie sichs gebührt,  
 Die Eh' im Himmel schliessen. „

„ Ich will sie morgen auf der Jagd  
 Mit Regen überraschen,  
 Und ihnen, wenn's dir so behagt,  
 Den Kopf so lange waschen,

Bis

Bis sie in eine Höhle fliehn:  
 Dann komm' ich als Frau Pastorinn,  
 Und kuppel sie zusammen. „

Frau Venus sah dieß Kniffchen ein,  
 Und sprach: „Nu meinetwegen!  
 Nur zu, wenn's denn gefreyt muß seyn!  
 Ich habe nichts dagegen. „  
 Doch dachte sie: „Wie? mein Herr Sohn  
 Ein Iybisck Königlein? — Fi donc!  
 Eh werd' er Kapuziner. „

Indeß hub sich bereits die Sonn'  
 Aus ihrem nassen Bette:  
 Frau Dido saß zwo Stunden schon  
 Voll Angst an der Toilette,

Flucht'

Flucht' über ihren schwarzen Teint,  
 Den ihr die Sonne so verbrennt,  
 Und über ihre Taille.

Am Thore stand die Jägerschaar  
 Mit ihren Doggen fertig:  
 Die ganze Jagdgesellschaft war  
 Der Fürstinn nur gewärtig.  
 Ein Zelter, prächtig aufgezäumt,  
 Und schöner, als die Fürstinn, schäumt  
 Und tanzt aus langer Weile.

Sie kam nun endlich, reizend wie  
 Diana angezogen,  
 Hoch aufgeschürzt bis übers Knie,  
 Nebst Köcher, Pfeil und Bogen,

Und

Und au Balon volant frisiert,  
 Ihr stumpfes Näschen schön schattirt  
 Mit einer Strauffenfeder.

Allein Aeneas ragt hervor,  
 Wie über die Philister  
 Einst Goliath — mit seinem Rohr  
 Und seinem Wolfstornister.  
 Den grünen Hut mit einem Strauß  
 Und Band gezieret, sah er aus,  
 Als wie der bayr'sche Hiesel.

Er hielt der Fürstinn ritterlich  
 Den Bügel und die Mähre,  
 Und schätzte, wie einst Friederich  
 Der Rothbart — sich zur Ehre.



Er selbst bestieg sein Leibpferd dann:  
 Fest angegürtet ritt Askan  
 Auf einem Korsikaner,

Raum waren sie im Jagdrevier,  
 So fieng man an zu blasen:  
 Die Reh' und Gemse sprangen schier  
 Den Jägern auf die Nasen.  
 Aeneas schoß rund um sich her,  
 Und fehlte ein Schwein, so groß wie er,  
 Auf vier und zwanzig Schritte,

Askas war auch nicht faul: er stach  
 Sein Pferd, und galoppirte  
 Den angeschossnen Hasen nach,  
 Bis er sie todt forcirte.

Er wünschte sich nur groß zu sehn,  
 Um auch ein großes wildes Schwein,  
 Wie sein Papa, zu fehlen.

Auf einmal ward am Firmament  
 Der Nebel immer dichter:  
 Die Sonne, die bisher gebrennt,  
 Schnitt finstere Gesichter.  
 Ein Hagelregen zog heran  
 Mit Blitz und Donner, und begann  
 Die Jagenden — zu jagen.

Ein jeder brachte seinen Kopf  
 In Sicherheit, da Schlossen,  
 Groß wie Neneens Hosenkopf,  
 Auf sie herniederschossen.

Der rettet sich in einen Strauch,  
Der unter seines Rosses Bauch,  
Der läuft ins nächste Dörfchen.

Und wie der böse Satan oft  
Sein Spiel hat mit den Frommen,  
So muß' Aeneas unberhohft  
In eine Höhle kommen,  
Wo eben, bis aufs Hemdchen naß,  
Die so verliebte Dido saß,  
Ihr Unterröckchen trocknend.

Doch was die beyden Liebenden  
In dieser Höhle thaten,  
Das läßt uns Wißbegierigen  
Herr Maro nur errathen:

Er spricht, gar fittsam von Natur,  
 So was von einer Höhle nur,  
 Und macht darauf ein Punktum. (\*)

Doch seit mit diesem Verschen, das  
 So dunkel und geblieben,  
 Ignatius den Satanas  
 Aus Weibern ausgetrieben,  
 Beschuldigt man die Königin,  
 Es habe sie Aeneas in  
 Der Höhl' exorcisiret.

§ 3

Der

---

(\*) Speluncam Dido dux & Trojanus eandem  
 Deveniunt. — — L. IV. v. 105. seq.

Der Teufelsbanner ward auch drum,  
 So wie es sich gebühret,  
 Von ihr vor's Konsistorium  
 Des Tags darauf citiret. (\*)  
 Da mußte nun der arme Narr,  
 Obs gleich nicht so gemeinet war,  
 Mit ihr sich trauen lassen.

Mich Fama, da dieß vorgieng, saß  
 Dabey nicht auf den Ohren:  
 Sie ward von Frau Curiositäts  
 Dereinst zur Welt geböhren.

D

---

(\*) Conjugium vocat. — L. IV. v. 172.

O hätte Madam Fürwitz nur  
 Die unerschämte Kreatur  
 Im ersten Bad eräufet !

Ist aber führt sie in der Welt  
 Ein skandaloses Leben,  
 Und pflegt für ein geringes Geld  
 Sich jedem preis zu geben.  
 Ob's Tugend oder Laster sey,  
 Das ist ihr alles einerley,  
 Sie profitirt von beyden.

Sie schämt sich nicht, und schwadronirt  
 Herum in allen Schenken,  
 Hält jedem, und prostituiert  
 Sich da auf allen Bänken.

Ein jeder Zeitungschreiber ist  
 Ihr Kunde, jeder Journalist  
 Und jeder Kannengießer.

Die Wahrheit und die Lüge frisst  
 Sie auf mit gleichen Freuden,  
 Und was sie wieder ausspeyt, ist  
 Ein Frikasse von beyden.  
 Wenn man zuweilen Kriege führt,  
 Und eine Schlacht geliefert wird,  
 Dient sie auf beyden Seiten.

Sie haranguirt den Bösewicht,  
 Und macht sich kein Gewissen,  
 Spent oft der Tugend ins Gesicht,  
 Und tritt sie mit den Füßen,

Ver.

Verräth, was Nachts ein Mädchen that,  
 Frühmorgens schon der ganzen Stadt,  
 Und schweigt von feilen Wegen.

Sie ist in täglich neuem Kleid  
 In allen Assambleen,  
 Weiß oft die schalste Kleinigkeit  
 Zum Wunder aufzublähen,  
 Ist wankelembig, wie ein Weib,  
 Und krönet oft zum Zeitvertreib  
 Den Schmierer zum Poeten.

Die saubre Miß nun that zur Stund  
 Dieß Heyrathsanekdöthen  
 Dem Mohrenkönig Jarbas kund  
 Im nächsten Zeitungsblättchen.



Der hatte vor nicht langer Zeit  
 Auch um die Königin gefreht,  
 Und einen Korb bekommen.

Er war zwar selbst der Liebe Kind  
 Aus Jupiters Geschlechte:  
 Allein dergleichen Kinder sind  
 Stets feurriger, als ächte.  
 Drum schäumt' er wie ein Kraftgenie,  
 Lief in den Tempel hin, und schrie  
 Auf zum Papa um Rache:

„ Du , geiler Böcke Schutzpatron  
 Und aller Hahnen Vater ,

Zeß Ammon! (\*) räche deinen Sohn

An jener schwarzen Natter,  
Die mich verschmäht, und wie man spricht,  
Sich nun mit einem Milchgesicht  
In schöner Wollust wälzet! „

„ Ha, hätt' ich deinen Donner da,  
Wie wollt' ich sie zerschmettern!  
Ich bin dein Sohn; du wolltest ja  
Dich mir zu Lieb entgöttern.  
Thu selber erst, was du befehlst,  
Und wenn du Buben zeugen willst,  
Schau ihnen auch um Weiber! „

Herr

---

(\*) Jupiter Ammon ward von den Aegyptiern  
mit einem Widderkopfe vorgestellt.

Herr Jupiter ward allarmirt

In seinem blauen Himmel.

Er sprach: „Nu, nu, was lamentirt

Und poltert denn der Limmel?

Es wird wohl noch zu helfen seyn: —

Hohlt mir den Hofkourier herein,

Ich hab für ihn Depeschen. „

Merkur erschien. „Mach' einen Ritt

Nach Lybien, verweile

Dich nicht, und nimm die Flügel mit, (\*)

Denn, was ich will, hat Eile.

Aeneas

---

(\*) — — labere pennis L. IV. v. 223.

Aeneas wird bey Dido seyn:  
 Drum sieh, daß du ihn kannst allein  
 Auf ein paar Worte sprechen. — „

„ Frag' ihn, ob er denn glaubt, daß man  
 Im Bette Reiche finde,  
 Und ob er seinen Vatikan  
 Auf einem Sopha gründe?  
 Kurz, sag' ihm, ich sey teufelstoll:  
 In vierundzwanzig Stunden soll  
 Er fort — und damit Punctum! „ (\*)

Merkur

---

(\*) Naviget! hæc summa est. L. IV. v. 237.

Merkur säumt' einen Zephyr auf,  
 Schnallt' an die Füß' ihm Flügel,  
 Saß auf, und galoppirte drauf  
 Fort über Berg und Hügel,  
 Kehrt' unterwegs zuweilen ein,  
 Trank ein Paar Gläser guten Wein,  
 Und kam an Ort und Stelle.

Aeneas auf dem Kanapee  
 Trank eben Schokolade:  
 Da kam Merkur, und sprach: „ Mußje!  
 Sie müssen ohne Gnade  
 In vierundzwanzig Stunden fort!  
 So lautet meines Herren Wort.  
 Adieu! wir sehn uns wieder. „

Der Held fand dieses Hofmandat  
 Ein Bischen übereilet.

Vom ersten Liebeshunger hatt'  
 Er sich zwar schon geheilet;  
 Allein im Grunde hatt' ers doch  
 Nicht satt, und war bis dato noch  
 Bey gutem Appetite.

Allein die saure Himmelsbill'  
 Hieß ihn einmal marschiren:  
 Drum ließ er ingeheim und still  
 Die Schiffe repariren,  
 Gab, was an Segeln unbrauchbar  
 Und gar zu sehr zerrissen war,  
 Zu einem Winkelschneider.

Die Fürstinn aller Ach und O  
 Dießmal zu überheben,  
 Wollt' er bey Nacht incognito  
 Zu Schiffe sich begeben,  
 Und wenn die gute Haut (\*) noch ruht,  
 Und sichs nicht träumen läßt, auf gut  
 Französisch sich empfehlen.

Allein man weiß: die Liebe hat  
 Ein Kazenaug. (\*\*) Vom weiten  
 Sah Dido schon den Apparat,  
 Und wußt' ihn auch zu deuten.

Sie

---

(\*) — — — quando optima Dido  
 Nesciat — — — L. IV. v. 291.

(\*\*) — — — quis fallere possit amantem?  
 L. IV. v. 295.

Sie riß mit Furienappetit  
 Ihr Haar sich aus, und rannte mit  
 Dem Kopf nach allen Spiegeln,

Und als Aeneas Hut und Stock  
 Ganz leise nehmen wollte,  
 Erwischte sie ihn noch beym Rock:  
 Ihr flammend Auge rollte,  
 Ihr Mund, aus welchem Seifer rann,  
 Hieng kläglich ex abrupto an,  
 Wie folgt, zu peroriren:

„Meinst du, daß mir verborgen blieb,  
 Was du mir willst verhehlen?  
 Du suchst dich, wie ein Schelm und Dieb,  
 Vergebens wegzustehlen.



Ich merk' es wohl, wohin du zielst:  
 Du bist nun meiner satt, und willst  
 Mich Arme sitzen lassen. „

„ Ha, Bösewicht ohn' alle Scham!  
 Den ich einst küßt' und drückte,  
 Den ich als Bettler zu mir nahm, (\*)  
 Und seine Hemden flickte,  
 Nicht wahr, mein Süßes schmeckte dir? (\*\*)  
 Allein das Bittere willst du mir  
 Allein nun überlassen. „

„ Ut

---

(\*) — — — egentem  
 Excepi — — — L. IV. v. 373. seq.  
 (\*\*\*) — — — fuit tibi quidquam  
 Dulce meum. — — — L. IV. v. 317. seq.

„ Um Ehr' und Reputation

Bin ich durch dich gekommen :

Barbar, was hab ich ist davon ,

Daß du sie mir genommen ?

Ach, lieffest du mir doch dafür

Dein Ebenbild en mignature

Zurück in meinem Schooße! „ (\*)

Allein kaum hatte sie verspürt ,

Daß sie vergebens schmählte ,

Und er dabey ganz ungerührt

Die Fensterscheiben zählte, (\*\*)

---

(\*) — — Siquis mihi parvulus aula  
Luderet Æneas — L. IV. v. 328 seq.

\*\* ) — — — immota tenebat  
Lumina — — — L. IV. v. 331. seq.

So gab sie noch zum Ueberflus:

Ihm folgenden Epilogus

Voll Zorn mit auf die Reise:

„ Du hergelaufner Bube du ,

Du ehrbergeknier Bengel !

Ein schöner Held ! ja , ein Filou

Bist du , ein Galgenschwengel !

Was hält mich ab , du Bösewicht ,

Das ich dir auf der Stelle nicht

Dein Schelmenaug zertrage ? „

„ Ja hör's , infamer Kerl , und schreib

Dir's hinter deine Ohren :

Nicht Venus , nein , ein Wäscherweib

Hat dich zur Welt gebohren !

Und

Und — ha! der Abkunft hoher Art! —

Ein Schusterjunge ohne Bart

Hat sich an dir verschüftert. „

„ Geh nur, du Wildfang, den nichts rührt!

Kein Hahn soll nach dir frähen:

Der Teufel — Gott verzeih mir's — wird

Dir schon den Hals umbrechen:

Dein Herz von Sohlenleder reiß'

Ich dir dann aus dem Leib, und schmeiß'

Es meinem Hund vor. — Dixi! „ (\*)

---

(\*) Dixerat — — — L. IV. v. 331.

Aeneas fand die Rede schön,

So wenig doch zum Lachen,

Daß ihm die Beine zitterten,

Und seine Kniee brachen.

Er lief davon ganz angst und bang,

Und schwur, er wolle Iebelang

An die Frau Lisel denken. (\*)

Man eilt an Bord, und alles ward

Nur obenhin bereitet:

Man sah Schnupstücher aller Art

Statt Segeln ausgespreitet.

Da

---

(\*) — Non me meminisse pigebit *Elisæ*.

L. IV. v. 335.

Da hieng am Ruder noch ein Ast  
 Voll Kirschen, dort hieng an dem Mast  
 Der Wimpel bey den Eichen. (\*)

Frau Dido sah von ihrem Schloß  
 Die Trojerflaggen wehen:  
 Da brach ihr Schmerz von neuem los,  
 Sie wollte fast vergehen.  
 Es mußte noch ihr Loyalist  
 An Bord, um eine Galgenfrist (\*)  
 Für sie noch zu erwirken.

---

(\*) Frondentesque ferunt remos, & robora  
 filvis

Infabricata, fugæ studio. L. IV. v. 399.

(\*\*) Tempus inane peto. — L. IV. v. 433.

Vergebens demonstret' er da

Nach Meister Sanchez Lehre,

Daß accedente copula

Die Eh' untrennbar wäre.

Aeneas sprach: „ Sein Sanchez lügt;

Was er als Mensch zusammenflücht,

Kann ich als Mensch auch trennen. „

Als Dido sah, Aeneas sey

Durch nichts mehr zu befehren,

So wollte sie durch Hexeren

Den Flüchtling Mores lehren.

Sie ließ zu diesem Ende gleich

Die größte Hex' in ihrem Reich

Zu sich nach Hofe kommen.

Die mußte nun ein Wetterchen  
 In einem Topf bereiten,  
 Und damit nach den Fliehenden  
 Auf einem Besen reiten:  
 Allein Aeneas war so fein,  
 Und schoß mit Lukaszetteln drein.  
 Plumpf! — lag die Hex' im Meere.

Das Ende von dem Liebsroman  
 Ist nun in Dido's Händen!  
 Sie kann mit einem dritten Mann  
 Ihn recht gemächlich enden;  
 Allein der Herr Virgilius  
 Befiehlt ihr, daß sie sterben muß:  
 Nun gut, so soll sie sterben!



Es ist zwar freylich oft ein Graus,  
 Wenn Dichter, die doch fühlen,  
 Wie eine Katze mit der Maus,  
 Mit ihren Helden spielen:  
 Erst puzen sie mit vieler Müh  
 Den Helden auf, dann meßeln sie  
 Ihr eigen Werk danieder.

Ihr Herrn, aus deren Feder Tod  
 Und Leben willig fließen,  
 Sagt, macht ihr euch denn nicht vor Gott  
 Und Menschen ein Gewissen  
 Ob eurer Federn Nordbegier?  
 Bedenkt doch, daß die Welt — und ihr —  
 Viel lieber lacht, als weinet!

Doch,

Doch, liebe Leser, habt Geduld!

Es naht sich Dido's Ende.

Ich bin an ihrem Tod nicht Schuld,

Und wasche meine Hände.

Herr Maro schlachtete sie hin:

Der Heldinn Blut komm' über ihn

Und über seine Kinder!

Da sitzt sie schon, die arme Frau,

Die gern gelebt noch hätte,

Vor Liebeskummer falb und grau,

Auf ihrem Ruhebette,

Denkt sich, auf ihre Hand gestützt:

„Ja wohl ein Ruhbett' anigt!“

Und liest in Werthers Leiden.

Und

Und wenn ihr dann, so wie sie liest,  
 Und mitsenft und mitliebet,  
 Das Wasser in die Augen schiebt,  
 Und ihre Blicke trübet,  
 So zeigt sich alles doppelt ihr,  
 Und ach! sie sieht auf dem Papier  
 Zweien Werther sich ermorden. —

Indessen schwand der Sonne Licht

Weg von dem Himmelsbogen:

Der Tag verhüllte sein Gesicht,

Die Nacht kam angezogen

In tiefster Trauer, und begann

Dem Schlosse langsam sich zu näh'n

Mit feyerlichem Schritte.

Ihr

Ihr schwarzes Haar stach unfrisirt

In einer der Dornen ,

Die sie nur dann und wann garnirt

Mit schimmernden Pleuren.

So kam sie ganz verschleyert hin

Zur liebekranken Königin ,

Um ihr zu condoliren.

Doch statt dem kleinsten Schlummerkorn

Zeigt sie ihr nur Gespenster :

Kein guck des Mondes Doppelhorn

Zu ihr herein durch's Fenster ,

So glaubt sie bey der Hörner Schein ,

Es guck' ihr sel'ger Mann herein ,

Und drohe , sie zu spieffen.

Und

Und weil die ganze Schöpfung trauert

Bey großer Häupter Leichen,

So ward die Fürstinn auch bedauert

Von Kröten in den Teichen.

Die Unken fangen ung, ung, ung,

Das heißt: die Fürstinn ist noch jung!

Wie leichtlich zu verstehen.

Des Himmels großer weiter Hut

Beforte sich zur Feyer:

Auch jeder Hügel war so gut,

Und hüllte sich in Schleyer,

Und weit, gar von dem todten Meer,

Kam Neols Leichttrompeter her,

Und blies in die Posaune:

Die

Die Eulen sangen Mänien,  
 Wie sie noch nie gesungen,  
 So kläglich und so wunderschön,  
 Als wären sie gedungen.

Nun kömmt's auch in ihr Kabinet:  
 Hier seufzt ein Tisch, da tracht ein Bett,  
 Dort grinst ein langes — Handtuch.

„Ha, grinse nicht so gräßlich her,  
 Du meines Mannes Schatten!  
 Ich komm', ich komme, Theurester!  
 Um mich mit dir zu gatten.“  
 So rief sie mit entschlossenem Ton,  
 Und zog ein langes Zopfband von  
 Aeneas aus dem Busen.

Dies

Dieß schlingt sie um den Hals, knüpft dann,  
 Auf einem Schemmel stehend,  
 Es fest an einem Nagel an,  
 Die Augen schon verdrehend,  
 Und spricht in dieser Positur  
 Die letzten sieben Worte nur, (\*)  
 Gar rührend anzuhören:

„ Du süßes, ewig theures Band, (\*\*)  
 Das ich — o sel'ge Stunden!  
 Meinen oft mit eigner Hand  
 Um seinen Zopf gewunden!

---

(\*) — dixitque novissima verba. L. IV.

v. 650.

(\*\*) Dulces exuviae. — L. IV. v. 651.

O du, des schönsten Haares Zier,  
 Ach, nicht gemacht, die Gurgel mir  
 Dereinstens zuzuschnüren! „ (\*)

„ O Welch ein Zopf! Wie wunderschön  
 Ließ er an seinem Köpfchen!  
 Ja, gegen diesen einzigen  
 Sind alle Zöpfe — Zöpfchen.  
 Drum, Band von aller Zöpfe Zopf!  
 Verschnüre mir nun auch den Kropf! —  
 Auweh! ich hängt' — ich sterbe! — „

So

---

(\*) — non hoc quæsitum munus in usus.

L. IV. v. 647.



So lautete der Monolog,  
 Eh sie vom Schemmel schnappte,  
 Und ihre arme Seel' entfloß,  
 Wo sie ein Loch ertappte.  
 Die Stund, da sie verschieden war,  
 Wird bang dem Buben, graust sein Haar,  
 Es treibt ihn fort zu — Schiffe. (\*)

Und seit dem jämmerlichen Brauch,  
 Aus Liebe sich zu morden,  
 Ist unter unsern Damen auch  
 Das Hängen Mode worden:

Sie

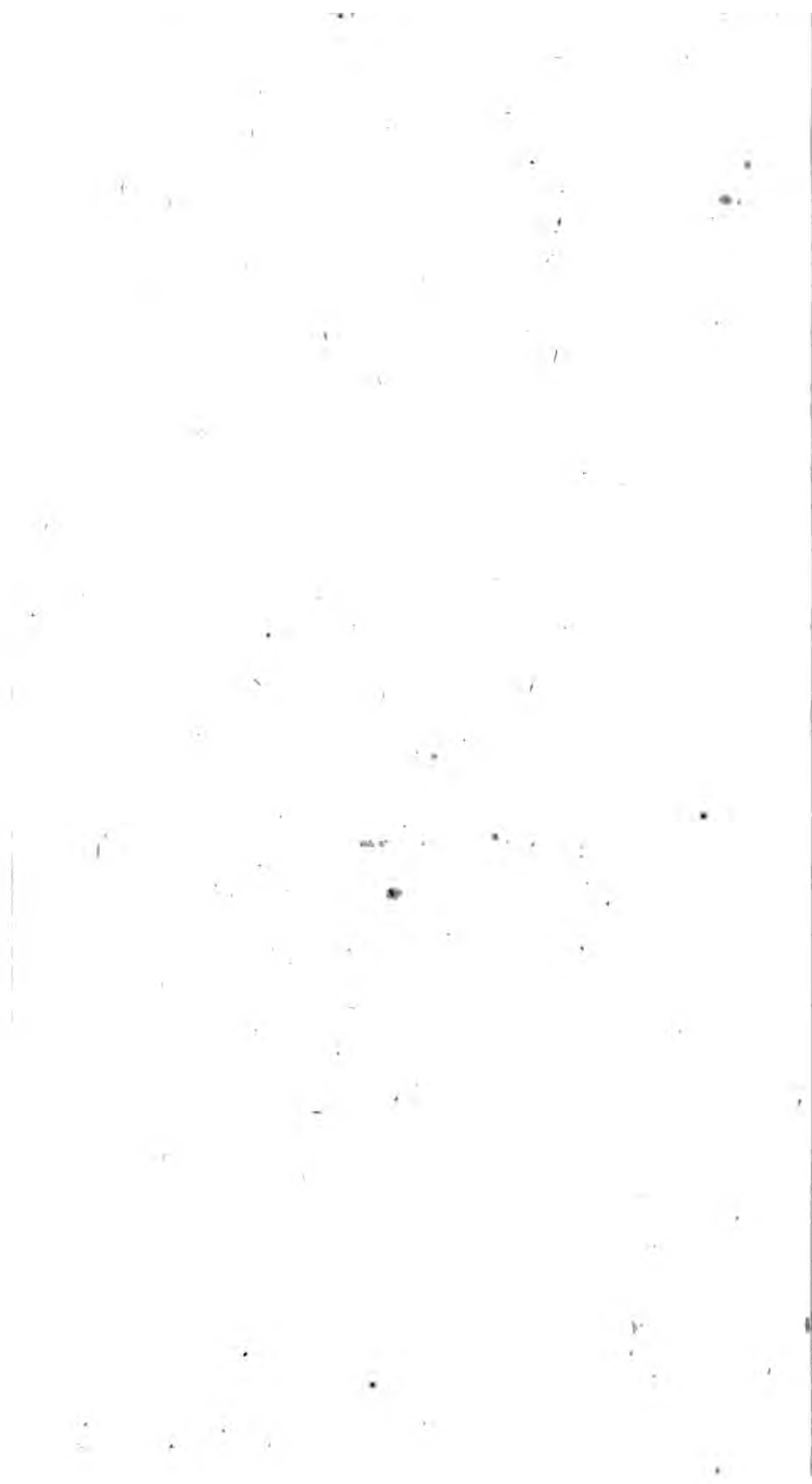
---

(\*) Die Stund, da sie verschieden war,  
 Wird bang dem Buben, graust sein Haar,  
 Es treibt ihn fort zu — Pferde.

Goethe.

Sie hegen gleichen Appetit,  
Und hängen sich, wenn einer flieht,  
Sogleich — an einen Andern.

---



# Virgils Aeneis

travestirt

von

Blumauer.



Zweyter Band.

---

W i e n , bey Rudolph Gräffer. 1785.

1945

1946

1947

1948

1949

---

## Privilegium.

Wir Joseph der Andere von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Jerusalem, Hungarn, Böhheim, Dalmatien, Kroazien, Slavonien, Gallizien, und Lothomerien, Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund, und zu Lothringen, Großherzog zu Toscana, Großfürst zu Siebenbürgen, Herzog zu Mayland, Mantua, Parma &c. gefürsteter Graf zu Habsburg, zu Flandern, zu Tyrol, &c. &c. &c.

Bekennen öffentlich mit diesem Brief, und thun kund allermänniglich, daß

Uns Unser — und des Reichs lieber  
Getreuer, Aloysius Blumauer, un-  
terthänigst zu vernehmen gegeben, was-  
massen Er über seine travestirte Aeneis  
des Virgil eine mit vielen Kosten ver-  
bundene Aufslag veranstaltet habe, hier-  
bey aber von gewinnsichtigen Leuten  
einen schädlichen Nachdruck besorge,  
zu dessen Verhütung Uns derselbe al-  
lerunterthänigst bitte, Wir Ihme mit  
Unserm kaiserlichen Druck = Privilegio  
diesfalls zu statten zu kommen gnädigst  
geruheten.

Wenn Wir nun mildest angesehen,  
solche des Supplikantens demüthigste  
ziemliche Bitte, als haben Wir Ihme,  
seinen Erben, und Nachkommen die  
Gnade gethan, und Freyheit gegeben,  
thun solches auch hiemit wissentlich,  
in

in Kraft dieses Briefes , also und  
bergestalt , daß gedachter Blumauer ,  
seine Erben , und Nachkommen obbe-  
sagtes Werk , nämlich seine travestirte  
Aeneis des Virgil , in offenen Druck  
auflegen lassen , ausgehen , hin und  
wieder ausgeben , feil haben , und ver-  
kaufen mögen , auch ihnen solches nie-  
mand , ohne ihren Consens , Wissen ,  
oder Willen , innerhalb zehen Jahren ,  
von Dato dieses Briefs anzurechnen ,  
im heiligen römischen Reich , weder  
unter diesem — noch andern Titul ,  
weder ganz — noch Extraktweise ,  
weder auch in grösserer — noch klei-  
nerer Form nachdrucken — und ver-  
kaufen solle. Und gebieten darauf al-  
len und jeden Unsern, und des heiligen  
Reichs Unterthanen , und Getreuen ,



insonderheit aber allen Buchdruckern,  
Buchführern, und Buchhändlern, bei  
Vermeidung einer Poen von fünf Mark  
löthigen Goldes, die ein jeder, so oft  
er freventlich hierwieder thäte, Uns  
halb in Unsere Kaiserliche Kammer,  
und den andern halben Theil mehr be-  
sagtem Blumauer, oder seinen Erben,  
und Nachkommen unnachlässig zu be-  
zahlen verfallen seyn solle, hiemit ernst-  
lich — und wollen, daß ihr, noch ei-  
niger aus Euch selbst, oder jemand  
von euertwegen obangeregtes Werk  
innerhalb den bestimmten zehen Jah-  
ren obverstandenermassen nicht nachdrus-  
cket, distrahirt, feil habet, umtras-  
get, oder verkaufet, noch auch solches  
andern zu thun gestattet, in keinerley  
Weise — noch Wege, alles bei Ver-  
meidung

meidung Unserer Kaiserlichen Ungnade, und vorangesezter Poen, der fünf Mark löthigen Goldes, auch Verlieferung desselben euern Druckß, den vielgemeldter Blumauer, oder seine Erben, und Nachkommen, oder deren Befehlshaber mit Hülff und Zuthun eines jeden Orts Obrigkeit, wo sie dergleichen bei Euch, und einem jeden finden werden, alsogleich aus eigener Gewalt, ohne Verhinderung männliches, zu sich nehmen, und damit nach ihren Gefallen handeln, und thun mögen. Hingegen solle er, Blumauer, schuldig — und verbunden seyn, bei Verlust dieser Kaiserlichen Freyheit, die gewöhnlichen Fünf Exemplarien von dem ganzen Werk zu Unsern Kaiserlichen Reichshofrath zu liefern, und

dieses Privilegium andern zur War-  
nung demselben vorandrukken zu lassen.  
Mit Urkund dieses Briefs besiegelt mit  
Unserm Kaiserlichen aufgedruckten Ge-  
kret = Insiegel, der geben ist zu Mag-  
land den acht und zwanzigsten Februa-  
rii, im Jahr Siebenzehnhundert vier  
und achtzig, Unserer Reiche des Röm-  
schen im Zwanzigsten, des Hungarischen  
und Böhmischen aber im Vierten.

Joseph.

(L.S.)

Vt Fürst Colloredo.

Ad Mandatum Sac. Cæs.  
Majest. proprium.

Jg. v. Hofmann.

Fort-

---

Fortgesetztes  
Pränumeranten-Verzeichniß.

---

Ugram.

Hr. Gr. Franz von Ezecheny.  
Uitgsburg.

5 Ungenannte.

Bozen.

Hr. Ign. Ant. Aufschneider, Kaufm. Hr.  
Ign. Jos. v. Sadolt. Hr. Jos. Gamsbacher,  
Rathschreiber. Hr. Sigl, Stadtschreiber. Hr.  
Jos. Ant. Gräsel, Handlungsdirektor. Hr.  
Joh. Aloys v. Kall, Kaufm. Hr. Paul v.  
Menz. Hr. Jos. Jak. Merl. Hr. Nik.  
Moritsch, Spitalphysikus. Hr. Joh. Pet.  
Reggla, Rathschreiber. Hr. Jos. Aloys v.  
Söll, Stadthnd. Hr. Jos. v. Eschdret.

Brody in Gallizien.

Hr. Thom. Kaufm.

Bruchsal.

Fhrer. Franz v. Usbeck. Hr. J. Durak.  
Hr. Kammerassessor Schott. Hr. Kammerse-  
kret. Stabel.

U 5

Brün

Brün.

Hr. Bergobzoom. Hr. Magister Kiefe.

Brüssel.

Hr. Meininger.

Cöln.

4 Ungenannte.

Debrezin.

Hr. Jos. Bened. Linz, k. k. Unterlieut.

Dresden.

Hr. v. Balesch. Hr. Chevalier d' Duis, kö-  
nigl. spanischer Gesandter. Hr. v. Schiedel,  
Generallieut. 2 Ex. Hr. Sr. v. Schönburg.

Ulrich.

Hr. Leop. Friedr. Günther, Goefingk. Kanz-  
leydirektor, 3 Ex.

Frankfurt am Mayn.

Hr. v. Ettenau.

Freyburg.

Hr. Franz Hinderfad, k. k. Reg. Sekret.  
Hr. v. Malfatti. Hr. Peseck, Prof. des Kir-  
chenr. Lehr. v. Schackmin, k. k. Landrecht-  
senrath. 1 Ungenannter.

Grätz.

Hr. v. Stephen.

Sermannstadt,

Hr. Gänselmayr, 10 Ex. 1 Ungenannter.

Karls-

Karlsruhe.

Hr. Hemling.

Innsbruck.

Franz Jos. v. Nachinger. Jos. Fr. v. Uchauer.  
Hr. v. Eyberg, k. k. Fiskalbeamter, 4 Gr.  
Hr. v. Gugler, Kassaff. Hr. Schmidt, Rich-  
ter v. Enneberg. Jgn. Frhr. v. Sternbach,  
k. k. Subernalrath. Hr. Philipp v. Weis, k.  
k. Major von der Artillerie. 12 Ungenannte.

Ladenburg.

Hr. Stadtschultheiß Reinecker.

Lemberg.

Hr. v. Tullius, k. k. Oberstpostverwalter,  
24 Gr. 7 Ungenannte.

Leutmeritz.

Hr. v. Mader.

Naunheim.

Se. Excell. Hr. v. Dalberg, wirkl. geheim.  
Rath und Vicepräsident. Hr. Färsch. Hr.  
Gieser. Hr. Revisor Heydel. Hr. Direktor  
Huber. Se. Durchl. Hr. Erbprinz v. Leinin-  
gen. Hr. Mas. Hr. Reg. Rath Frhr. v.  
Oberndorf. Hr. Hofkapl. Spielberg.

München.

Hr. Philipp v. Hepp, Bürgermeister.

Münster in Westphalen.

Fr. Gr. v. Meerfeld, geb. Gr. v. Pergen.

Neustadt.

Hr. Wenzel v. Petrizky. 2 Ungenannte.

Oeden=

### Oedenburg.

Hr. Gr. Aug. v. Auersperg, k. k. Oberst-  
lieut. Hr. v. Hauer, k. k. Major. Frhr.  
v. Laßgaller, k. k. Feldmarschalllieut. Hr.  
Sarka. Hr. Semelweiß. Hr. Vietoris. Hr.  
Zollner. 11 Ungenannte.

### Passau.

Hr. Joh. Gr. v. Auersperg, Domkapitular.  
2 Ungenannte.

### Petersburg

1 Ungenannter.

### Philippen in der Succowina.

Hr. Christoph Wieser, k. k. Rittm.

### Prag.

Hr. Gr. Jos. v. Canal. Hr. Gr. Christian  
v. Clam. Fr. Gräfinn Clam Gallasch, geb.  
Gr. v. Sporck. Sr. Excell. Gr. Phil. v. Clary.  
Hr. J. B. del Curto. Fr. v. Dusched. Hr.  
Ebenberger. Hr. Abbe Joh. Krister. Frhr.  
v. Koz, k. k. Lieut. Hr. Gr. Lanius. Hr.  
v. Mahern, k. k. Kreisadj. Hr. Gr. v. Mot-  
tet. Hr. Friedr. Gr. v. Nostiz. Hr. Ant.  
Pez. Hr. Franz Rappa. Hr. Ferd. v. Schmel-  
zing. Hr. Schmidt, k. k. Kammeraladminist.  
Lehrer der Arzneyk. Hr. Bibliothekar v. Stra-  
hof. Hr. Alons Tochtermann v. Treumuth.

### Presburg.

Hr. Franz v. Batthyau, k. k. Kammerer.  
Hr. Lazarus Comsich v. Gard. Ihre Excell.  
Fr. Gräfinn v. Zichy.

Regens'



### Regensburg.

P. Bus. Hr. Diez, hochfürstl. Thurn u.  
Tarischer Rath. Hr. E. v. Dittmer, Chur-  
pfalzbayr. Hofkr. Rath. Hr. v. Dunkan, kö-  
nigl. Schwed. Legationär. Hr. Valentin v.  
Emmerich. Hr. Joh. v. Frey, Banquier. P.  
Balth. Rizinger. Hr. Mik. Liber Hr v.  
Mastwick, hochfürstl. Thurn u. Tar Rath.  
Erbrer. v. Pelow. königl. preuß. Werblient.  
Hr. Ant. Karl Purkard. Hr. Philipp Rei-  
chenberger.

### Novaredo.

Hr. Marquis v. Bellecredi.

### Schemnitz.

Hr. Joh. Sölner, 3 Ex.

### Speyer.

Se. Hochwürd. Erbrer. v. Greiffenclau.

### Steyr in Oberösterreich.

Hr. Fenzel E. v. Baumgarten, k. k. Hauptm.  
Hr. Jos. Leop. Erbrer. v. Eifelsperg, k. k.  
Kreiskomm. Hr. Matth. Guggenpichler, k.  
k. Stadtsynd. Fr. Marianna Fürstinn v.  
Lamberg, geb. Fürstinn v. Trautsohn Hr.  
Madlmayr. Hr. v. Schwinborn, k. k. Fähn-  
rich. Hr. Werlosnick v. Bernberg, 2 Ex.  
Erbrer. v. Westri, k. k. Hauptm. 2 Ungen.

### Trient.

Hr. Kasp. Gr. v. Trapp, k. k. Kämmerer,  
u. Regierungsrath. Hr. Pius Gr. v. Wolfen-  
stein, k. k. Kämmerer und Stadthauptm.

Vasare:



### Vasarhely in Ungern.

Fhr. v. Bekers, k. k. Unterlieut. Hr.  
Ritter v. Camus, k. k. Unterlieut. Fhr. v.  
Eschelburg, k. k. Oberlieut. Hr. v. Fleischer,  
k. k. Unterlieut. Fhr. v. Sabelkoben, k. k.  
Unterlieut. Hr. v. Helmsfeld, k. k. Oberlieut.  
Hr. v. Lücken, k. k. Oberlieut. Hr. v. Nestor,  
k. k. Unterlieut. Hr. Neumann v. Bucholt,  
k. k. Oberlieut. Hr. Graf Quabreck, k. k.  
Oberlieut. Hr. E. v. Vlader, Apotheker.

### Wien.

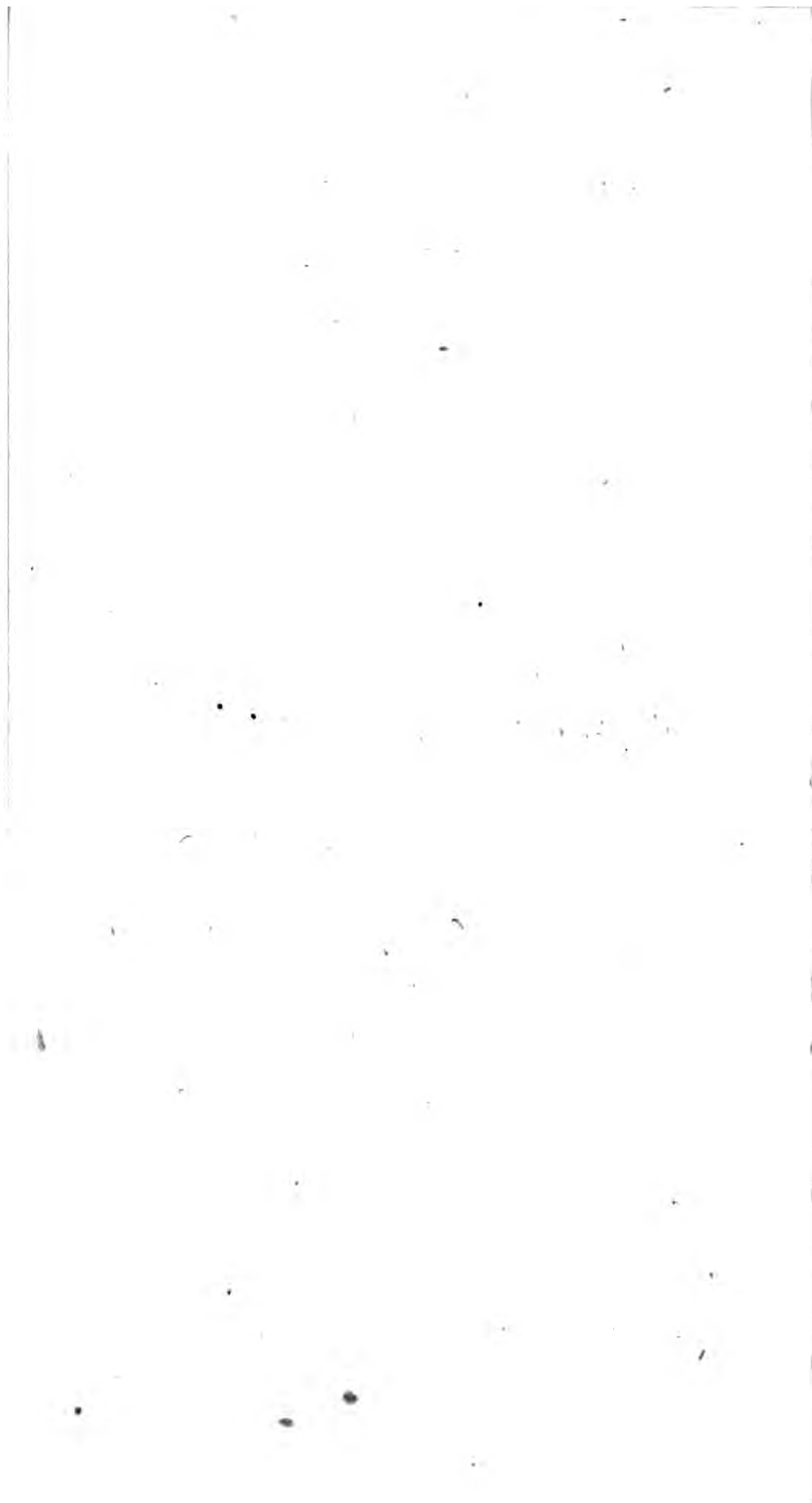
Hr. v. Adlersberg. Hr. Gr. v. Althan.  
Hr. v. Appel. Hr. Gener. v. Aprenhoff. Hr.  
Baldermann. Fr. Regim. v. Bartenstein. Hr.  
Jak. Barthelmi. Fr. Gr. v. Bassewiz. Hr.  
Gr. v. Baudissin. Hr. Baundorner. Hr. v.  
Beck. Hr. Christ. Friedr. Bezold. Hr. v.  
Bolza. Hr. Joh. Konr. Bozenhard, Kaufm.  
Fr. Gr. v. Buquoi. Fhr. v. Burkard. Hr.  
Doft. Christan. Hr. v. Dalera. Fr. Gr. v.  
Dann. Fr. Gr. v. Dietrichstein, geb. Gr. v.  
Salburg. Hr. Dinghofer. Hr. Dittmann.  
Hr. Eberle. Hr. Ebert. Hr. Pet. Eggenber-  
ger. Hr. Eiginger, Oberlieut. Hr. v. En-  
gelhard. Fr. Baronesse v. Engelshofen. Fr.  
Gr. v. Fekete. Hr. Fligner. Hr. v. Kranz-  
fenfeld. Hr. v. Freund. Hr. Gr. v. Fürsten-  
berg. Hr. Jos. Gall, Pfarr. Hr. Gerber.  
Hr. Geymiller. Fhr. v. Gföller. Fhr. v.  
Gleichen. Hr. Gr. v. Solz, Oberst. Hr.  
Mar. v. Gottsched. Hr. Gök. Hr. Gölz.  
Fhr. v. Grechtler. Hr. Fr. Sales E. v.  
Greiner, k. k. Hofr. Hr. Ign. Hacker. Hr.  
v. Haitenfeld. Hr. Gr. v. Harrach. Hr.  
Haslinger. Hr. Gr. v. Hassfeld. Hr. v. Hayd.  
k. k. Hofsekret. Hr. v. Heildfeld. Hr. v.  
Heimmerl, k. k. Hofag. Hr. v. Held. Hr. v.  
Hef. Hr. Vigner. Hr. v. Höflein. Hr. Ign.  
Hohen-

Hohenmiller. Hr. Fr. Horack. Hr. v. Jahn.  
Hr. P. Job. Frhr. v. Jungert. Hr. Karas-  
binsky. Hr. v. Karner. Fr. Gr. v. Karoly.  
Hr. v. Kehler. Frhr. v. Knorr. Hr. v.  
Kozeluch. Hr. Kunz. Hr. Joh. Bapt. Lech-  
leitner, Kaufm. Hr. Joh. Fürst v. Lichten-  
stein. Hr. Phil. Fürst v. Lichtenstein. Fr.  
Gr. v. Lichtenstein. Hr. J. S. Lindemann.  
Hr. Prof. Linz. Hr. von der Lütte. Ce.  
Durchl. Hr. Fürst v. Lobkowitz. Hr. v. Lu-  
maga. Hr. Madoersany, Rittm. Frhr. Jos.  
v. Managetta. Hr. Menninger. Hr. J. A.  
v. Merk, k. k. Reichshofr. Ug. Frhr. v. Mes-  
nil. Hr. v. Milefino. Hr. Abbe Miotti, 2  
Gr. Hr. v. Dettel. Hr. Gr. v. Paar. Hr.  
Graf Paille, k. k. Hauptm. Hr. v. Palassy,  
2 Gr. Hr. Gr. Mik. Palfy. Hr. v. Paloc-  
say. Hr. Gr. v. Pamphi. Hr. Abbe Parker.  
Hr. v. Penzenstein. Ihre Excell. Fr. Gr. v.  
Pergen, geb. Freyinn v. Großschlag. Hr. Gr.  
v. Pergen. Hr. v. Phillebois. Hr. Adalb.  
Pichler, k. k. Hofag. Hr. Pietscha, k. k.  
Oberlieut. Hr. v. Pillersdorf. Hr. v. Pläch.  
Hr. v. Pollinger. Hr. Preiß. Hr. Fr. v.  
Pufwald, d. U. D. Hr. Puz. Hr. v. Raaf,  
d. R. D. Hr. Reifinger. Hr. Prof. Rhei-  
nisch. Hr. v. Riesensels. Hr. v. Korau Hr.  
v. Rösger. Hr. v. Rossi. Hr. v. Rosty, k.  
k. Oberster beyhm Artilleriecorps. Hr. v. Rons.  
Hr. Reichsgraf v. Rottenhan. Hr. Ruprecht.  
Hr. Saghy Hr. v. Salamone, königl. sar-  
din. Rath. Hr. v. Salliet. Hr. v. Sardagna.  
Hr. Gr. v. Saurau. Hr. Jos. Scheiffer. Hr.  
Schent. Hr. Fr. Schliber. Hr. v. Schlosser.  
Hr. J. S. Schmalzried, 2 Gr. Hr. Dokt.  
Schrück. Frhr. v. Schröder. Hr. Gr. v.  
Schulenburg. Hr. P. Spenger. Hr. Sterba-  
nie der ältere, Mitglied des k. k. Nationalth.  
Hr. Gr. Stockhamer. Hr. Joh. v. Stöger.  
Hr.

Hr. v. Stubenrauch. Frhr. v. Stuppan. Frhr.  
v. Tinti. Hr. General v. Tschamer. Fr. Baro-  
nesse. v. Türkheim. Hr. Alex. v. Varady.  
Hr. Sr. Ant. Urad. v. Varkony. Hr. Steph.  
Hieron. v. Vigilius, d. U. D. Hr. Ulrich  
Pfarrer. Frhr. v. Vogel. Fr. Baronesse v.  
Waldstätten. Hr. Wallis. Hr. Wappler. Hr.  
v. Watsdorf, k. k. Oberlieut. Hr. Weber.  
Hr. Wedel. Hr. v. Weigl. Hr. v. Well.  
Hr. v. Wertenau. Hr. Widmann. Hr. v.  
Wieland. Hr. v. Wolfstern. Hr. Wronisky.  
Hr. v. Wexlar. Fr. Sr. v. Zinzendorf, geb.  
Fürstin v. Schwarzenberg. 31 Ungenannte.

---

Fünftes Buch.



---

## Inhalt.

Wie der fromme Held Aenas seinen theuren Vater Anchises zum zweytenmal in Sicilien gar stattlich begraben, und dabey seine treuen Gefährten in allerley Spiel in Schimpf und Ernst üben thät, und was da weiter vorgieng.

---

Aeneas hört auf seinem Schiff

Ein klägliches Gewimmer,

Und guckte mit dem Perspektiv

Zurück nach Dido's Zimmer;

Er sah ihr End', und rief ihr zu:

„ Der Herr geb' ihr die ew'ge Ruh',

Und mir — ein ander Weibchen! „

Doch Dido's Thränen, die der Schmerz  
 Ihr aus dem Aug gemolken,  
 Erhoben sich nun himmelwärts  
 In schweren Regenwolken,  
 Und diese leerten mit Gebraus  
 Sich über unserm Flüchtling aus,  
 Um ihm den Kopf zu waschen.

Durchnäht stand Palinur, und frug  
 Den Herrn Neptun in Gnaden:  
 „Ey! habt ihr denn nicht Wasser gnug,  
 Uns Sterbliche zu baden?“ —  
 Aeneas rieb die Augen sich,  
 Und rief: „Die Tropfen beißen mich,  
 Gewiß sind's Weiberthränen!“

Doch

Doch Valinur rief aus Verdruß:

„ Ich bin ein Bärenhäuter,  
 Fahr' ich euch einen Büchschuß  
 Bey diesem Regen weiter.

Nach Wälschland fahre, wer da will!

Ich halt' am nächsten Hasen still,  
 Uns Parapluy's zu kaufen. „

Um nun die Schneckenfahrt am Meer

Ein Bischen zu beleben,

Ließ er durch seine Ruderer

Der See die Sporen geben:

Und diese stießen auch nicht faul

Den trägen großen Wassergaul

Gewaltig in die Rippen.



Der Gaul schlug vor'n und hinten aus,  
 Und brachte seine Reiter  
 Mit Schäumen, Toben und Gebräus  
 In wenig Stunden weiter:  
 Und nun gieng's — freilich nicht hop hop —  
 Jedoch im fausenden Galopp  
 Hin in Nestes Hafen.

In eine Bärenhaut genäht,  
 Mit Pfeilen ganz den Rücken,  
 Gleich einem Stachelschwein, besät, (\*)  
 Doch Freundschaft in den Blicken,

Erschien

---

(\*) Horridus in jaculis & pelle Libyftidis urfæ,  
 L. V. v. 37.

Erschien Nestes an dem Strand,  
 Und hieß in seinem kleinen Land  
 Die nassen Herrn willkommen.

Kaum war nun alles unter Dach,  
 So gieng der Bratenwender;  
 Aeneas aber suchte nach  
 In seinem Schreibkalender,  
 Und fand: es sey gerad' ein Jahr,  
 Daß sein Papa gestorben war,  
 Und hier begraben wurde.

Er ließ sogleich das Trojerheer  
 Bey sich zusammen kommen,  
 Und sprach: „Ihr, die ihr über's Meer  
 Mit mir hieher geschwommen,

Und deren Stamm in jener Welt  
 Großväter, Basen, Tanten zählt, (\*)  
 Vernehmet, was ich sage! „

„ Ich mach' euch, liebe Dardaner,  
 Mit Thränen hier zu wissen:  
 Heut' ist's ein Jahr, daß, ach, mein Herr  
 Papa in's Gras gebissen;  
 Drum zog der Himmel, wie wir sahn,  
 Heut diese tiefe Trauer an,  
 Und weinte große Tropfen. „

„ Denn

---

(\*) — — — Genus alto a sanguine Divum.  
 L. V. v. 45.

„ Denn wißt, ein großer Herr kan nicht

So wie ein Hund krepiren:

Drum laßt uns ist nach unsrer Pflicht

Den Jahrtag celebriren! —

D gönne, Vater, gönne mir

Das Glück, dich alle Jahre hier

Von neuem zu begraben! „ (\*)

„ Du bist gewiß ein Heiliger

Im Himmel, wie ich glaube;

Du warst ja stets ein Eiferer

Der unverfälschten Traube:

B 5

Drum,

---

(\*) — — — atque hæc me sacra quot-  
annis

Urbe velit posita templis sibi ferre dicatis.

L. V. v. 59. seq.

Drum, komm' ich nach Italien,  
 So lass' ich mir Reliquien  
 Aus deinem Leibe machen. „ (\*)

„ Mir soll der reiche Weinsteinquell  
 In deinem heil'gen Magen  
 So viel, als das Mose's-Mehl  
 Den Jesuiten tragen:  
 Zum mindesten bin ich gewiß,  
 Mein Mittel wirkt wohl eh', als dieß,  
 Im Unterleib Mirakel.

„ Drum

---

(\*) — reliquias, divinique ossa Parentis:  
 L. V. v. 47.

„ Drum trauert um meinen Herrn Papa ,  
 Und windet ihm zur Ehre  
 Pleureusen um die Pokula ,  
 Und um die Fässer Flore :  
 Und um auch des Champagners Knall  
 Zu dämpfen , stecket überall  
 Sourdinchin in die Flaschen. „

„ Neun Tage sey kein Trinkgelag  
 In allen Weinbehältern :  
 Der Winzer soll an diesem Tag ,  
 Statt Most , nur Thränen kestern :  
 Der Schmerz soll Kellermeister seyn ,  
 Und dieser zapfe nun statt Wein  
 Uns Wasser aus den Augen. „

„ Nun laßt uns die Exequien ,  
 Wie sich's gebührt , erneuern ,  
 Und dann den Tod des Seligen  
 Mit frommen Spielen fehern. „ —  
 Sprach's : und schon wallte Paar und Paar  
 Im Leichenzug die Trojerschaar  
 Zum Grab des frommen Trinkers.

Aeneas selber gieng voran ,  
 Und füllte nun mit Zähren  
 Den Trümmler , den der sel'ge Mann  
 Gewohnt war auszuleeren.  
 Ihm folgten auch die andern nach ,  
 Und gossen manchen Thränenbach  
 In ihre leeren Flaschen.

Als Kleriker verschönerte  
 Den Zug ein Trupp Pauliner,  
 Ein Duzend wohlgemästete,  
 Langbärt'ge Kapuziner  
 In braunen Mänteln, Paar und Paar,  
 Und endlich schlossen noch die Schaar  
 Zwölf Paar Dominikaner. (\*)

Beym Grab des Todten ward zur Stund'  
 Ein Kastrum aufgeföhret,  
 Mit hundert Lampen aus Burgund  
 Gar schön illuminiret:

Et

---

(\*) — — — — quinas de more bidentes,  
 Totque sues, totidem nigrantes terga ju-  
 vencos. L. V. v. 96. seq.



Er lag im Sarg', und um ihn her  
 Die Bruderschaften all, die er  
 Sein Lebelang — getrunken.

Und als der Sarg ward aufgethan,  
 So schrie ob dem Spektakel,  
 Das sich ihm zeigte, jedermann  
 Aus vollem Hals: Mirakel!  
 Denn sieh! zum Zeichen, daß er noch  
 Ganz unverwes'n wäre, froch  
 Ein Wurm ihm aus dem Leibe. (\*)

„ Du ,

---

(\*) ——— adytis cum lubricus anguis ab imis

Amplexus placide tumulum &c. L. V. v. 84. seq.

„ Du , der du hier die Kudara  
 Des Seligen verzehrest ,  
 Und dich von dem Ambrosia  
 Des heil'gen Leibes nährest ,  
 Bist du des Frommen Genius ,  
 Sag' , oder nur der Famulus  
 An seiner Hinterpforte ? „ (\*)

So frug erstaunt der fromme Mann :  
 Doch , ohne ihn zu hören ,  
 Fieng unser durst'ge Schutzgeist an ,  
 Die Lampen auszuleeren :

Et

---

(\*) Incertus, geniumne loci, famulumne pa-  
 rentis  
 Esse putet. L. V. v. 95. seq.

Er leerte sie den Augenblick,  
 Und froch dann wiederum zurück  
 In seinen Tabernakel. (\*)

Da Herr und Diener nun nichts, als  
 Gestank, zur Antwort gaben,  
 So eilte man igt über Hals -  
 Und Kopf, sie zu begraben.  
 Man scharrte Sankt Anchisen ein:  
 Ein Nebenhügel, voll mit Wein,  
 Ward seine Grabestätte.

Aeneas

---

(\*) — — — rursusque innoxius imo  
 Successit tumulo, & depasta altaria liquit.  
 L. V. v. 92. seq.

Aeneas ließ das Grab zur Stund  
 Mit jungen Reben krönen,  
 Und spritzte sie mit feinen und  
 Der Trojer heißen Thränen: (\*)  
 Woher es denn auch kommen mag,  
 Daß noch bis auf den heut'gen Tag  
 Die Rebenstöcke weinen.

Man gieng nun und bereitete  
 Ein Mahl in großen Töpfen,  
 Und kriegte das vierfüßige  
 Geleite bey den Köpfen.

Die

---

(\*) Vinaque fundebat pateris — — —

L. V. v. 98.

Die meisten starben durch das Beil,  
 Ein Theil ward aufgehängt, ein Theil  
 Gespießet und — gebraten. (\*)

Doch während die Trojaner sich  
 In Wein und Thränen baden,  
 Ward durch die Zeitung männiglich  
 Zu Spielen eingeladen,  
 Die Trojens frömmere Achill  
 Dem, der durch Tokay's Hektor fiel,  
 Zu Ehren geben wollte.

Die

---

(\*) — — — — — mactantque juvencos

Subjiciunt verubus prunas, & viscera torrent.

L. V. v. 101, seq.

Die Traurnobenne war ist um.

Als nun der Tag gekommen,  
 An dem Aurora wiederum  
 Ihr Bischen Noth genommen, (\*)  
 So stand, von Neugier hergebant,  
 Das Volk, Hanns Hagel sonst genannt,  
 Schon da mit offnen Müulern.

Vier Luftballone, (\*\*) jeglicher  
 So groß, daß für Planeten  
 Die größten Astronomiker  
 Sie angesehen hätten,

E 2

Die

(\*) — — — nonamque serena  
 Auroram Phaetontis equi jam luce vehebant.  
 L. V. v. 104. seq.

(\*\*) Quattuor ex omni delectæ classe carinæ.  
 L. V. v. 115.

Die lagen fertig, um nunmehr  
 Mit dem gesammten Sternenheer  
 Ein Tänzchen mitzumachen.

Und sieh, in einen jeglichen  
 Von diesen vier Planeten  
 Stieg eine der gepriesenen,  
 Gelehrten Fakultäten,  
 Samt Kanzler und Magnifikus,  
 Dekan, Pedell und Syndikus,  
 Und Fakultätsdirektor. —

O Phöbus, der dem Erdenball  
 Stäts Licht und Wärme bringet,  
 Und der sogar mit seinem Stral  
 In Dichterköpfe dringet,

Du

Du bist ja selbst ein Luftballon:  
 Laß mich bey dieser Aktion,  
 Ich bitte dich, nicht stecken!

Im ersten Luftschiff schwamm empor  
 Madam Philosophia:  
 Ihr Schiff stellt' einen Falken vor,  
 Und das nicht ohne quia;  
 Denn wißt: ein Falke scheut kein Licht,  
 Er schaut der Sonn' ins Angesicht,  
 Und kriegt nicht Augenschmerzen.

Das zweite Schiff, auf welches sich  
 Die Mediker begaben,  
 Trug schwarze Liberer, und glich  
 Leibhaftig einem Raben,



Weil dieser Vogel von Natur  
 Sich von dem Fluch der Menschheit nur,  
 Ad est, vom Aase nährt.

Das mächt'ge Jus behauptete  
 Die dritte Luftkarjole:  
 Das Schiff, worauf es segelte,  
 War ähnlich einer Dohle,  
 Ein Thier, das Fäden gern verfrisst,  
 Viel schwast, und alles wegstipist,  
 So weit sein Schnabel reicht.

Im vierter. Schiff war endlich die  
 Theologie zu schauen:  
 Das schöne Lustpirutsch, das sie  
 Bestieg, gleich einem Pfauen;

Demu

Denn, wenn dieß Thier , sonst stolz gebaut,  
 Herab auf seine Füße schaut ,  
 So schämt es sich verzweifelt.

So stand, gefüllt mit eitel Dampf,  
 Die Wolkenflotte fertig,  
 Und war, erpicht auf Sieg und Kampf,  
 Nur des Signals gewärtig,  
 Um dem Janhagel, welcher sich  
 Versammelt hatt', ein fürchterlich  
 A quatro vorzuspielen.

An dem Plafond des Himmels sehn  
 Wir vier Gestirne hangen,  
 Von welchen diese streitenden  
 Partheyen ausgegangen;

Vom Jeps der Pfau, vom Mars das Jns,  
 Der Rabe vom Mercurius,  
 Der Falke von der Sonne.

Dies war das Ziel, zu dem hinan  
 Die Luftgaleeren wollten,  
 Und wo sie reformirt sodann  
 Zurückkehren sollten;  
 Weil jede nach der Ehre geist:  
 Sie hätt' ein Stern herabgeschneigt,  
 Als er den Schnuppen hatte.

Und weil sich jede Zunft der Welt,  
 Für jährliche Gebühren,  
 Im Himmelreich Agenten hält,  
 Die dort für sie agiren,

So waren auch die heiligen  
 Patronen dieser kämpfenden  
 Partheyen hier zugegen.

Denn vor dem Himmelsthor erschien  
 Sankt Katharina, scherzend,  
 Am Arm des Thomas von Aquin,  
 Den alten Ivo herzlich,  
 An diese schlossen noch sich an  
 Sankt Kosmas und Sankt Damian  
 Mit Apothekerbüchsen.

Raum tönte das Signal in's Ohr,  
 So flogen die Gallionen

Lautzischend in die Luft empor,  
 Gleich Sturms (\*) Tourbillonen,  
 Um ihre hocheleuchtete  
 Gradirte Köpfe in wollichte  
 Perücken einzuhüllen.

So bricht, wenn es im Kopfe brennt,  
 Ein Dichter aus den Schranken,  
 Schwingt sich hinan zum Firmament  
 Auf lustigen Gedanken,  
 Und drohet, wenn man ihn nicht fest  
 Hält, oder ihm zur Uder läßt,  
 Den Himmel einzustoffen.

Und

---

\*) Der bekannte Feuerwerker in Wien.

Und nun hob in dem Wolkenplan  
 Mit gräßlichem Getümmel  
 Der Fakultäten Kampf sich an.  
 So einen Krieg am Himmel  
 Sah nicht der blinde Milton je,  
 Noch Sankt Johann, der Sehende,  
 In der Apokalypse.

Die theolog'sche Kriegesmacht,  
 Mit aufgesperrem Rachen,  
 Gebot der philosoph'schen Zucht  
 Despotisch, Halt zu machen,  
 Und drohte sonst durch ihren Duns —  
 Wie unlängst die Holländer uns —  
 Sie in den Grund zu bohren.



Ist nahten sich die Kämpfenden.

Poß Element! wie hausten

Die polysyllogistischen

Kartätschen, und wie sausten

Die Ofengabelsförmigen

Dilemmen und geketteten

Soriten in den Lüften!

Es hatte die Theologie

Ein ganzes Heer Doktoren,

Die packten die Philosophie

Gewaltig bey den Ohren.

Ein Doktor — sonst Mellissus

Gab für den kleinsten Bolzenschuß

Ihr eine Kanonade.

Laudone der Philosophie,  
 Sonst Helden ohne gleichen,  
 Sah man nun vor der Aesthetie  
 Der Theologen weichen:  
 Der eine streckte das Gewehr,  
 Der warf es weg, ein anderer  
 Ließ sich's sogar vernageln.

Und kriegte die Theologie  
 Zuweilen einen schlauen  
 Freybeuter der Philosophie  
 In ihre heil'gen Klauen,  
 So briet sie ihn wie einen Fisch,  
 Um ihn gebraten schon zum Tisch  
 Des Satanas zu liefern.

Man



Man tummelte sich lang herum  
Im Ziegenwollenzank,  
Da fiel das Jus canonicum  
Dem Pfauen in die Flanke,  
Und schob ihm, ohne viel Gebräus,  
Ein Auge nach dem andern aus  
Auf seinem langen Schweife.

Indeß gewann der Falke Zeit,  
Die Klauen sich zu schärfen,  
Und, was an seiner Langsamkeit  
Schuld war, von sich zu werfen:  
Er warf — und machte nicht viel Wort —  
Den Aristoteles vom Bord,  
Samt seinen Quidditäten.

Er nahte sich nun seinem Ziel,  
 Indeß die Kanonirten;  
 Der Pfau schoß zwar der Blige viel  
 Nach ihm und den Allirten:  
 Doch Franklin und Febronius  
 Entkräfteten fast jeden Schuß  
 Mit ihren Bligableitern.

Nun, während sich im Kampf herum  
 Die drey Partheyen trieben,  
 War das Collegium medicum  
 Ganz neutral geblieben,  
 Und nahm bloß mit dem Dienst Vorlieb,  
 Daß es brav Niesewurz verschrieb  
 Und aderließ und schröpfte.

Um nächsten kam der Falk hinan  
 Zu seinem fernem Ziele,  
 Er wurde Sieger, und gewann  
 Den ersten Preis im Spiele.  
 Er ward zum Adler, und zum Lohm  
 Ward unter lautem Jubel Kron'  
 Und Szepter ihm gegeben. (\*)

Nun kam auch von der Aktion  
 Das schlaue Jus zurücke:  
 Und dieses ward befreht zum Lohn  
 Von Rad' und Schwert und Stricke.

Doch

---

(\*) — — — Viridique advelat tempora lauro  
 L. V. v. 246.

Doch die Facultas Medica,  
 Die nur so zusah, was geschah,  
 Nahm ihren Lohn sich selber. (\*)

Nun kam in lächerlicher Hast  
 Der Pfau der Theologen  
 Mit einem Ruder, ohne Mast  
 Und Segel, angezogen: (\*\*)  
 Nur mühsam zog er seinen Schwanz,  
 Allein es waren doch nicht ganz  
 Die Flügel ihm gestuget. (\*\*\*)

So

---

(\*) — — — argenti aurique talenta.

L. V. v. 112.

(\*\*) Irrisam sine honore ratem — — — gebar.

L. V. v. 272.

(\*\*\*) Vela facit tamen — — —

L. V. v. 281.

So bäumt mit zischendem Getöse  
 Die halb zertrettnē Schlange  
 In hundertfält'gen Krümmungen  
 Sich unter'm Fuß noch lange. (\*)  
 Doch gieng darum nicht ohne Lohn  
 Auch diese Fakultät davon;  
 Denn sie bekam igt Weiber. (\*\*).

So nahm das schöne Schattenspiel  
 Für diesmal ein Ende.  
 Ein Theil der Gasser hielt sich still,  
 Ein Theil klopft' in die Hände:

Der

---

(\*) Qualis sæpe viæ deprensus in aggere serpens &c. L. V. v. 273. seq.

(\*\*) Olli serva datur — — — L. V. v. 284.

Der eine pff, der andre schalt,  
 Dem dritten ward nicht warm noch kalt:  
 Und war doch alles gratis.

Im zweyten Spiele sah man nun,  
 Anstatt der Herrn Doktoren,  
 Vierfüß'ge Thiere Wunder thun  
 Mit ungleich kürzern Ohren.  
 Denn unser Held gab auf dem Gras  
 Ein Pferderennen ist, und das  
 War veritabel englisch.

Zu diesem Rennen wurden all  
 Die Pferde hergeladen,  
 Die je brillirten außerm Stall.  
 Es kamen Ihre Gnaden,

Der mazedon'sche Seneschall,  
Der weiland große Buzephal  
Des kleinen Alexanders.

Auch kam mit einem Ritterstern  
Der Kapp' herangeschritten,  
Auf welchem einst die Tempelherren  
Und Heumondskinder ritten.  
Nicht minder seine Herrlichkeit  
Der Konsul von der Stadt, wo heut  
Zu Tag der Pabst regieret.

Die Pferde, welche schon im Heer  
Der Griechen debütirten,  
Und trotz dem göttlichen Homer  
Ihr Griechisches parlirten:

Dann

Dann auch die Kasse, weiß von Haar,  
 Die bey den alten Deutschen gar  
 Prophetendienste thaten.

Es hatten diese wiedernden  
 Propheten, die den alten  
 Bewohnern unsrer Gegenden  
 Für infallibel galten,  
 Schon manches Unglück prophezeit,  
 Allein ihr eignes Schicksal heut  
 Blieb ihnen, ach! — verborgen.

So hatt' im finstern Wallfischbauch  
 Einst Jonas vorgesehen,  
 Daß Ninive bald würd' in Rauch  
 Und Flammen untergehen;



Doch daß die Laube über Nacht  
 Verdorre, die er sich gemacht,  
 Ließ er sich gar nicht träumen.

Der keusche Rosinante, der  
 Nicht mehr die Stutten wittert,  
 Dann Herkuls Pferde, die ihr Herr  
 Mit Königsfleisch gefüttert,  
 Die kamen und noch andere,  
 Die uns die leicht vergessene  
 Miß Fama vorenthalten.

Die Renner harrten auf's Signal,  
 Lautschnaubend in den Schranken:  
 Und nun erscholl der Peitsche Knall.  
 Sie flogen wie Gedanken,

Die

Die oft ein Mädchen bey der Nacht  
 Mit Extrapost, wenn es erwacht,  
 An den Geliebten sendet.

Doch schneller, als der Sturmwind pfiff,  
 Und zehnmal noch behender,  
 Als all die großen Herren, lief  
 Ein magrer Engländer,  
 Ein Thier, so schnell und leicht zu Fuß,  
 Als hätte Mylord Medus  
 Es selbst Kurier geritten.

Nun folgten, aber weit zurück,  
 Die zween prophet'schen Schimmel;  
 Allein sie hefteten den Blick  
 Beständig nach dem Himmel,

Und sahen drum die Pfüze, die  
 Vor ihnen lag nicht eh, bis sie  
 Darinnen stecken blieben.

Indeß fiel um ihr Büschchen Heu  
 Die arme britt'sche Mähre  
 Am Ziel' ermattet auf die Streu,  
 Und starb den Tod der Ehre.  
 So liefen einst die griechischen  
 Athleten um ein Zweigeltchen  
 Des Delbaums sich zu Tode.

Doch dafür ward das edle Thier  
 In England sehr gepriesen,  
 Und neben Lock' und Shakespear  
 Ein Platz ihm angewiesen.

Das

Das Monument des Seligen  
Ist heut zu Tage noch zu sehn  
In der Abtey Westminster.

Und nun begann das dritte Spiel  
Dem Volk zu guter Lege,  
Das ausserordentlich gefiel,  
Denn es war eine Hege.  
Aeneas kannte 's Publikum,  
Und wußte, daß die Wiener drum  
Die Füße weg sich liefen.

Die Kämpfer rauchten anfangs zwar  
Gleich Hahnen um um Hörner,  
Doch als man in der Hitze war,  
Wies man sich auch die Hörner.

Drum setze liebes Publikum,  
Dich hübsch in einen Kreis herum,  
Und sieh die Autorheze.

Es trat ein Kämpfer auf die Bahn,  
Der fieng euch an zu trogen,  
Und seine Segner, Mann für Mann,  
Gewaltig anzukloren.

Er hieb vor'm deutschen Publikum  
So schrecklich in der Luft herum,  
Als wolt' er alle fressen.

Sein großer Bängel, vorne schön  
Mit Bleh, statt Wis, beschlagen,  
Bewies er, sey der Cessus, den  
Die Alten einst getragen.

Er warf nun diesen Cestus hin,  
 Und sieh! kein Gegner war so kühn,  
 Denselben aufzuheben.

Er krächte schon Triumph, da trat  
 Ein großer deutscher Ringer  
 Hin zum latein'schen Goliath,  
 Und wies ihm seine Finger, (\*)  
 Und sagte kühn ihm in's Gesicht:  
 Sein Kolben sey kein Cestus nicht,  
 Sey nur ein Pressebängel.

Sie.

---

(\*) Constitit in digitos extemplo arrectus uterque.

L. V. v. 426.

Sie gingen auf einander los,

Wie zween erzürnte Böcke,

Doch er bekam auf jeden Stoß

Des Segners blaue Flecke.

Wie Hagel auf den Dächern faust

Des Siegers kampfgewohnte Faust

Um seine langen Ohren.

Allein ein kleiner Sieg erweckt

Stets Lust nach größern Siegen.

Er ließ den Prahler hingestreckt

Auf allen Vieren liegen,

Und warf nun den polemischen

Fechthandschuh eines anderen

Hin auf den deutschen Boden.

Ein Ding, so stark, daß es im Nu  
 Den Kopf euch brechen könnte,  
 Und doch war dieser Fechthandschuh,  
 Nicht ganz mehr, nur Fragmente  
 Von einem Fechthandschuh, womit  
 Ein braver Ringer den Ulyss  
 Einst vor den Kopf geschlagen.

Ein Stier, der in Hammonien  
 Gern Ulyss werden möchte,  
 Geübt in dem polemischen  
 Gelehrten Stiergefechte,  
 Der lief, wie wüthig, drum herum,  
 Und brüllte, daß dem Publikum  
 Dabey die Ohren gelüsten.



Er rannt' auf seinen Gegner los,  
 Als wollt' er flugs ihn spießen;  
 Allein schon auf den ersten Stoß,  
 Mußt' er den Frevel büßen:  
 Ein Schlag auf seinen dicken Kopf  
 Vom Gegner, und da fiel der Tropf  
 Zu Boden, wie ein Plumpsack. (\*)

Als Nachspiel dieser Aktion,  
 Dem Troß des Volks zum Nigel,  
 Kam die Representation  
 Der kleineren Scharmügel,

Worinn

---

(\*) Sternitur, exanimisque tremens procum-  
 bit humi bos. L. V. v. 481.

Worinn die Autorjungen sich  
 Vorn Publikum so ärgerlich  
 Den Steiß einander zeigen.

Hier schlug ein Ochse nach einem Schaf,  
 Dort rausten Mäuse und Ratten,  
 Da schlug ein Esel aus, und traf  
 Nur seinen eignen Schatten:  
 Hier lief ein Eber voller Zorn,  
 Dort stieß ein Bock sich selbst sein Horn  
 In hunderttausend Stücke.

Hier lag der Welt zum Skandalum  
 Ein Wärwolf fast geschunden,  
 Dort balgte ein anderer sich herum  
 Mit zwanzig Fleischerhunden:

Die

Die Heze schloß, als Feuerhund,  
 Mit einem Eselschweif im Mund  
 Der bay'r'sche Kegerbrater.

Zuletzt ließ seinen Herrn Papa  
 Uskan noch invitiren:  
 Er gab ein Karoussel, um da  
 Sich auch zu produziren,  
 Und zeigte zu des Vaters Freud'  
 Unendlich viel Geschicklichkeit  
 Im Schnalzen und Kutschieren.

Indessen so sich alles wohl  
 Gethan auf Feld und Acker,  
 Ward Juno von dem alten Groll  
 Mit neuen Ränken schwanger.

Sie rief ihr Kammerkäschen her,  
 Und schickte sie hinab an's Meer  
 Mit heimlichen Depeschen.

Die alten Jungfern, die einst keusch  
 Aus Troja mit entliefen,  
 Weil sich an ihrem zähen Fleisch  
 Die Griechen nicht vergriffen,  
 Die lagen auf den Knien da,  
 Und schickten zu Sankt Pronuba  
 Manch brünstig Stoßgebetlein. (\*)

Seit

---

(\*) — — — — — vox omnibus una.

L. V. v. 616.

Seit sieben Jahren segelten  
 Sie schon herum im Meere,  
 Gleich Ursula's Gespielinnen,  
 Mit dem Trojaner Heere,  
 Und boten jeglichem Tyrann  
 Ihr welkes Jungferkränzchen an  
 Für eine Marterkrone.

Zu diesen Jungfern kam in Eil  
 Auf ihrem bunten Bogen  
 Herabgerufft, als wie ein Pfeil,  
 Miß Iris angefliegen,  
 Und trat, wie ihr befohlen war,  
 Mit dieser malkontenten Schaar,  
 Wie folgt, in Unterhandlung:

„ Die ihr zur See so zweifelhaft

Herum nach Männern treibet ,

Und auf der Sandbank — Jungfrauschaft —

So lange sitzen bleibet ,

Wißt , daß der Ort , nach dem ihr zieht ,

Stäts um so weiter von euch flieht ,

Je länger ihr drum segelt. „ (\*)

„ Eucht lieber hier die Flott' am Meer

Durch Feuer aufzureiben ,

Und zwingt den Schlingel , der hieher

Euch führte , hier zu bleiben :

Ca

Aeneas

---

(\*) Italiám sequimur fugientem.

Li. V. v. 629.

Aeneas ist ein Schuft und fromm,  
 Er führt euch sonst mit sich nach Rom,  
 Und macht euch da zu Nonnen. //

// In einem Spinnhaus werdet ihr  
 Dort euren Leichtsinm büßen,  
 Und weiße Wolle für und für  
 Zu Pallien spinnen müssen,  
 Die man dort auf das theureste  
 Verkauft, und instantissime  
 Bey alle dem verlanget. // —

Nun trat hervor die Aelteste  
 Aus allen, die da waren,  
 Ein Jüngferchen, so weiß wie Schnee,  
 (Versteht sich bloß an Haaren)

Sie

Sie war am Hof zu Iliou  
 Bey fünfzig Prinzen Amme schon,  
 Und hieß noch immer Jungfer. (\*)

Die warf den ersten Feuerbrand  
 Wie wüthig nach den Schiffen:  
 Ihr folgten mit gesammter Hand  
 Die andern. Sieh, da griffen  
 Die Flammen Thau und Waffen an,  
 Und loderten die Strick' hinan,  
 Lautknatternd zu den Wimpeln.

E 3

Ne

---

(\*) Phyrgo tot Priami natorum regia nutrix.

L. V. v. 645.



Aeneas, der vom weiten schon  
 Das Feuer prasseln hörte  
 Von der Illumination,  
 Womit man ihn beehrte,  
 Kam außer Athem an den Strand  
 Mit seinen Trojern hergerannt,  
 Und schrie, man sollte löschen.

Allein das Feu'r nahm über Hand,  
 Hier fraß es schon — o Jammer —  
 Heißhungrig an dem Probiant,  
 Dort sprang die Pulverkammer.  
 Hier brannt' ein Schiff am Vordertheil,  
 Dort leckten schon am Hintertheil  
 Des Orlogschiffs die Flammen.

Da fieng der fromme heil'ge Mann

Voll Inbrunst an zu beten:

„ O heiliger Sankt Florian!

Hilf uns die Schiffe retten!

Ich will auf diesem Plage hier

Für diese große Wohlthat dir

Ein schönes Kloster bauen.

Der Heilige, der dies vernahm,

Hatt' ihn beym Wort genommen;

Denn sieh, er selbst, o Wunder, kam

Auf Wolken hergeschwommen,

Mit einem Kübel in der Hand,

Und löschte den fatalen Brand

In wenig Augenblicken.

Allein Aeneas wollte drum  
 Nicht länger hier verweilen,  
 Er kaufte neue Segel, um  
 Nach Latium zu eilen;  
 Er dachte sich: das Kloster kann  
 Dort auch stehn, und Sanct Florian  
 Wird's so genau nicht nehmen.

Indessen war bereits die Sonn'  
 Im Meer auf ihrer Reise,  
 Und allerorten herrschte schon  
 Der Tag der Fledermäuse.  
 Aeneas schlief; es war schon spät:  
 Da trat ein Geist hin an sein Bett,  
 Und nahm ihn bey der Nase.

Jesus,

Jesus, Maria, Joseph! rief

Der Held, ohn' es zu wissen,  
Und steckte seinen Kopf, so tief

Er konnt', hinein in's Kissen.

Allein der Geist blieb vor ihm stehn.

Und sprach, mit einem trozigen

Gefichte, diese Worte:

„Blick' auf, ich bin kein böser Geist,

Der nur von Schwefel stinket,

Ich bin, wo man Ambrosia speist,

Und frischen Nektar trinket:

Ich, dein hochseliger Papa,

Bin selbst dich zu Kuranden da,

Weil du nicht Wort willst halten. „

„ Es läßt durch mich Sankt Florian  
 Sein Kloster vindiziren,  
 Das sollst du bau'n, und es sodann  
 Mit gutem Wein dotiren:  
 Wenn du nicht gleich den Bau anhebst,  
 So wird er dir, so lang du lebst,  
 Den Durst mit Wasser löschen. „

„ Zur Hölle wirst du dann sofort,  
 Wie Pater Kochem, gehen,  
 Und von dem Schwefeltrank allort  
 Dein blaues Wunder sehen.  
 Doch sieh! man schließt die Himmelsthür,  
 Adieu! der himmlische Portier  
 Ist streng und hält auf Ordnung. „

Raum fieng auf diese Schreckennacht

Der Morgen an zu grauen,

So ließ er gleich mit aller Pracht

Das neue Kloster bauen,

Er nannte es: Sankt Florian,

Und wies es solchen Leuten an,

Die zu nichts Besserm taugen. (\*)

Die alten Urfehln, die nicht mehr

Recht hinter den Gardinen

Zu brauchen waren, machte er

Zu Ursulinerinen:

Allein

---

(\*) — — animos nil magnæ laudis egentes.  
L. V. v. 751.

Allein die minder Häßlichen  
 Bracht er im Land als Köchinnen  
 Bey Klosterpfarrern unter.

Er selbst aber eilte nun,  
 Um in die See zu stechen.

Frau Venus durfte dem Neptun  
 Ein Schmäzchen nur versprechen,  
 So gieng er mit dem Dreyack her,  
 Und schlug die Wellen, die zu sehr  
 Sich hoben, auf die Köpfe.

Die allerschönste Nacht begann.  
 Hell fiengen schon zu brennen  
 Die hunderttausend Lampen an  
 Die wir sonst Sterne nennen.

Der Steuermann Palinurus saß  
 Bey einem Gläschen Rum, und maß  
 Es fleißig mit dem Senkbley.

Und als er so in seinem Glas  
 Die Tiefen stät sondirte,  
 Und in dem blinkenden Kompaß  
 Die Sterne kalkulirte,  
 Da ward ihm ach! der Kopf zu schwer:  
 Er fiel vom Bord, und löschte im Meer  
 Sich seinen Durst auf immer.

Dieß gieng Veneen, als er ihn  
 Vermißte, sehr zu Herzen,  
 Er lief an's Steuerruder hin,  
 Und sprach mit vielen Schmerzen:

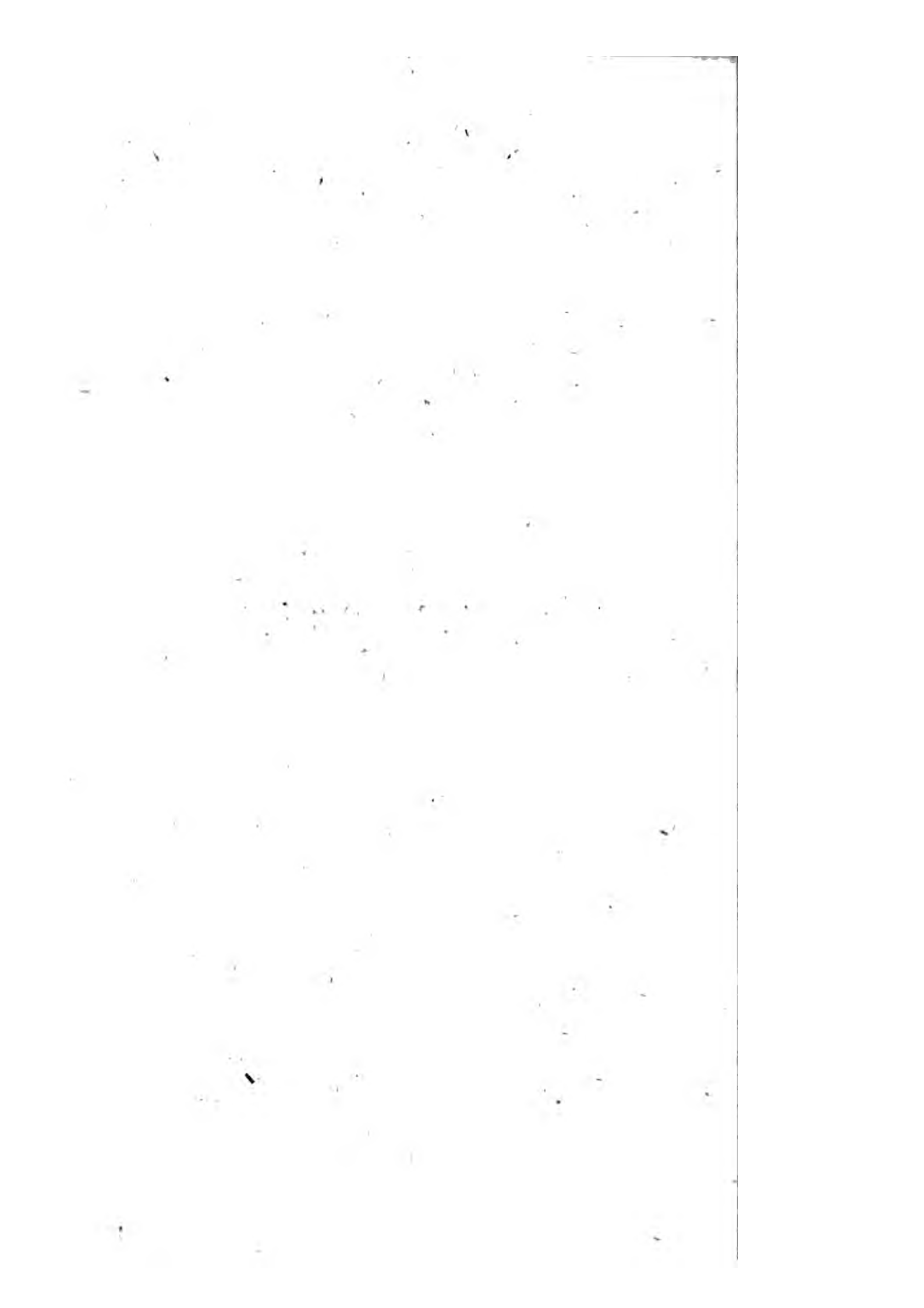
„ Er



„ Er daurt mich doch, der arme Narr!  
Denn wenn er nicht besoffen war,  
Regiert' er's unhergleichlich. „

---

Sechstes Buch.



---

# Sechstes Buch.

Erster Theil.

---

## Inhalt,

Wie der theure Geld sich seiner künftigen Abentheuer halben bey der weisen Frau Sybilla erkundigen, und mit ihr eine Fahrt in die Hölle anstellen thät.

---

Aeneas ließ sich Extrapost  
Beim Aeolus bestellen,  
Und kam nach Kuma nun getrost  
Mit seinen Spießgesellen.

Die Anker bissen in den Sand,  
 Die Flotte drehte sich und stand,  
 Und wies der Stadt den Hintern. (\*)

Gleich Flöhen, hüpften an den Strand  
 Die trojischen Kadetchen; (\*\*)  
 Der kaufte sich ein Degenband,  
 Der andre suchte Mädchen,  
 Der gieng auf eine Parthie Whist:  
 Aeneas, als ein frommer Christ,  
 Gieng lieber in die Kirche.

Ruf

---

(\*) Obvertunt pelago prorās, tum dente tenaci  
 Anchora fundabat naves, & littora curvæ  
 Prætexunt puppes. — L. VI. v. 3. seq.

(\*\*) — — juvenum manus emicat ardens  
 Littus in hesperium. — — L. VI. v. 5.

Auf einem Berg erblickte man  
 Ein Schloß, so ungeheuer  
 Und prächtig, als der Vatikan,  
 Und auch beynah so theuer:  
 Hier hatte die berühmteste  
 Bauchrednerinn, die kumische  
 Uraune, ihren Tempel.

Sie trieb ein Monopolium  
 Im Lande mit Drakeln,  
 So wie noch unser Sekulum  
 Es treibet mit Mirakeln:  
 Drum ward ihr Tempel auch sehr schnell  
 So reich, als wie Mariazell,  
 Und wie Mariataferl.

Der Tempel selber ward vorher  
 In Kreta fabriciret,  
 Und dann nach Wälschland übers Meer  
 Von Engeln transportiret;  
 Er war voll schöner Bilderchen:  
 Aeneas blieb vor jedem stehn,  
 Und machte seine Glossen.

Hier flog ein Sankt Molyneus  
 Vor einer Silhouette,  
 Da wählte sich Macarius  
 Ein Schnackennest zum Bette,  
 Und Simon Stock erweckte dort  
 Am Tisch mit einem einz'gen Wort  
 Vom todten einen Stockfisch.

Hier

Hier predigt Sankt Antonius  
 Den Fischen Glaubenslehren,  
 Die Heiden dort statt seiner muß  
 Ein Esel ihm bekehren;  
 Hier springt Sankt Ignaz in den Teich,  
 Dort geht mit ihrem Schmerzenreich  
 Sankt Genoveva schwanger.

So ließ Aeneas seinen Blick,  
 Sich zu besennuytren,  
 Auf allen Bildern Stück für Stück  
 Gemach herumspaziren; (\*)

§ 3

Da

---

(\*) — — — quin protinus omnia  
 Perlegerent oculis. — L. VI. v. 33. seq



Da kam die Priesterinn, und schrie:

„ Fi donc! Monsieur Maulaffe, Fi!

Ist denn ist Zeit zum Gassen? „ (\*)

„ Such' erst durch Opfer dich mit mir

Gehörig abzufinden,

Dann will ich auf dem Dreyfuß dir,

Was du verlangst, verkünden. „

Aeneas that's sogleich, gieng hin,

Und opferte der Priesterinn

Fünf schöne Kälberbraten.

Sie

---

(\*) Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit.

L. VI, v. 37.

Sie führte drauf ihn hin zum Thron ,

Worauf sie residirte ,

Und wo in eigener Person

Sie Satan inspirirte.

Ein Teufel , der aus Seefeld kam ,

Und hochdeutsch sprechen konnte , nahm

Ist Platz in ihrem Leibe.

Ihr Haar erhob sich unterm Schley'r ,

Ihr Busen unterm Nieder ,

Es fuhr ihr ein elektrisch Feu'r

Zitzak durch alle Glieder :

Sie keuchte, wand , und krümmte sich ,

Verzog die Augen fürchterlich ,

Als hätte sie die Kolik.

Doch rief sie, wie Haberiis :

„ Mehr, mehr auf diesen Scheitel ! „

Der Held verstand dieß Amplius ,

Und leerte seinen Beutel.

Drauf kniet' er vor die Priesterinn

Mit aufgehobnen Händen hin ,

Und fieng so an zu beten :

„ O du, der es vergönnet ist ,

Der Zukunft, die im Leben

So spröde sich vor uns verschließt,

Das Köckchen aufzuheben ,

D sey so gut, und zeige sie

Mir nun enthüllt bis übers Knie;

Ich bin damit zufrieden. „

Indessen

Indessen gieng's erbärmlich zu .

In Frau Sybillens Höhle;

Der Teufel ließ ihr keine Ruh', (\*)

Er beutelte die Seele

Der Armen aus dem Leibe schier,

Und drückt', und drängt', und preßt' an ihr, (\*\*)

Als wollt' er sie erdroffeln.

Und sieh, der Teufel, der sie ritt,

Sieng stärker an zu rütteln,

Jemehr die Arme sich bemüht,

Ihn von sich abzuschütteln. (\*\*\*)

§ 5

Nach

---

(\*) — — — immanis in antro

Bacchatur. — — — L. VI. v. 77.

(\*\*) — — — fingitque premendo

Ostia — — — L. VI. v. 80. seq.

(\*\*\*) — — — magnum si pectore possit

Excussisse Deum: tanto magis ille fatigat.

L. VI. v. 78. seq

Nach langem Kreiffen endlich wird  
 Die Jungfrau glücklich akkouschirt  
 Mit folgendem Orakel:

„ Du wirst zwar Rom und Latien  
 Auf allen deinen Reisen  
 So wenig, als Sankt Peter, sehn; (\*)  
 Und doch wird man dich preisen,  
 Daß du der erste einen Dom  
 Daselbst dir stiftetest, und Rom  
 Zum Sitz der Päbste machtest. “

„ Auch

---

(\*) ——— in regna Lavini  
 Dardanidæ venient ———  
 Sed non & venisse volent. ———

L. VI. v. 84. seq.

„ Auch wird Liber den Tyberstrom  
 Mit Christenblute färben ; (\*)  
 Doch wirst du drum nicht minder Rom  
 Vom Konstantinus erben.  
 Kommt gleich in seinem Testament  
 Kein Wörtchen von dir vor , so nennt  
 Dich doch das Alt' und Neue. „

„ Bey meinem Eid' ! das Ding , „ versetzt  
 Aeneas , „ läßt sich hören !  
 Allein Madam , ihr müßt anseht  
 Mir noch etwas gewähren :

Ich

---

(\*) — — — Bella , horrida bella  
 Et Tyberim multo spumantem fanguine cerno.  
 L. VI. v. 86. seq.

Ich möchte, weil ich eben da  
 Die Höll' en miniature sah,  
 Sie auch im Grossen sehen: „

„ Denn um nicht so durch Berg und Thal  
 Auf eigne Faust zu laufen,  
 Will ich einst meine Reisen all  
 Beschreiben und verkaufen;  
 Und dann wär's schlecht, hätt' ich nicht auch  
 Mich in der Erde weitem Bauch  
 Ein Bischen umgesehen. „

„ Es ist ja in den Tartarus  
 Schon Herkules gedrungen,  
 Und auch der Fiedler Orpheus  
 Hat sich hineingesungen:

Selbst

Selbst Pater Kochem war fogar  
 Schon in der Hölle, und der war  
 Doch nur ein Kapuziner! „

„ Darum versehet mich zuvor  
 Mit einem guten Passe,  
 Damit man mich am Höllenthor  
 Frey durchpassiren lasse;  
 Ihr lebt ja mit dem Cerberus  
 Auf einem sehr vertrauten Fuß,  
 Euch ist ja dieß was leichtes. „

„ Leicht ist zur Hölle das Entree, „ (\*)  
 Versezte sie betroffen,

„ Und

---

(\*) — — — facilis descensus Averni.

L. VI, v. 126.



„ Und Tag und Nacht läßt Hekate  
 Ihr schwarzes Pförtchen offen ; (\*)  
 Doch wer in diese Gegenden  
 Hinein sich wagt , der mag auch sehn  
 Wie er herauskömmt wieder. „

„ Doch willst du ungebraten denn  
 Dieß Reich mit mir betreten ,  
 So ist dazu ein Schlüsselchen  
 Von Gold dir höchst vonnöthen ;

Denn

---

(\*) Noctes atque dies patet atri janua.

L. VI. v. 127.

(\*\*) Sed revocare gradum — —

Hoc opus, hic labor est, — —

L. VI. v. 128. seq.

Denn wiss', ein goldner Schlüssel ist  
 Ein wahrer passe - par - tout, er schließt  
 Die Höll' auf, und den Himmel. „

„ Allein im Augenblick, als wir  
 Von Höll' und Himmel sprachen,  
 Fuhr eben ein Kamrad von dir  
 Dem Teufel in den Rachen.  
 Er blies heut seinen letzten Haß;  
 Drum geh vorher noch heim, und laß  
 Sein christlich ihn begraben. „

Und als Aeneas heim kam, fand  
 Er seinen Feldtrompetter  
 Ersäuft, das Glas noch in der Hand;  
 Er war ein grosser Wetter

Im Saufen: doch ein Reichsprälat  
 Goff ihn für diesmal schwachmatt,  
 Und strafte seinen Frevel.

Sonst that er Wunder in der Schlacht,  
 Und hatte manchem Hasen,  
 Der Rechtsumkehrteuch schon gemacht,  
 Courage zugeblasen;  
 Doch bei Aeneas blies er sich,  
 Als dieser Troja lies im Stich,  
 Die Schwindsucht an die Gurgel,

Um also nicht für undankbar  
 Für all dieß zu passiren,  
 Sieß ihn der Held mit Haut und Haar  
 Im Feuer destilliren,

Und

Und seine Trojer sammelten  
 Die Quintessenz des Seligen  
 In einem grossen Weinfass: (\*)

Er aber selbst studirte sich  
 Halbtodt indes beiseite:  
 Was doch der goldne Dieterich  
 Zu Plutons Reich bedeute.  
 Ihm wurmte dieß Geheimniß sehr,  
 Er sann darüber hin und her,  
 Und konnt' es nicht ergründens:

Doß

---

(\*) *Ossaque lecta cado.*

L. VI. v. 228.

Doch weil Frau Venus ihren Sohn  
Von je so auferzogen,  
Daß ihm, bereits gebraten schon,  
Ins Maul die Vögel flogen;  
So warf sie einen Beutel, der  
Voll Gold war, vor ihm hin, daß er  
Nur drüber stolpern durfte.

Mit diesem Schlüssel in der Hand  
Sucht' er nun auf der Stelle  
Voll Muth herum im ganzen Land  
Den Eingang in die Hölle.  
Nach langem Suchen endlich roch  
Er Schwefel, sieh! und fand das Loch  
Für seinen goldnen Schlüssel.

Die Hölle riß sperrangelweit

Das Maul hier auf, und gähnte,

Daß man ihr bis ins Eingeweid'

Hinabzusehen wäunte:

Daben stieg Schwefeldampf und Rauch

Aus ihrem immervollen Bauch

Empor in dicken Wolken.

Auch war so heiß ihr Athemzug,

Daß drob die Lüfte glühten,

Und sich bloß im Vorüberflug

Die Vögel alle brieten; (\*)

§ 2

Sie

---

(\*) Spelunca alta fuit, vastoque Immanis hiatu,  
 Quam super haud ullæ poterant impune vo-  
 lantes

Tendere iter pennis. L. VI. v. 237. seq.

Sie sank dabey so jämmerlich,  
 Daß selbst die Stern' am Himmel sich  
 Die Nasen drob verhielten. (\*)

Und litt sie dann von Zeit zu Zeit  
 (Weil sie nichts pflegt zu kauen)  
 An einer Unverdaulichkeit,  
 So fieng sie an zu speyen,  
 Als wie der Berg Vesubius,  
 Und nur Sanct Januarius  
 Konnt' ihr das Brechen stillen.

„ Du

---

(\*) — — — Talis fese halitus atris  
 Fancibus effundens supera ad convexa fe-  
 rebat. L. VI. v. 240. seq.

„ Du siehst, sprach igt die] Priesterinn  
 Zu ihrem Kandidaten,  
 Den Rauchfang hier von dem Kamin,  
 Wo die Verdammten braten:  
 Weg alle, die ihr ungeweiht,  
 Und nicht, wie wir, des Teufels sehd,  
 Zurück von dieser Pforte! „ (\*)

„ Du aber, dem der Himmel gab,  
 Dieß Heiligthum zu finden,  
 Stich einen schwarzen Bock igt ab (\*\*)  
 Für alle deine Sünden:

G 3

Be=

---

(\*) — — Procui, o procui este profani!  
 L. VI. v. 258.

(\*\*) — — atri velleris agnam.  
 L. VI. v. 249.



Besprenge dann vorsichtiglich  
Mit Weihbrunn, und bekreuze dich,  
Und dann marsch fort zum Teufel! „

---

---

# Sechstes Buch.

## Zweyter Theil.

---

### Inhalt.

Was für seltsame Abentheuer der fromme Held  
auf seiner Höllenfahrt bestand, und was  
er da alles an Augen, Nase und Ohren  
zu leiden hätt.

---

Du, der einst vom Höllenaas  
So wunderschön geschrieben,  
Und bey dem Garloch Satanas  
Die Kochkunst lang getrieben,

O Vater Kochem, grosser Koch!  
 Hilf mir die Höllenküche doch  
 Nach Würden igt beschreiben. (\*)

Auf einer engen steilen Bahn,  
 Die nie ein Stral besonnte,  
 Durch Finsternisse, welche man  
 Mit Händen greifen konnte,  
 Kam unsre Madam Mentorinn  
 Mit ihrem Telemach bis hin  
 Zur höll'schen Antischamber.

| 215

---

(\*) Sit mihi fas audita loqui.

Des Pluto's Hofgesind war hier :

Der Krieg sein Oberjäger ,

Das hohe Alter sein Hutschier ,

Der Schmerz sein Wasserträger ,

Der hagre Neid sein Vorstehhund ,

Sein Postillon das Fieber , und

Sein Leiblack die Sorge,

Auch die Intoleranz war hier

Als Pluto's Kammerheizer ,

Der Geiz sein Großalmosenier ,

Die Tyranney sein Schweizer ,

Die schwarze Lüge sein Friseur ,

Die Schmeicheley sein Parfumer ,

Und dann der Tod — sein Kuppler,

Und in des Vorhofs weitem Raum  
 Sahn sie ein Bäumchen stuzen,  
 Es war ein Pfaffenkäppchenbaum;  
 Denn er hieng voll Kapuzen:  
 Aus jeder sah mit langem Ohr  
 Ein mönchisch Vorurtheil hervor,  
 Und wartete des Pflücker's. (\*)

Rund um den Baum her fanden sie,  
 Nicht ohne Furcht und Grauen,

Die

---

(\*) In medio ramos annosaque bracchia pandit  
 Ulmus opaca ingens, quam sedem somnia  
 vulgo  
 Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus  
 hærent. L. VI. v. 282. seq.

Die höllische Menagerie, (\*)

Gar gräßlich anzuschauen.

Zuerst ein Thier, halb Weib, halb Hund,

Das boll und biß und schäumt' am Mund,

Genannt der Ehetüfel. (\*\*)

Und dann ein Monstrum, blind und dumm

Mit hundert Eselschwänzen,

Die, stuzt man sie, sich wiederum

Im Augenblick ergänzen, (\*\*\*)

Ein

---

(<sup>1</sup>) Multaque præterea variarum monstra ferarum. L. VI. v. 285.

(\*\*) — — Scyllæque bifformes. L. VI. v. 286.

(\*\*\*) — — Bellua Lernæ. L. VI. v. 187.

Ein Thier, so furchtsam, wie ein Haas,  
 Das nichts als Lukasjettel fraß,  
 Genannt der Uberglaube,

An dieses Thieres Brüsten sog  
 Ein Ungeheuer lange,  
 Wie Löwe grausam, geil wie Bock,  
 Und giftig wie die Schlange:  
 Dieß Thier, das oft die Kette riß,  
 Spie Feu'r, trank Menschenblut, und hieß  
 Der mönch'sche Fanatismus. (\*)

Hier

---

(\*) ——— Flammisque armata Chimæra.  
 L. VI. v. 288.

Hier war auch König Serjon, der  
 Sein Vieh mit Menschen speiste;  
 Dreyfaltig an Person, und sehr  
 Einfältig doch am Geiste. (\*)  
 Was ihn am meisten stets gefreut,  
 War dieß, daß er zu gleicher Zeit  
 Drey Weiber küssen konnte.

Und dann der Riese, der den Rath  
 Der Götter einst verscheuchte,  
 Und dem der Riese Goliath  
 Kaum an die Waden reichte.

Et

---

(\*) — — & forma tricorporis umbræ.



Er war sehr stark, und gab daher  
 Auf einmal einst dem Jupiter  
 Zweyhundert Nasenstieber. (\*)

Auch die Harpyen fand der Held  
 Hier mit erstauntem Blicke:  
 Sie kamen von der Oberwelt  
 Ist schaarenweis zurücke,  
 Und flogen hin nach Spanien,  
 Und andern wärmern Gegenden,  
 Um Futter da zu suchen.

Mun

---

(\*) Et centungeminus Briareus. — — —  
 L. VI. v. 287.

Nun ließ der fromme Reisende

Von da sich weiter führen:

Sie hatten igt die höllische

Kloake zu passiren.

Neunarmig floß allhier einher

Der Höllentoth, (\*) und stant so sehr,

Wie zu Berlin die Spree.

Hier kam ein alter Murrkopf hart

An's Land herangerudert,

Das Alter hatte seinen Bart

Ihm schneeweiß eingepudert;

Doch

---

(\*) Turbidus hic coeno vastaque voragine  
gurgis

Aestuat.

L. VI. v. 296. seq.

Doch ließ er ihn zerrauft und dicht,  
 Und kämmt' und pflog und pust' ihn nicht,  
 Wie unsre Kapuziner. (\*)

Ein Saß, so alt und grob, als er,  
 Bedeckte seine Blöße,  
 Sein Ruder war ein knottiger  
 Portierstock, feltner Größe:  
 Er war hier Bootsknecht und Portier, (\*\*)  
 Und drum ein grössrer Flegel schier,  
 Als selbst ein Klosterpförtner.

Unzähl'

---

(\*) — — — cui plurima mento

Cavities inculta jacet. — — —

L. VI. v. 299. seq.

(\*\*) Portitor — — —

L. VI. v. 298.

Unzählbar, gleich den Haringen,  
 Die in gedrängten Schaaren  
 In's Fischneg der holländischen  
 Großharingekrämer fahren,  
 Es drängten hier sich haufenweis  
 Die armen Seelen um den Greis,  
 Und schrieen: Ueberfahren!

Da sprach der Held zur Priesterinn:  
 „Was soll dieß Laméntiren?  
 Ich glaube gar, sie bitten ihn  
 Sie über'n Dreck zu führen?  
 Und wie's hier stinkt, als häufte da  
 Sich all die Asa föetida  
 Der Höll' und Himmelsgötter.“

„ Hier ist , erwiederte Madam ,  
 Aus allen Höllenflüssen  
 Der schrecklichste , bey dessen Schlamm  
 Die Götter schwören müssen :  
 Sie kennen keinen andern Schwur ;  
 Denn wahre Götter schwören nur  
 Bey ihren Excrementen. „

„ Doch hier den Schlagbaum , der den Strom  
 Mit einem Zoll belegt ,  
 Den hat die Datarie zu Rom  
 Hier Orts sich angeleget :  
 Weil man bekanntlich ohne Geld ,  
 Mit Ehren , weder in die Welt  
 Noch aus der Welt kann reisen. „

„ Da zahlt nun jeder Passagier,  
 Will er hier anders weiter,  
 Zwey Pfennige zur Mautgebühr  
 Dem Seelenüberreiter,  
 Der da ihn visitiren muß,  
 Und darum auch Diobolus  
 Romanz rote heisset. „

„ Doch der Zurückgelassenen  
 Unzähliges Gewimmel  
 Schwebt lange, gleich Amphibien,  
 Hier zwischen Höll' und Himmel,  
 Und singet: Miseremal!  
 Bis sich wer findet, der für sie  
 Ein paar Siebzehner zahlt. „ —

Es fand auch Palinur sich hier,  
 Der kam und sprach: „O lieber  
 Aeneas, schwärze mich mit dir  
 Den Höllenfluß hinüber! (\*)  
 Ich bin sehr klein ist, schnupfe mich  
 Als Schnupftabak, und schneuze dich  
 Am andern Ufer wieder.“

Allein die Alte sprach: „Laß ab,  
 So was von uns zu stehen,  
 Und warte, bis an deinem Grab  
 Drey Wunder sind geschehen.“

Uhb

---

(\*). Da dextram misero, & tecum me tolle  
 per uidas. L. VI. v. 370.

Und man dich förmlich einst plombirt,  
 So wird dein Leib, schön ausgestattet,  
 Auf einem Altar prangen. „ (\*)

Doch Charon, der die Reisenden  
 Ist sah, fieng an zu suchen,  
 Und rief: „ Was habt, ihr Laffen, denn  
 In unserm Reich zu suchen?  
 Meint ihr die höll'sche Camera  
 Obscura sey für euch nur da,  
 Um drinn herum zu schniffeln? „

§ 3

„ Da

---

(\*) Nam tua finitimi longe lateque per urbes  
 Fradigiis acti caelestibus, ossa piabunt,  
 Et statuent tumulum & tumulo solemnia mit-  
 tent. L. VI. v. 378. seq.



„ Da kömmt nun alle Augenblick  
 Ein Schnapphahn voller Quinten  
 Zu uns herab, sucht hier sein Glück,  
 Begafft uns vorn und hinten,  
 Zieht dann nach seiner Oberwelt,  
 Und läßt von uns für theures Geld  
 Infame Lügen drucken. „

„ Der eine malt uns Teufel weiß,  
 Der andre schwarz, wie Mohren,  
 Der findet unsre Hölle heiß,  
 Der andere gefroren;  
 Der bringt aus Furcht uns Opfer dar,  
 Und jener nennt uns offenbar  
 Popanze für die Kinder. „

„ Der

„ Der sagt, wir wären wasserscheu  
 Als wie die tollen Hunde,  
 Und der wirft Seelenmäcklerey  
 Uns vor mit frechem Munde;  
 Der giebt uns Schwanz' und Pferdehaar',  
 Und jener sagt, wir sähen gar  
 So aus, wie eure Hahnrey. „

Es schnurrte sie der Alte an;  
 Allein sein Zorn war eitel;  
 Dem flugs griff unser fromme Mann  
 In seinen seidnen Beutel,  
 Und sprach: „ Ihr werdet durstig sehn,  
 Da habt ihr auf ein Paar Maas Wein;  
 Geht, Alter, führt uns über! „

Wer schmiert, der fährt zu Land und See;  
 Denn sieh! der graue Schimmel  
 Rahm willig ist die alte Fee,  
 Und unsern grossen Lämmel (\*)  
 In seinen Rahm, ein kleines Ding,  
 Das lech schon war, und Wasser streng,  
 Als wie ein alter Stiefel. (\*\*).

Das Wasser drang ist in den Rahm  
 Durch manche grosse Lücke;  
 Da frug der Held voll Angst, ob man  
 Das alte Zeug nicht sticke? —

Doch

---

(\*) — — Simul accipit alveo  
 Ingentem Aeneam. L. VI. v. 412. seq.  
 (\*\*\*) — — gemuit sub pondere cymha  
 Sutilis — — L. VI. v. 413. seq.

Doch Charon sprach: Seit, wie ihr wißt,  
 Die Uebérfahrt verpachtet ist,  
 Wird nichts mehr repariret. „

Sie kamen dennoch endlich wohl,  
 Behalten über'n Strudel;  
 Allein am andern Ufer holl  
 Ein grosser schwarzer Pudel;  
 Der hält hier Wache auf der Streu,  
 Und zwickt die Seelen, die vorbey  
 Passiren, in die Waden.

Schon wollt' Aeneas zitternd sich  
 Vor diesem Hund verstecken;  
 Allein Madam rief: „Kusche dich!“  
 Und warf ihm ohne Schrecken

Ein frisches Agnus Dei vor: (\*)  
 Und sieh! der Pudel hieng das Ohr,  
 Und kroch in seine Höhle.

Die Vorhöll war der erste Ort,  
 Denn sie besah in Eile:  
 Die kleinen Kinder hatten dort  
 Erbärmlich Langeweile,  
 Und weinten drum, hieher gebannt,  
 Im hohen kläglichen Diskant  
 Ein unaufhörlich Tutti. (\*\*)

Sie

---

(\*) — — — — offam

Objicit — — — — L. VI. v. 4<sup>o</sup>. seq.

(\*\*) Infantumque animæ flentes in Ilmine  
 primo. L. IV. v. 427.

Sie hielten hier nicht lang sich auf,  
 Verließen das Gewimmer  
 Von Kindern und erblickten drauf  
 In einem schwarzen Zimmer  
 Das hochnothpeinliche Gericht,  
 Wo man den Seelen 's Stäbchen bricht,  
 Und sie justificiret,

Sie mischten da sich in die Schaar',  
 Und sahn und hörten manches:  
 Als Richter saß hier Eskobar,  
 Und Busenbaum, und Sanches.  
 Dabey befand, als Auskultant,  
 Mit taubem Ohr und offner Hand  
 Sich ein Auditor Rotz.

Hier

Hier schrieb auf eine Eselhaut  
 Ein Teufel alle Sünden,  
 Und dorten muß' ein anderer laut  
 Die Sündentax verkünden:  
 Wie theuer nämlich Hurerey,  
 Und Muehlmord, und Blutschand sey,  
 Um absolvirt zu werden.

Klement, der Königsörder, ward  
 So eben vorgeführet,  
 Er ward in ihrer Gegenwart  
 Summarisch inquiret:  
 Und sieh! man absolvirt den Wicht,  
 Und zweifelt noch, ob man ihn nicht  
 Auch heilig sprechen sollte.

Drauf wurde dem Triumvirat  
 Herr Werther vorgeführet, (\*)  
 Und von dem höllischen Senat  
 Sehr scharf examiniret;  
 Die Herr'n votirten drauf, und da  
 Ward er *per unanimita*  
 Dem Teufel übergeben.

Hierauf kam eine Frau, die so  
 In ihren Sohn entbrannte,  
 Daß sie, weil dieser vor ihr floh,  
 Den Dolch ins Herz ihm rannte; (\*\*)

Doch

---

(\*) ——— qui sibi lethum  
 Infantes peperere manu. ———

L. VI. v. 434. seq.

(\*\*) ——— Phaedram ———

L. VI. v. 445.



Doch weil sie fromm gestorben war,  
 So durfte sie nur auf ein Jahr  
 Den Höllenschorstein fegen.

Dann eine andre, die ihr Mann  
 Durch Geld zum Fall einst brachte,  
 Der als verkleideter Galan  
 Sich selbst zum Hahnrey machte; (\*)  
 Die kriegte, weil der Wille zwar  
 Sehr schlecht, doch ächt der Partus war,  
 Nur sieben Vaterunser.

Hierauf

---

(\*) — — Procrinque. — —

Hierauf Nabam Eryphyle,

Die nicht viel besser dachte,

Und eine zweite Bethsabee

An ihrem Ehemann machte; (\*)

Die wurde, weil ihr Herr Galan

Ein König war, dem Urian

Auf ewig überliefert.

Drauf kam Evadne, die sich kühn

Das Leben einst verkürzte,

Und sich zu ihrem Ehemann in

Den Scheiterhaufen stürzte; (\*\*)

Uuch

---

○ — — — moestamque Eryphylem.

L. VI. v. 445.

(\*\*) Evadnemque — — —

L. VI. v. 447.

Auch dieser ward mit scharfem Ton,  
 Daß sie der Inquisition  
 Ins Handwerk griff, verwiesen.

Und denn Laodamia; die  
 Mit ihres Mannes Schatten  
 Sich noch aus lauter Sympathie  
 Versuchte zu begatten; (\*)  
 Doch weil sie um Vergebung bat;  
 So sprach Herr Santhes „Tränset!  
 Sie war in der Verückung. „ —

Aeneas

---

(\*) — — — His Laodamia  
 It comes — — — L. VI. v. 447. seq.

Neveas schlich sich fort, noch eh  
 Die Herrn ihn obserbirten,  
 Und kam igt in die Seufzallee,  
 Wo die Verliebten girten. (\*)  
 Es wehten hier nur Seufzerchen,  
 Und auf den Blumen zitterten,  
 Anstatt des Thaues, Thränen.

Hier muß' ein armer Seladon  
 Die Hofen durch sich knien,  
 Da war ein Donquishottchen schon  
 Bereit sie auszuziehen;

Dort

---

(\*) — quos durus amor crudeli tabe peredit.  
 L. VI. v. 442.

Dort stand Petrarck, der arme Narr,  
Und sah, wie Laura sich ihr Haar  
In seine Lieder wickelt.

Auch die verlassne Dido fand  
Aeneas hier in Thränen.  
Er küßte zärtlich ihr die Hand,  
Und wollte sie versöhnen:  
Doch die erzürnte Schöne griff  
Nach einer Nadel, und da lief  
Der Held, so weit er konnte.

Und nun begegnet' ihm voll Schmerz  
Sichäus, Dido's Gatte,

Mit welchem er einst Dido's Herz  
 Und Bett halbiret hatte. (\*)  
 Der Held erkannte ihn mit Müh':  
 Denn ach, er sah euch aus, als wie  
 Der Mond im ersten Viertel. (\*\*)

Nun kam er endlich zur Parthey  
 Der Helden, die im trüben  
 Und langen Kampf mit Tyränney  
 Und Uberglauben blieben,

3 2

Und

---

(\*) — — aequatque Sichaeus amorem.

L. VI. v. 474.

(\*\*) — — qualem primo qui surgere mense  
 Aut videt, aut vidisse putat per nubila lunam:

L. VI. v. 453 seq.

Und welche der Verfolgung Hand  
 In diese Gegend hergebannt,  
 Um da nun auszuschmausen.

Viel ruhiger als in Paris  
 Schief hier bey seinem Bruder  
 Der Hugonott, und Luther hieß  
 Hier nicht zum Spott ein Luder:  
 Und, frey vom blütigen Komplot,  
 Aß ruhig hier sein Vesperbrod  
 Der Franzmann mit dem Wälſchen;

Und hier ereiferte gewiß  
 Sich kein zelot'scher Schreyer  
 Domingo's für den Glauben bis  
 Zum Scheiterhäufensfeuer:

Im Köhlen giengen hier einher  
 Die frischgebratnen Martyrer  
 Aus Lissabon und Goa. (\*)

Kein Synodus ließ hier dem Fuß  
 Die Finger mehr verbrennen,  
 Hier durfte sich Febronius  
 Bey seinem Namen nennen;  
 Und auch der ehrliche Jean Jacques  
 Sucht hier, ohn' allen Schabernack,  
 Nach Wahrheit und nach Kräutern. —

33

Indes

---

(\*) — — falso damnati crimine mortis.

L. VI. v. 430.



Indes stach schon die Sonn' erhitzt  
 Die Menschen auf die Köpfe,  
 Und guckte durch den Schornstein ist  
 In ihre hollen Köpfe. (\*)  
 Da sprach Sybille: „ Schon zwölf Uhr  
 Vorbey, und wir sind immer nur  
 Noch in der höll'schen Vorstadt! “

„ Du siehst hier, fuhr sie fort, vor dir  
 Zween wohlbetretne Pfade:  
 Der gehet nach Elhsjum hier,  
 Und jener führt gerade

Zur

---

(\*) — — — roscis Aurora quadrigis  
 Jam medium aethereo cursu trajecerat axem.  
 L. VI. v. 535. seq.

Zur grossen Tartarey uns hin, (\*)  
 Wo Luzifer von Anbeginn  
 Als Tartarchan regieret. "

Der Held sprach: " Zeigt mir vor der Hand  
 Die höllischen Kallmucken:  
 Das himmlische Schlaraffenland  
 Will ich hernach begucken. "

Da führte nun die Priesterinn  
 Zur Teufelsburg den Helden hin,  
 Die sieben Thore hatte.

J 4

Am

---

(\*) — — — ad Tartara mittit.

L. VL v. 543.

Um ersten Thore fieng man schon  
 Die Trommel an zu rühren,  
 Und eine ganze Legion  
 Von höll'schen Grenadiren  
 Macht' unsern beyden Fremdlingen  
 Parade mit hellglühenden  
 Kanonen auf der Schulter.

Sie waren equipirt, als wie  
 Gewöhnliche Soldaten,  
 Nur mit dem Unterschied, daß sie  
 Die Böpf' am Hintern hatten:  
 Sie waren roth und schwarz dazu  
 Montirt, ganz a la Marlborough,  
 Wie unlängst unsre Damen.

Sie präsentirten das Gewehr  
 Vor unserm frommen Helden,  
 Und dieser ließ bey Luzifer  
 Als Reisender sich melden;  
 Der war so gnädig, und befahl  
 In seinem Zuchthaus überall  
 Ihn frey herum zu führen,

Die große Höllenküche sah  
 Der Held nicht ohne Regung,  
 Viel tausend Hände waren da  
 So eben in Bewegung,  
 Um für des Satans leckere  
 Gefräßigkeit ein groß Soupé  
 Auf heute zu bereiten.

Als Oberküchenmeister stand

Mit einem Herz von Eisen

Hier Vater Kochem, und erfand,

Und ordnete die Speisen.

Er gieng beständig hin und her,

Und kommandirt als Oberer

Das Küchenpersonale.

Hier fott man Wuchererseelen weich,

Dort wurden Advokaten

Gespickt, da sah man Domherrenbäuch'

In grossen Pfannen braten!

Und dort stieß man zu köstlichen

Kraftsuppen die berühmtesten

Genies in einem Mörser.

Hier

Hier köckelt man Prälaten ein,  
 Dort frifassirt man Fürsten,  
 Da haekt man grosse Geister klein  
 Zu Cervellate = Würsten;  
 Da hängt man Schmeichler in den Rauch,  
 Und räuchert sie, dort macht man auch  
 Aus Kutscherseelen Kostbeef,

Hier steckt ein Aristoteles  
 Im Kohl bis an die Füsse,  
 Und dort dreht sich Origenes  
 Als ein Kapann am Spiesse:  
 Daneben fräht ein Rezensent,  
 Und aus den süssen Herrchen brennt  
 Man dorten Zuckerandel.

Der richtet feige Memmen zu ,  
 Und brät sie wie die Hasen ;  
 Der kocht ein köstliches Ragout  
 Aus lauter Schurkenmasen :  
 Der giebt ein paar Tyrannen hier  
 Mit Menschenblute ein Abstrich ,  
 Und macht aus ihnen Pflunzen :

Hier bäckt man feines Butterbrod  
 Aus weichen Mädchenseelen ;  
 Statt Krebsen siedet dort sich roth  
 Ein Schock von Kardinälen ;  
 Der macht Gelée aus Bispingen ,  
 Und dort hofiert ein Teufelchen  
 Als Boß Diabolini .

Zu diesem Mahl ließ Luzifer  
 Den frommen Helden laden;  
 Allein Aeneas dankte sehr  
 Für alle diese Gnaden,  
 Und erkufirte sich damit:  
 Er habe seinen Appetit  
 Auf lange Zeit verlohren.

Ihn' also hier auf Appetit  
 Nach Höllenfleisch zu wartet;  
 Sieng er, um Luft zu schöpfen, mit  
 Madam in Satans Garten.  
 Sie fanden ihn abscheulich schön,  
 So gut war mit dem Gräßlichkeit  
 Das Schöne hier vereinigt



Der Hölle siebenfache Nacht,  
 Die nie ein Thau befeuchtet,  
 War hier in fürchterlicher Pracht  
 Mit Bonzenfett erleuchtet:  
 Ein Stück Illumination,  
 Das manche schwere Million  
 Den Christen schon gekostet:

Die wunderschönsten Blumen sah  
 Man in den Blumenbeeten:  
 Als Teufelsaugen glühten da  
 Leichtfertige Koketten,  
 Und dort sah ohne Zopf und Schopf  
 Ein Stugerchen als Todtenkopf  
 Auf einem Teufelsabbiss.

Die Damen , die dereinst die Scham  
 In Bütschen bey sich führten ,  
 Und sie , wenn sie die Lust ankam ,  
 Sich auf die Wangen schmierten ,  
 Sah man als Feuerrosen hier ,  
 Und ach ! sie überglühten schier  
 Das Abendroth der Hölle.

Hier winkten alte Jüngferheit  
 Umsonst als Herbstzeitlosen ,  
 Da wiegten sich Mistkäferchen  
 Auf feilen Stabiosen ,  
 Dort paradirten Könige ,  
 Mätressen , Grafen , Herzoge  
 Als Amsterdamer Tulpen.

Hier

Hier auf den Bäumen zitterten  
 Statt Espenlaub Soldaten,  
 Die einst sich aus dem feindlichen  
 Gedräng geflüchtet hatten:  
 Und statt der Nachtigallen plärrt  
 Im tausendstimmigen Konzert  
 Ein Mönchschwarm dort die Messe.

Allein nichts gleich den Statuen,  
 Die hier sich liessen sehen:  
 Man sah hier die lebendigen  
 Originale stehen  
 Von Leuten, die die Oberwelt  
 In Copia für theures Geld  
 Auf Postamenten ehret:

Die Männer, die in's schwarze Buch  
 Der Menschheit sich durch Thaten,  
 Belastet mit der Erde Fluch,  
 Einst eingeschrieben hatten, (\*)  
 Die sah man hier auf feurigen  
 Piedestalen glühend stehn,  
 Sich selbst zum ew'gen Denkmal.

In grösser Glorie stand da  
 Mit seiner frommen Schwester  
 Pachomius, der Urpapa  
 Der Mönch- und Nonnenklöster,

Und

---

(\*) Anſi omnes immane nefas.

L. VI. v. 6246

Und trug , zur Erde tief gebückt ,  
 Und wie vom schwersten Stein gedrückt , (\*)  
 Den Fluch von Millionen.

Dann auch die bösen Päbste , die ,  
 Um Blut nicht zu vergiessen ,  
 Um Feuer der Orthodorie  
 Die Keger braten lieffen ;  
 Als ewiges Auto - da - fe  
 Stand drum hier auch der spanische  
 Nordbrenner , Sennor Brandthurm. (\*\*)

Der

---

(\*) Saxum ingens volvunt alii ———  
 L. VI. v. 616.

(\*\*) Turrecremata.

Der erste Menschenjäger, der  
 Gleich Thieren Menschen jagte,  
 Der erste weisse Teufel, der  
 Die armen Negern packte,  
 Die standen beyde glühend hier,  
 Und riefen laut: „Ihr Schinder, ihr!  
 Lernt doch das Jus naturæ! „ (\*)

Herr Sullenbrand, (\*\*) der einst die Herrn  
 Im schwarzen Rock so plagte,  
 Und selbst der Liebe Predigern  
 Das Lieben untersagte,

R 2

Der

---

(\*) *Discite justitiam!* — L. VI. v. 620.

(\*\*) *Nec non & Tytton* — L. VI. v. 595.

Der lag auf einem Felsen hier,  
 Und ach! der Geyer der Begier  
 Frist ewig ihm am Herzen: (\*)

Und als ein zweyter Jupiter,  
 Mit nachgemachten Blitzen, (\*\*)  
 Mußt' hier auf seinem Throne sehr  
 Ein Franziskaner schwoigen

Sür

---

(\*) ——— per tota novem cui jugera corpus  
 Porrigitur, rostroque immanis vultur obunco  
 Immortale jecur tundens, foecundaque poenis  
 Viscera, rimaturque epulis, habitatque sub  
 alto

Pectore, nec fibris requies datur ulla renatis.

L. VI. v. 596. seq.

(\*\*) Vidi & crudeles dantem Salmonea poenas,  
 Dum flammis Jovis & sonitus imitatur Olympi,

L. VI. v. 585. f. q.

Für das erfundene Pülverchen,  
 Das Menschen frist zu tausenden,  
 Und schwarz ist, wie sein Name.

Auch Conti, der die Sterblichen  
 Das Lottospielen lehrte,  
 Und durch getäuschte Hoffnungen  
 Der Menschen Elend mehrte,  
 Den lehrte hier Tisiphone  
 Mit einer Ruthe bessere  
 Aequationen machen,

Und der zum feindlichen Duell  
 Der Zeit, die lang ihm worden,  
 Die erste Karte als Kartel  
 Geschickt, um sie zu morden,



Der spielte mit der Ewigkeit  
Hier um den letzten Stich schon seit  
Mehr als vierhundert Jahren.

Madam Sorel, die einst im Haar  
Den ersten Schmuck getragen,  
Und auch Kleopatra, die gar  
Einst Perlen trug im Magen;  
Die küßten ihre theure Lust,  
Und trugen hier um Hals und Brust  
Die schönsten Feuersteine.

• Doch als sie weiter einen Mann  
An Ohren, Nas' und Armen

Verstümmelt und zerissen sah'n, (\*)

So frug ihn voll Erbarmen:

Der Held: „ Du armer Narr, was hast

Denn du gethan? Du bist ja fast

Wie Marshas geschunden! „

„ Ich bin ein Jesuit, sprach er,

Der Klassiker edirte,

Doch jeden dieser Herr'n vorher

Mit frommer Hand kastirte;

§ 4

Und

---

(\*) — — laniatum corpore toto  
Deiphobum vidit, lacerum crudeliter ora,  
Ora, manusque ambas, populataque tempora  
raptis

Auribus, & truncas inhoneste vulnere nares.

L. VI. v. 494.

Und wie ich den Ovidius  
 Der Welt gab, so verstümmelt mich  
 Ich hier mich produzieren.

Allein nichts fand er gräßlichen  
 Im ganzen Höllengrunde,  
 Als eine Koppel wüthiger  
 Ergrimter Fleischerhände,  
 Die mit heißhungriger Begier  
 Aus einem Menschenschädel hier  
 Das Hirn, ganz warm noch, fraßen.

„Wer sind denn diese Bestien,“  
 Begann der Held zu fragen:  
 „Die hier zu ganzen Duzenden  
 An einem Schädel nagen?“

Und

Und ach! wer ist der arme Tropf,  
 Der den Kanarijen seinen Kopf  
 Zum Futter geben mußte? "

" Nachdrucker sind (erwiederte  
 Sybille) diese Hunde,  
 Das allerunverschämteste  
 Gezücht im Höllenschlunde,  
 Das stets nur nach Autoren jagt,  
 Die Armen bey den Köpfen packt,  
 Und ihr Gehirn verzehret. "

" Auch ich verfest Aeneas, bin  
 Nicht sicher vor den Thieren "  
 Und ließ von seiner Priesterinn  
 Sich eilends weiter führen.

Madam Sybille gieng voraus ,  
 Und wies ein grosses Vogelhaus  
 Ihm in dem Höllengarten.

Hier fand der Held die ganze Schaar  
 Der Uner , Zner , Isten  
 In einem Käfig , unzählbar ,  
 Als Papageyen nisten :  
 Sie disputirten allerhand ,  
 Wobon der Held kein Wort verstand  
 Als hie und da ein — „ Spizbub ! „

Drauf sah der Held am Ende noch  
 Auf einem Hauffen , grösser  
 Als der vom Römer = Mist , jedoch  
 Nicht um ein Härchen besser ,

Das

Das übrige hier modernde  
 Und täglich sich vermehrende  
 Auskehricht unsrer Erde,

Und sollt' ich, liebe Damen, um  
 Die Zeit euch zu vertreiben,  
 Euch all den Mist, der hier herum  
 Beysammen lag, beschreiben, (\*)

So

---

(\*) Non, mihi si linguæ centum sint, oraque  
 centum,  
 Ferrea vox, omnes scelerum comprehendere  
 formas,  
 Omnia pœnarum percurrere nomina possim.  
 L. VI. v. 625. & seq.

So müßtet ihr zum mindesten  
Dazu mir eure Züngelchen,  
Die nie ermüden, leihen,

---

---

## Sechstes Buch.

### Dritter Theil.

---

### Inhalt.

Wie der theure Held nach Elysium kam, um  
seinen Vater heimzusuchen, und was er  
da für Wunderdinge sehen und hören that.

---

Woll Schrecken, Angst und Furcht verlieh  
Der Held den Ort der Buße,  
Und kam ist in das Paradies  
Der ewig frohen Muffe,  
Wo man, auf Rasen hingestreckt,  
So ganz die süsse Wonne schmeckt  
Des selgen Far niente.

Hier



Hier trug um jede Jahreszeit

Das Firmament, zur Freude

Der Herrn Elysier, ein Kleid

Von himmelblauer Seide,

Mit sanftem Purpurroth verbräunt, (\*)

So wie wenn sich ein Mädchen schämt

Bei offenen Gardinen.

Das Wasser war hier Milchkaffee,

Das Erdreich Chokolade,

Gefrorenes aller Art der Schnee,

Die Seen Limonade,

Der

---

(\*) *Largior hic campos aether, & lumine  
vestit*

*Purpureo. — — — L. VI. v. 640. seq.*

Der Rasen lauter Thymian,  
 Die Berge Zuckerhüt' und dran  
 Die Felsen Zuckerkandel.

Champagner, Sekt und Meth sah man  
 An den Kaskaden schäumen,  
 Es wuchsen Torten, Marzipan  
 Und Krapfen auf den Bäumen;  
 Die Flüsse führten Wein und Bier,  
 Und Maulwurfshügel waren hier  
 Die köstlichsten Pasteten.

Gebraten kömmt hier ein Fasan,  
 Das Sauerkraut zu zieren,  
 Gespickt läuft dort ein Has' heran,  
 Und steht ihn zu trenchiren.

Hier

Hier legt die Henn' auf den Salat  
 Ihr Ey, dort wälzt ein Schwein, anstatt  
 Im Koth, sich in der Sauce.

Hier kriegt ein armer Schüler, statt  
 Des Brods, Prälatenfutter,  
 Da haut ein wackerer Soldat  
 Sich ein in Käse und Butter,  
 Dort schiffet ein Admiral daher  
 Auf einem ganzen rothen Meer  
 Von köstlichem Burgunder.

Gold gab's, wie Mist, und doch hieß man  
 Hier niemand ihre Gnaden:  
 Die Bankozettel brauchte man  
 Nur auf den Retiraden,

Und,

Und o, Brillanten trug man hier  
 An jedem Finger, grösser schier,  
 Als unsre Quatersteine.

Man sah hier Menschen aller Art:  
 In Jacken und Coutanen,  
 Mit langem und geschornem Bart,  
 Mit Mützen und Turbanen,  
 Mit Hüten von verschiedenem Schnitt,  
 Doch ach! sehr wenige nur mit  
 Birreten und Tiaren.

Hier flochten Jungfern einen Kranz  
 Der Jungferschaft zu Ehren,

Da hüpfen sie im Reihentanz  
 Bey der Musik der Sphären, (\*)  
 Dort zog ein frommer Ehemann  
 Die Ehstandshosen wieder an,  
 Die einst sein Weib getragen.

Hier schmauchen Solon, Wilhelm Penn,  
 Confuz und Zoroaster,  
 Und Montsquieru beyhm himmlischen  
 Bierkrug ihr Pfeischen knaster,  
 Und lesen dann, wenn ihnen sehr  
 Die Zeit lang wird, den Erlanger,  
 Und Schlozers Staatsanzeigen.

Sant

---

(\*) Pars pedibus plaudunt choreas, & carmina  
 dicunt. — L. VI. v. 644.

Sankt Locke hier anatomirt

Bis auf die ersten Keime

Die Wahrheit, dort realisirt

Sankt Plato seine Träume,

Da lehret und katechisirt

Sankt Sokrates, und dirigirt

Die himmlische Normalschul.

Hier singt beim frohen Dichtermahl

Anakreon Gleims Lieder,

Und dort umarmen Jubenal

Und Swift sich als zween Brüder,

Da stimmt man Klopstocks Hymnen an,

Dort trinkt Hraz und Luzian

Auf Wielands Wohlergehen.

Hier disputiret über Wahn  
 Sankt Pyrrho mit Sankt Lessing,  
 Und da begleitet Dffian  
 Mit seinem Horn von Messing  
 Ein Lied von Kleist, dort greift Homer  
 Auf seiner Harse hin und her,  
 Und singet die Lenore.

Hier fann an einer Opera  
 Sich Ohr und Auge weiden,  
 Da spielet Sankt Cecilia  
 Ein groß Konzert von Hayden,  
 Und dorten singen Engelchen  
 In Mara's Ton, und Gluckischen  
 Ufferden Alleluja. —

Drauf

Drauf sahn sie noch die himmlischen

Und grossen Karitäten :

Als — Pfarrer ohne Köchinnen

Allein in keuschen Betten , (\*)

Poeten ohne Eitelkeit, (\*\*)

Dann Reiche , die das Leben freu't , (\*\*\*)

Und Fürsten ohne Huhlschaft.

Und alle diese Glücklichen ,

Die unter Edens Bäumen

Hier , frey von allen Kränkungen ,

Die Ewigkeit durchträumen ,

Die

---

(\*) Quique Sacerdotes casti. L. VI. v. 661.

(\*\*) Quique pii vates. L. VI. v. 662.

(\*\*\*) Quique sui memores alios fecere me-  
gendo. L. VI. v. 664.



Die giengen hier en negligé,

Und hatten musselinene

Schlasshauben auf den Köpfen.

Nun dacht' Aeneas erst daran,

Anchisen nachzufragen.

Er frug den nächsten besten Mann:

„Kann mir der Herr nicht sagen,

Wo hier mein Herr Papa logirt?

Er hat hieher mich inbitirt,

Und heißt: Herr von Anchises.“

Der

---

(\*) Omnibus his nivea cinguntur tempora  
vitta. L. VI. v. 665.

„ Der wohnt im Wirthshaus dort, wo man  
 Den besten Lethe schenket,  
 Der so besoffen machen kann,  
 Daß man an nichts mehr denkt:  
 Die Seelen, welche von hier fort  
 Marschiren müssen, trinken dort  
 Noch den Johannisregen. „ (\*)

Aeneas lief in's Wirthshaus hin,  
 Genannt zur goldnen Tonne,  
 Und kaum erblickt Anchises ihn,  
 So rief er voller Wonne:

§ 4

„ Nu,

---

(\*) — — Lethæi ad fluminis undam  
 Securos latices, & longa obliviam potant.  
 L. VI. v. 714. seq.

„Nu, bist du endlich einmal da? (\*)

Schon glaubt' ich dich in Lybia

So gut als eingebüßelt! „ (\*\*)

„Ich habe dich hieher eitirt,

Um dir, was aus den Rassen

Der Römer einst noch werden wird,

In auge sehn zu lassen. (\*\*\*)

Drum komm auf den Altan zu mir

Herauf, mein Sohn, ich will dir hier

Die künftigen Römer zeigen. „ (\*\*\*\*)

„ Sieh

(\*) Venisti tandem — L. VI. v. 687.

(\*\*) Quam metui, nequid Lybiae tibi fata nocerent. — L. VI. v. 694.

(\*\*\*) — qui maneant Itala de gente nepotes, Expediam dictis. — L. VI. v. 757. seq.

(\*\*\*\*) — — Hanc aspice gentem Romanosque tuos. — L. VI. v. 788. seq.

„ Sieh da auf jene Wiese hin :  
 Zweien Knaben , die sich baren , (\*)  
 Die werden , ehe noch am Kinn  
 Die Haare ihnen wachsen ,  
 Dereinst an deiner Römer Hof —  
 Der als ein kleiner Erzbischoff , (\*\*)  
 Und der als Bischoff glänzen . (\*\*\*)

§ 5

„ Dem

---

(\*) Qui Jvenes quantas ostentant aspice vires.

L. VI. v. 771.

(\*\*) Herbert Graf von Vermandois ließ i. J. 925. seinen Sohn Hugo , der noch kaum 5 Jahr alt war , zum Erzbischoff von Rheims erwählen , und Pabst Johann X. bestätigte diese Wahl.

(\*\*\*) Papst Sixtus IV. bewilligte Alphonsen , einem unächten Sohn Ferdinands , Königs von Arragonien , ehe er noch 6 Jahre hatte , das Bisthum von Saragossa.

„ Dem wird das Papstthum sein Papa

Einst erblich hinterlassen, (\*)

Und den wird seine Frau Mama

Zum Papsten machen lassen,

Eh' er in's Mannesalter tritt, (\*\*)

Und dem dort küßt man gar schon mit

Zwölf Jahren den Pantoffel. „ (\*\*\*)

„ Der hier wird einst die weltlichen

Monarchen imitiren,

Und

(\*) Papst Silverius war ein Sohn des Papstes Hormisdas.

(\*\*) Die mächtige Marozia ließ bekanntlich i. J. 931. ihren Sohn, der noch nicht 25 Jahre hatte, unter dem Namen Johann des XI. zum Papsten erwählen.

(\*\*\*) Benedikt IX. war, als man ihn i. J. 1033. zum Papsten wählte, nicht älter, als 12 Jahre.

Und sich der erste für Soubrain,

Gleich ihnen, deklariren; (\*)

Ja, was kein König prä tendirt,

Sogar sein eigener Vater wird

Papa ihn schelten müssen. „ (\*\*)

„ Der hier wird einst den Erdenball

Mit Abfahrtgeld besteuern, (\*\*\*)

Und der die Woche ein paarmal

Den Stockfisch sehr vertheuern:

Dort

---

(\*) — Regem regumque parentem:

L. VI. v. 765.

(\*\*) Theodor I. war der erste, der sich Summus Pontifex nennen ließ, und der letzte, den seine Mitbischöffe Bruder nannten.

(\*\*\*) Klemens V. Urheber der Annaten.

Dort dein Herr Namensvetter wird,  
 Wenn er dereinst in Rom regiert,  
 Nach dir sich Pius nennen. „ (\*)

„ Der wird mit Dispensation

Und Indulgenzen handeln,

Und jede Absolution

In baares Geld verwandeln, (\*\*)

Und

---

(\*) — — Et qui te nomine reddet

— Sylvius Aeneas — L. VI. v. 758. seq.

(\*\*) Leo X. und vornehmlich Johann XXII.  
 Unter ihm entstanden die Taxæ Cancellariæ  
 apostolicæ, & penitentiariæ apostolicæ, die  
 i. J. 1514. in Rom, und nachher oft und  
 hieltmal, ja erst noch i. J. 1744. in 12. ge-  
 druckt wurden.

Und der dort mit dem Judashaar  
 Verschachert dir dereinst sogar  
 Die päpstliche Tiare. (\*) //

// Auf den hier harret ein schrecklicher  
 Krieg über die Kapuzen: (\*\*)  
 Dort unter dem wird man nicht mehr  
 Die Engelländer stuzen: (\*\*\*)

Von

---

(\*) Benedikt IX. trat Gregorn VI. das Papst-  
 thum für eine Summe von 1500 Livres  
 Deniers ab.

(\*\*) Johann XXII.

(\*\*\*) Dieß ward unter Pabst Habrian 7. J.  
 787. verboten.



Von dem „ der hier Toback schnupft , wird  
 Der Schnupftoback einst kondemniert , (\*)  
 Von jenem dort die Bibel. „

„ Doch sieh ! dort zeigt sich am Strom  
 Ein Mann von seltenen Gaben ;  
 Denn dieser Lieutenant von Rom (\*\*)  
 Wird einst die Keckheit haben ,  
 Mit einer Hand die Mächtigen  
 Der Erd' , und mit der anderen  
 Den Himmel selbst zu packen. „ (\*\*\*\*)  
 „ Er

---

(\*) Urban VIII.

(\*\*) Gregor IX.

(\*\*\*) Bonifaz VIII.

(\*\*\*\*) En hujus , nate , auspiciis illa inclyta  
 Roma

Imperium terris , animos aequabit Olympo.  
 L. VI. v. 781. seq.

„ Er hält wie Jupiter die Welt  
 . Mit seinen Augenbrauen,  
 Und wird, wohin sein Blick nur fällt,  
 Zerstören oder bauen;  
 Denn sieh nur, sieh! die mächtige  
 Gebogne Nas', und drauf die Ple-  
 nitudo Potestatis.

„ Er wird sich eine zweyte Kron'  
 Um seine Kappe winden, (\*)  
 Und dankt sich eine Ruthe von  
 Gestähltem Eisen binden,

Damit

---

(\*) — Viden', ut geminæ stent vertice cristæ;  
 L. VI. v. 779.  
 Bonifaz VIII. umgab die päpstliche Tiare mit  
 einer zweyten Krone.

Damit wird er, wie irdene  
Gefäße, dann die Könige

Zu tausend Scherben schlagen. „ (\*)

„ Zwei Schwerter werden immer fest

In seiner Scheide stecken:

Sein Reich wird er von Ost bis West,

Der Sonne gleich, erstrecken, (\*\*)

Und seine weisen Sagenen

Bis auf den allergeistlichsten

Artikel — auf die Münzen. „ (\*\*\*)

Mit

---

(\*) Aller dieser Ausdrücke bediente sich Bonifaz VIII. in einer seiner Bullen.

(\*\*) — Super & Garamantas & Indos

Proferet imperium. L. VI. v. 794. seq.

(\*\*\*) In seiner Bulle: Auscolta fili! machte Bonifaz VIII. Philipp dem Schönen, König in Frankreich, bittere Vorwürfe über die Veränderung der Münzen, die derselbe in seinem Reiche vornahm.

„ Mit ihm beginnt der Christenheit

Das goldne Jubiläum: (\*)

Da läuft denn alles weit und breit.

Zum römischen **Te Deum**,

Und singt den Panegyrikus:

Heil, Heil dem Bonifazius,

**Qui nihil boni fecit!** „

„ Und o, wer wird dich ungenannt,

**D** Kossa, präteriren! (\*\*)

Du

(\*) — — aurea condet

Sæcula. — — L. VI. v. 792. seq.

Er war auch der Urheber des Jubiläums.

(\*\*) **Quis** — **tacitum te Cossa relinquat?**

L. VI. v. 841.

Johann XXIII. hieß mit seinem Geburtsnamen Cossa.

Du wirst zu Wasser und zu Land

Als ein Korsar regieren : (\*)

Und wenn du , hochehrwürdiger Fürst ,

Einst dieses Handwerks müde wirst ,

Wirst du ein Reitknecht werden. „ (\*\*)

„ Der dort , ein zweyter Julius ,

Wird Cäsarn imitiren , (\*\*\*)

Und

---

(\*) Hujus in adventu jam nunc & Caspia regna,  
Et septem gemini turbant trepida ostia Nili.

L. VI. v. 798. seq.

(\*\*) Er war in seinen jüngeren Jahren ein  
Seeräuber , und als ihn das Concilium zu  
Kostanz abzusetzen im Begriff war , entfloh  
er , als ein Reitknecht verkleidet , aus Kostanz.

(\*\*\*) — — — hic Cæsar & omnis Juli  
Progenies. — — — L. VI. v. 789. seq.

Und in Pontificalibus

Armeen komandiren, (\*)

Um zu beweisen, als ein Held:

Sein Reich sey nicht von dieser Welt —

Subaudi — unterschieden. „

„ Doch der wird mit dem Federkiel

Weit trefflicher handthieren,

Und jedem — der's erobern will —

Ein schönes Land cediren.

Mit Königen wird er so, wie

Im Schachbrett, und mit Kronen wie

Mit Haselnüssen spielen. „ (\*\*)

M 2

Und

---

(\*) Julius II. belagerte Mirandola in eigener Person.

(\*\*) Innocenz III.

„ Und dort der finstre stolze Mann  
 Wird einst sehr wenig lachen:  
 Er wird sein Schwert — man sieht ihm's an —  
 Zum Henkerschwerte machen: (\*)  
 Das größte Monument, das je  
 Die Ehrbegier sich meißelte,  
 Wird er sich selbst errichten. „ (\*\*)

Hier

---

(\*) — — Sævasque secures

Accipiet. — — L. VI. v. 819. seq.  
 Cirtus V. Um sich zu verewigen, ließ er  
 den großen Obelisk aufstellen, den Caligula  
 aus Spanien nach Rom hatte bringen  
 lassen.

(\*\*) — — utcunque ferent ea facta minores,  
 Vincet amor — — laudamque immensa cupido.  
 L. VI. v. 822.

„ Hier siehst du endlich einmal den  
 Dir oft versprochenen Weisen: (\*)  
 Ihn wird, als den Gesegneten, (\*\*)  
 Die späte Nachwelt preisen.  
 Was einst Voltär ihm dediziert,  
 Und die Sorbonne kondemniert,  
 Wird er als Weiser schätzen. „

„ Doch sieh! dort kömmt der größte Mann, (\*\*\*)  
 Der, wenn man ihm's vergönnte,  
 Uns, was Rom Böses je gethan,  
 Vergessen machen könnte: (\*\*\*\*)

M 3

Er

---

(\*) Hic vir, hic est, tibi quem promittit  
 sapius audis. L. VI. v. 791.

(\*\*) Benedikt XIV.

(\*\*\*) Clemens XIV.

(\*\*\*\*) — — Tu maximus ille es,  
 Unus, qui — nobis restituis rem.

L. VI. v. 845. seq.



Er wird den heil'gen Müffiggang,  
 Der ein Fünftheil der Jahrs verschlang,  
 Zum Wohl der Menschen mindern. „ (\*)

„ Es wird einst, den Giganten gleich,  
 Ein Orden auf sich thürmen,  
 Der wird, wie sie, das Himmelreich,  
 Und Kirch und Staat bestürmen:  
 Und dieser mächtige Kolosß  
 Wird, so wie Troja, lang dem Stoß  
 Der Fürsten widerstehen.

Dem

---

(\*) Otia qui rumpet patriæ.

Dem argen Volke wird er feß  
 Dereinst die Hälse brechen, (\*)  
 Und unsere Parvistenböck'  
 An ihren Lehrern rächen; (\*\*)  
 Allein nur zeigen, ach, wird man  
 Der Welt den edlen theuern Mann,  
 Und ihr ihn wieder nehmen. „ (\*\*\*)

So ließ er alle Römlinge  
 Die Musterung passiren,  
 Drauf führt' er beyde Reisende  
 Zu zwey verschiednen Thüren:

Die

---

(\*) Eruct ille argos. — L. VI. v. 838.

(\*\*) Ultus avos — templa & temerata Minervæ.  
 L. VI. v. 840.

(\*\*\*) Ostendent terris hunc tantum fata neque  
 ultra

Esse sinent. — L. VI. v. 869. seq.

Die eine war von Elfenbein,  
 Die andre von den Hirschgeweih'n  
 Zweybeiniger Zehnender. (\*)

Durch diese konnte nun getrost  
 Der Held nach Hause gehen.  
 Er ließ vom nächsten Ost-Süd-Ost  
 Sich nach Rajeta wehen.  
 Dort, liebe Leser, mag er denn  
 So lang, bis wir ihn wieder sehn,  
 Gemach vor Anker liegen.

---

(\*) ———— quarum altera fertur  
 Cornea. ———— L. VI. v. 893. seq.

# Virgils Aeneis

travestirt

von

Blumauer.



Dritter Band.

---

Wien, bey Rudolph Gräffer und Komp. 1788.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1912

1912

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

---

Fortgesetztes  
Pränumeranten - Verzeichniß.

Ugram.

Hr. Fr. v. Chiolnich. Hr. Fr. von Eszelly.  
Hr. Joh. Jürgens. Hr. Joh. Karger. Hr. Ant.  
Kufez. Hr. Joh. Lovinczich. Hr. August Mits  
scherling. Hr. Joh. Quatal. Hr. El. Sivectich.  
Hr. Jos. v. Binkovich. 2 Ungenannte.

Augsburg.

Mlle Hof. Elise Bozenhard.

Bamberg.

Freyherr v. Hutten. Frhr. v. Keppen. 1 Un-  
genannter.

Bellovar in Kroatien.

Hr. v. Greiner. Hr. v. Tassara Fähnr.

Bukarest in der Wallachey.

Hr. Gottfr. Bozenhard.

Brün.

Hr. Joh. Nep. Gr. v. Mitrowsky. Hr. Aug.  
Reichmann v. Hofkirchen. Hr. M. Rühr Ober:  
lieut. Hr. Gr. von Salm. 5 Ungenannte.

Coblenz.

Frenher v. Dallberg. Fhrer. v. Hompesch.

Cölln.

5 Ungenannte.

Czernowitz in der Bukowina.

Hr. Lefort k. k. Feldkriegskommissariatsoffizier.

Debreczin.

Hr. Ant. Durckenwald. Oberlieut.

Düsseldorf.

Hr. v. Blankart. Hr. Gr. v. Spee. Hr. v.  
Weichs.

Eichstädt.

Hr. Gr. v. Cobenzl.

Eperies.

Hr. C. Th. v. Dessbrosky. Hr. v. Fay. Hr.  
Fr. Köpfer. Hr. Sam. Lang. Hr. Malitzky.  
Hr. F. Niemandsfreunth. Hr. Sam. v. Pulsky.  
Hr. Rech. Hr. Seyfert. Hr. Andr. Sinken:  
thaler, Hr. Joh. Sam. Steinhübel. Fr. Gr.  
v. Szirmay. Hr. Dan. Walleuthner. Fr. Anna  
v. Vietoris.

Sabrafeld in Oesterreich.

Hr. Fr. v. Hohenwald.

Frank:

Frankfurt am Main.

Das k. k. Postamt daselbst 2 Ex.

Sreyburg.

Freyherr v. Andlau Domherr. Erbr. von  
Brandenstein. Hr. Pr. Fellner. Hr. v. u. zu  
Goldegg u. Lindenburg, k. k. Hofr. Erbr. v.  
Mayer Hr. Er. v. Wiffingen Nippenburg. Erbr.  
v. Wittenbach Erzell.

Woflar.

Hr. Witting Prediger.

Gräg.

Hr. Ign. M. Musterholzer.

Salberstadt.

Hr. Gleim Canonikus.

Jassy in der Moldau.

H. v. Dechsner.

Raschau.

Hr. Fr. v. Kasinsky.

Kopenhagen.

Hr. Emanuel Dozenhard k. k. Konsul.

Langendorf.

Hr. Joach. Strobl.

Laybach.

Hr. Haquet.

N 3

Leip:





Leipzig.

Hr. Dr. Berger. Hr. Gbschen Buchhändl. 3  
Er. Hr. Oberländer. Hr. Schmieder Regi-  
mentsquartierm. Frhr. v. Witzendorf.

Lemberg.

Hr. Biblioth. Brettschneider 2 Er. Hr. Hanke.  
Hr. Sadiel. Das löbl. Postamt daselbst 17 Er.

Linz.

Hr. Jos. Wallner.

Littau.

Hr. Joh. Reinoldt. Syndikus.

Mainz.

Hr. Hugo Gr. v. Hassfeldt.

Marburg in Steyermark.

Hr. Andr. Kautschitsch Stadtpf. u. Dechant  
Hr. Joh. Math. Koschier. Hr. Martin Fals.

Oedenburg.

Hr. Joh. Gr. v. Festsitz.

Ulmüg.

Hr. Jos. Albrecht. Hauptm. Hr. Leopold v.  
Baerenkopp Hauptm. Hr. Vincenz v. Baeren-  
kopp Oberlieut. Die k. k. Bibliothek. Hr. Mich.  
Engelhardt. Hr. v. Eisatt Plazmaj. Hr. Joh.  
Foller Postm. Hr. Karl Heinz Sekr. Hr. v.  
Lattich Oberlieut. Hr. Jos. Litchblau. Hr. Ab-  
bee Brimmer Konsistorialrath. Frhr. v. Rath  
Oberstlieut. Hr. v. Roball Lehrer am Gymn.  
Frhr. v. Schröder Excell. Feldmarschallieut.  
Frhr. v. Seeger Generalmajor Hr. Gr. v.  
Sereny. Hr. Karl Frhr. v. Serbenzky. Hr.  
v. Till Major. Hr. Gr. v. Thürhelm General-  
major k. k. Kammerer.

Paf-

Passau.  
Se. hochfürstl. Gnaden der Hr. Fürst von  
Passau aus dem Reichsfürstl. Hause Auersberg.  
Hr. Gr. Albr. v. Nichholdt. Hr. Gr. Christ.  
v. Nichholdt. Frln. Mar. Gr. v. Nichholdt. Hr.  
Gr. v. Firmian. Fr. Jos. v. Seilberg. Hr.  
Phil. v. Melchior Probst. Dr. Vinc. Hr. v. Os-  
wald. Hr. v. Tengg.

Philadelphia in Nordamerika.  
Hr. William Gibbs Kaufm.

Prag.  
Hr. Ant. Sebald Prof.

Presburg.  
Hr. Gottfr. v. Welsenthal.  
Proßnitz.

Hr. Joh. Schmidt.

Kohatin.  
Hr. Gr. von Unverzagt Rittm.  
Salzburg.

Hr. Mich. Steinhauser Dr.  
Sternberg.

Hr. Fr. Eberl.

Strassburg.  
Hr. Prof Scharf.

Szodo in Ungarn.  
Freyherr. v. Meyersheim Obrist. Hr. Mich.  
Soos. Hr. Weiss Oberlieut.

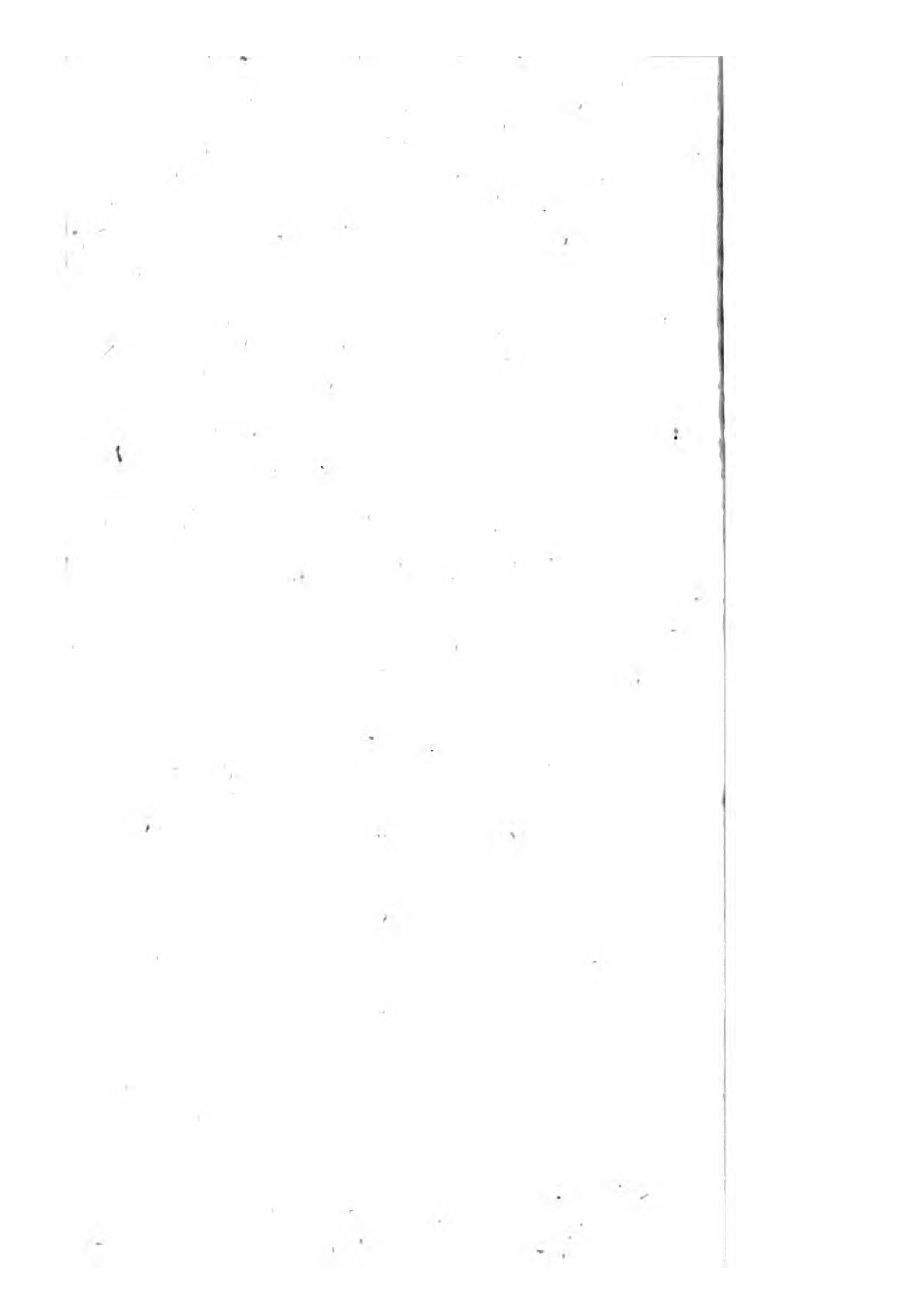
Tarnopol in Pohlen.  
Hr. Math. Neumann Lieut.  
Weyda.

Hr. C. A. Weiße.

Wien.  
Hr. D'Andoi. Hr. Gr. v. Apponi Excell. Hr.  
Bach. Hr. Bassy. Hr. Breuner. Hr. Beyer-  
mann. Jos. Freyh. v. Brandau. Hr. A. Brun.  
Hr. Hauptm. v. Büchler. Fr. Gr. v. Burg-  
hausen. Freyh. v. Buschmann. Joh. Frhr. v.

Calisch. Hr. Carl. Hr. Dism. Gr. v. Chri-  
stallnigg. Hr. Derch 2 Ex. Hr. Durdon. Hr.  
Eder. Hr. v. Engeströmm k. Schwed. Res. Hr.  
Oberl. v. Engelheld. Hr. Eman. Ferster. Hr.  
Fischerberger. Hr. Vet. Flugsbauer. Hr. Alex.  
Franz. Hr. Fr. Fritsch. Hr. Landr. v. Gall.  
Hr. Gbg. Hr. Job. Grueber. Hr. Haas. Hr.  
v. Haring. Madme. v. Hammer. Hr. v. Har-  
tenfeld. Hr. Hofr. v. Hertell. Fr. Amalie Hil-  
chenbach. Hr. Hink. Frhr. v. Hornstein. Hr.  
Oberl. Jakobitschka. Frhr. v. Jungwirth. Hr.  
Kittin. v. Kallhammer. Unt. Frhr. v. Kfeller.  
Hr. Klingbrunner Lieut. bey der deutschen Garde.  
Hr. v. Kronfels. Hr. v. Kronberg. Hr. Jos.  
Körber. Hr. v. Laktante. Hr. Fr. Lenz. Hr.  
Oberl. v. Lerchenthal. Hr. Theob. Linke. Hr.  
Litte. Hr. Kurat Mayer. Hr. Mengucci. Hr.  
Möfle Buchh. 2 Ex. Carl Frhr. v. Moser. Hr.  
Novack. Hr. Leop. Gr. v. Palfy Excell. Hr.  
C. H. Pape. Hr. v. Penzenstein. Hr. Abbt v.  
Plesch. Fr. v. Puthon. Hr. Raffeldberger. Hr.  
Mauer. Hr. J. Ferd. v. Rebbach. Hr. v.  
Reinwald. Frhr. v. Rieß k. k. Kammerherr.  
Hr. Dan. Saghy. Hr. Steph. v. Sandor. Hr.  
Schiderer. Hr. Obrstlieut. v. Schmiedlin. Hr.  
W. Schmucker. Hr. J. C. Schnell. Hr. Schor-  
ter. Hr. Joh. Edler v. Schuß. Hr. Schwert-  
ling. Frhr. v. Seckendorf. Hr. Kriegsaa. v.  
Sleide. Fr. Jos. Edle v. Smitmer. Hr. v. Son-  
nenfels Fürstl. Dietrichsteinischer Hofr. Hr.  
Major v. Spech. Frhr. v. Spiegelfeldt. Hr.  
Steger. Hr. Dr. Steyrer. Hr. Gr. v. Szecheny  
Excell. Hr. Joach. Tbiel. Hr. Turkes. 12  
Ungenannte. Hr. v. Walberg. Frhr. v. Waz-  
dorf. Hr. C. Weizmann. Hr. Weizl. Hr. v.  
Wranitzky. Hr. Gr. v. Werbna. Excell. Hr.  
Würth. Hr. Ferd. Zaas. Hr. Wendel. Zeidler.  
Hr. Zierch Buchhändl. 2 Ex.

**Siebentes Buch.**



---

## Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas endlich in Wälſchland anlandet, und wie ſich ob einem frommen Traum des Königs, und einem gottloſen Sündlein ein blutiger Krieg entſpinnen thät.

---

Es ſich der Held von hier begab,  
Ließ er noch ſeiner alten  
Bierfüß'gen Amme, deren Grab  
Hier war, Exequien halten:  
Die Ziege (\*) war ein gutes Thier,  
Drum hat Aeneas ſich an ihr  
So Lämmchenfromm gefogen.

Die

---

(\*) — — — — — Æneia nutrix.  
L. VII. v. 1.

Die nächste Nacht, da Meer und Wind  
 Ein Wischen quieszirten,  
 Ging unser Held und sein Gesind  
 Zu Schiff. Es konvoirten  
 Zephyre den Trojanerschub,  
 Der Mond ging als Laternenbub  
 Voran mit der Laterne. (\*)

Auf einmal sah der Schiffteröß  
 Auf seiner nassen Fährte  
 Ein Eiland, und ein prächtig Schloß,  
 Das Circeen zugehörte:

Tratt

---

(\*) — — — — — nec candida cursum  
 Luna negat. — — — — — L. VII. v. 8. seqq.

Frau Circe nannt' es Mon Bijou,  
 Das Eiland aber selbst ward Trou  
 Madame zubenamset. (\*)

Hier travestirt die Zauberinn  
 Die Herren Passagiere,  
 Die hin nach diesem Eiland ziehn,  
 Zum Spaß in lauter Thiere:  
 Da ist kein Volk, kein Menschenstand  
 Den sie mit zauberischer Hand  
 Nicht metamorphosiret.

Hier

---

(\*) So heißt eine der drey kleinen Vertiefungen  
 an der steilen Küste der Insel Guadeloupe. S.  
 Allg. Hist. der Reisen zu Wasser und zu Lan-  
 de. Leipzig, 1759, 4to. XVII. B. S. 532.



Hier singt sein Goldschmidbub (\*) als Fint  
 Ein junger Engelländer,  
 Dort schimpfet als ein Mohrsperling  
 Ein toller Niederländer,  
 Als Windspiel läuft hier ein Franzos,  
 Dort bittet ein Holländertroß  
 Als Frösch' um einen König.

Hier kommt als Truthan stolz ein Don  
 Hidalgo angeschritten,  
 Ein Deutscher als Chamäleon  
 Schnappt dort nach fremden Sitten,

Als

---

(\*) Eine in Oesterreich übliche Benennung des Finkengesangs.

Als Faulthier schläft ein Römer hier,  
 Verwandelt in sein Murmelthier  
 Tanzt dort ein Savoyarde.

Als Sempel singen hier im Saal  
 Sehr schön zwey Eminenzen,  
 Dort wiehern in dem Pferdestall  
 Ein Duzend Exzellenzen:  
 Kadetchen hüpfen hier als Flöh,  
 Dort muß ein niedlicher Abbe  
 Als Pudel apportiren.

Hier heult ein hungrig Dichterlein  
 Mit Wölfen in die Wette, (\*)

Dort

---

(\*) Hinc exaudiri gemitus — — —  
 — et formae magnorum ululare luporum.  
 L. VII. v. 15. seqq.

Dort gehn St. Franzens Jüngerlein

Als Schwein' in's Roth zu Bette. (\*)

Hier brüllt als Stier ein Prediger,

Da brummt ein altes Weib als Bär, (\*\*)

Dort schreyt ein Rathsherr: Jha! (\*\*\*)

Aeneas, um nicht auch als Schaf

Am Ufer hier zu grasen,

Wat den Aeol, er möchte brav

In seine Segel blasen:

Er

---

(\*) *Setigeraeque fues* — — L. VII. v. 17.

(\*\*) — — — *atque ursi*

*Saevire* — — — L. VII. v. 17. seqq.

(\*\*\*) — — — *rudentum*, — L. VII. v. 16.

Er floh in Angst, und glaubte schon  
 Uebier als Schöps aus Ilion  
 Sein griechisch Bã zu blöcken.

Aurora färbte nun das Meer  
 Mit ihrem Rosenschimmer,  
 trieb ihre Füchse vor sich her,  
 Und stieg in ihren Schwimmer. (\*)  
 Auf einmal hielt Aeol, der Schuft,  
 Den Athem ein, still ward die Luft,  
 Und alles litt an Winden. (\*\*)

Raum

---

(\*) — — — aethere ab alto  
 Aurora in roseis fulgebat lutea bigis.

L. VII. v. 25. seqq.

(\*\*) — — — omnisque repente refedit

Flatus, — — — L. VII. v. 27. seqq.

Kaum einen starken Büchenschuß  
 Den Schiffen gegenüber,  
 Umarmt' ein grosser gelber Fluß (\*)  
 Das Meer; es war die Tyber:  
 Der Held erkannte gleich den Strom,  
 Der alles Gold der Welt nach Rom  
 Auf seinem Rücken schleppte.

Nun landet' an dem nahen Strand  
 Die ganze Karavane:  
 Aeneas stieg sogleich an's Land  
 Mit einer weissen Fahne:

„Kraft

---

(\*) — — — multa flavus arena.

L. VII. v. 37.

„ Kraft Konstantins Donation, “  
 Rief er, „ nehm ich für meinen Sohn  
 Besitz von diesem Lande. “

Ihr Leser werdet nun ein schwer  
 Und schön Stück Arbeit sehen: (\*)  
 Aeneas wird die Kutuler  
 Wie Gras zusammen mähen ;  
 Denn nichts nimmt mehr die Köpfe her,  
 Als wenn zwey Herrn von ungefähr  
 Um Land und Weib sich zanken.

B 2

D

---

(\*) Majus opus moveo — L. VII. v. 45.

O Mars, verleihs mir igo Muth,  
 Und hilf mir hau'n und schieffen:  
 Aus meinem Federkiel soll Blut,  
 Anstatt der Tinte, flieffen; (\*)  
 Und Damen, die hier etwan sich  
 Vor blossen Schwertern scheu'n, bitt ich,  
 Das Büchlein wegzulegen.

Damals regiert' in Latien  
 Latinus. Dieser König  
 Macht', auffer einem Töchterchen,  
 In dieser Welt sehr wenig.

Et

---

(\*) — — — dicam horrida Bella.

L. VII. v. 41.

Er aß und trank, gieng nie zu Fuß,  
 Und war, laut dem Quae maribus,  
 Des männlichen Geschlechtes.

Des Königs Töchterlein war schön,  
 Und auch schon flüct geworden; (\*)  
 Drum lassen igt sich Freyer sehn  
 Von Ost, Süd, West und Norden;  
 Denn wer aus unsern grossen Herr'n,  
 Wenn es drauf ankommt, trägt nicht gern  
 Zu gleicher Zeit zwey Kronen?

---

(\*) Jam matura viro, jam plenis nubilis annis,  
 L. VII. v. 53.



Allein die Königin, die man  
     Die Vielgeliebte nannte, (\*)  
 Weil vor ihr jeder Unterthan,  
     Als wie vor'm Teufel, rannte,  
 Die hatte, wie es pflegt zu gehn,  
 Schon einen Mann sich ausersehn  
     Für ihre Miß Lavinia. (\*\*)

Prinz Turnus war's, von dessen Bart  
     Sie sich ein Heer von Enkeln  
 Versprach: ein Mann von seltner Art;  
     Allein so stark von Schenkeln,

Daß

---

(\*) Amata.

(\*\*) Lavinia.

Daß man ins Ohr sich raunt', er sey  
 Aus seines Vaters Liveren  
 Zum Prinzen avanciret.

Allein dem alten König hatt',  
 Als er einst zu Loretto  
 Um einen jungen Nachwuchs hat,  
 Geträumt, ihm werd ein Detto  
 Beschert in einem Töchterlein,  
 Um diese werde dann einst freyn  
 Ein frommer Prinz aus Troja.

Auch hatt' ihm ein Prophet, den er  
 Dereinst darum befraget —  
 Und das zwar zuverlässiger  
 Als Ziehen — weißgesaget,

Die Erde bis an's Land der Eng  
 werd' unter seines Töchterchens  
 Pantoffel einst noch beben. (\*)

Wiß Fama weilte nicht, dieß all'  
 Keneen anzudeuten:  
 Allein er ließ ein grosses Mahl  
 Vor allen zubereiten,  
 Denn, ach! sein Magen schrie so laut,  
 Daß er darüber Thron und Braut  
 Und Latium nicht hörte.

• Doch

---

(\*) — — — quorumque a stirpe nepotes  
 Omnia sub pedibus, qua sol utrumque re-  
 currens

Aspicit Oceanum, vertique, regique vide-  
 bunt. L. VII. v. 99. seqq.

Doch als sie bey der Suppe schon

Im engen Kreis geseffen,

Da hatte man in Ilion

Das Tischzeug rein vergessen; —

Sie halfen flugs sich meisterlich,

Und schnitten Löffel, Teller sich

Und Becher aus Kommißbrod.

Zum Schluß der Tafel rief Ustak:

„Leer sind nun Küch' und Keller;

Doch höret mich! ein braver Mann

Trift auch noch seinen Teller!“

B 5

Des

---

(\*) Heus etiam mensas consummimus, inquit Julius.

L. VII. v. 116.

Des Prinzen Wiß als Butter streich,  
 Nun jeder auf's Kommißbrod sich,  
 Und würgte es hinunter.

Aeneas, der mit frommer Hand  
 Den vollen Becher schwenkte,  
 Rief: „ Sey begrüßt, gelobtes Land,  
 Das uns die Vorsicht schenkte! (\*)  
 Hier bauen wir den Vatikan, (\*\*)  
 Drum laßt uns erst dieß Kanaan  
 Von blinden Heiden säubern!“

Drauf

---

(\*) — — — Salve fatis mihi debita Tellus,  
 L. VII. v. 120.

(\*\*) Hic domus, haec patria est.  
 L. VII. v. 122.

Drauf sandt er Boten, die mit Fleiß

Das Land recognoscirten,

Und diese kamen voller Schweiß

Zurück, und rapportirten:

Hier spräche jedermann Latein,

Drum müßten hier ansässig seyn

Lateiner oder Ungarn.

Der Held ließ nun sein ganzes Heer

Die Infimam studiren,

Und die Geschicktesten in der

Rhetorik exerciren:

Flugs war mit Hülfe des Le Jay,

Und eines Cornu Copiae

Ein Duzend Redner fertig. (\*)

Die

---

(\*) Centum Oratores augusta ad moenia Regis  
Ire jubet, — — — L. VII. v. 153. seqq.

Die zogen in Procession,  
 Geziert mit Lorberkränzen,  
 Bis hin vor des Latinus Thron,  
 Der eben Audienzen  
 Den Völkern seines Reiches gab;  
 Sein Scepter war ein Bischofstab, (\*)  
 Sein Kleid ein Vespermantel.

Zur Rechten saß ihm sein Souffleur,  
 Ein Pfaff mit schwarzem Kragen:  
 Der rief die jungen Redner her,  
 Ihr Pensum aufzusagen,

Und

---

(\*) Ipse Quirinali lituo parvaque sedebat  
 Succinctus trabea — — L. VII. v. 187. seqq.

Und vor des Königs Majestät  
 Begann igt laut mit Gravität,  
 Wie folgt, ihr Cicerone:

„ Wir kommen, Serenissime!  
 Zu dir, als reichem Prasser!  
 Verleih' uns Benignissime  
 Ein Bischen Luft und Wasser! (\*)  
 Wir brannten im Diluvio (\*\*)  
 Vor Troja wie das liebe Stroh  
 Beynah zu Staub und Asche. „

Drum

---

(\*) — — undamque auramque patentem.

L. VII. v. 230.

(\*\*) Diluvio ex illo — — L. VII. v. 228.



„ Drum , Domine exaudi nos  
 Und unsern grossen Helden ,  
 Der nie ein Tröpfchen Blut vergoß ,  
 Und — ohne Ruhm zu melden —  
 In deinem ganzen weiten Staat  
 Gewiß nicht seinesgleichen hat  
 An Frommkeit und Courage. “

„ Laß die auch unsre Munera  
 Gehorsamst präsentiren :  
 Mit diesem grossen Messer da  
 Ließ Priam sich rasiren ,  
 Sieh diesen Kamm der Helena ,  
 Es sind noch drauf die Funera  
 Schnellfüßiger Trojaner, “

„ Den

„ Den Sieger Hektors fand Uliß  
 In diesen Weiberröcken :  
 In dieser schönen Scheide ließ  
 Sein Schwert Held Paris stecken :  
 Dieß Fingerhütchen sammelte  
 Die Thränen der Andromache  
 Um ihren theuren Gatten. “

„ Steh , auch Tiaren bringen wir  
 Dir mit aus unserm Troja : (\*)  
 Drum nick' uns Supplikanten hier  
 Ein allergnädigst : D ja !

Du,

---

(\*) — — — Sacerque Tiaras.  
 L. VII. v. 247.

Du, bist ein Rex in Solio,  
 Wir, arme Narr'n in Folio,  
 Drum sey uns gnädig, Amen!

Der König saß da wie ein Stock (\*)  
 Mit stierem starren Blicke,  
 Drum hielt sich schon der schwarze Hock  
 Bereit zu der Replike:  
 Allein am Ende fasten doch  
 Des Königs Majestät sich noch,  
 Und sprachen allergnädigst:

Ja,

---

(\*) — — Soloque immobilis haeret.

L. VII. v. 350.

„ Ja , ja ! wir sagen herzlich gern  
 Zu euern Bitten Amen !  
 Sagt dem Aeneas , euerm Herr'n ,  
 Viel Schön's in meinem Namen :  
 Er soll mir recht willkommen seyn ,  
 Wenn er mit einem Gläschen Wein  
 Bey mir vorlieb will nehmen. „

„ Er ist der Mann , ich merk' es schon ,  
 Den Gott mir ausersehen ,  
 Durch ihn , als meinen Schwiegersohn ,  
 Wird mir mein Traum ausgehen.  
 Sagt ihm : d'Lavendel sey schon alt  
 Genug für ihn , er soll nur bald  
 Zum Großpapa mich machen ! „

©

„ Sagt

„Sagt ihm, er sey mein Tochtermann,  
Und das, so wahr ich lebe!

Er komme nur, mein Mit-Tyrann,  
Daß ich die Hand ihm gebe! „ (\*)

(Denn wisset per Parenthesin:

Auch gute Fürsten hieß man kühn  
Tyrannen, sagt Ruäus) (\*\*)

Der König war so froh anjegt,  
Als säß er schon im Himmel,  
Er schickt' Knechten noch zuletzt  
Zwölf wohldressirte Schimmel,

Weiß

---

(\*) Pars mihi pacis erit dextram tetigisse tyranni.

L. VII. v. 266.

(\*\*) Ad hunc locum. Sieh Virgilii Opera cum Interpret. & notis Ruæi. Soc. Jesu. Tyranniae Typ. Acad. Soc. Jesu. 1760. Tom. II. pag. 61c.

Weiß wie der Schnee, sie waren all  
 Aus Circens oberwähntem Stall, (\*)  
 Und lauter Excellenzen.

Sie waren prächtig equipirt  
 Mit purpurnen Schabraken,  
 Mit Blumen um und um brodirt,  
 Gleich unsern Modefraken.  
 Des Königs Bild en Medaillon  
 Hieng jedem als Pretension  
 Bis auf die Brust hinunter. (\*\*)

C 2

Nun

---

(\*) Illorum de gente — quos daedala Circe  
 — — — creavit. L. VII. v. 282. seqq.

(\*\*) Aurea pectoribus demissa monilia pendent.  
 L. VII. v. 278.

Nun wären also Fried' und Eh' —  
 Und auch dieß Werk — geschlossen;  
 Allein Frau Juno schüttelte  
 Den Kopf und machte Glossen, (\*)  
 Und hielt in ihr Bouboir versperrt,  
 Worin nur ich ihr zugehört,  
 Dieß Selbstgespräch darüber:

„ Was? mir, die selbst dem Donnerer  
 Die Hosen weggenommen,  
 Mir soll iht so ein sterblicher  
 Hans Hasenfuß entkommen?

Die

---

(\*) Tum quassans caput, haec effudit pectore  
 dicta. L. VII. v. 292.

Mir, als der Himmelskönigin,  
 Führt eine Memme durch den Sinn;  
 Pfui schäme dich, Frau Juno! „

„Mein nichts, bey meiner Ehre, nichts  
 Soll unversucht mir bleiben, (\*)  
 Um dir, elenden Laugenichts,  
 Den Kizel zu vertreiben.  
 Und hören mich die Götter nicht,  
 So soll der Teufel dir das Licht  
 Bey deiner Hochzeit halten. „ (\*\*)

Ⓒ 3

„ Zum

---

(\*) — — — nil linquere inausum.

L. VII. v. 308.

(\*\*) Flectere si nequeo Superos, Acheronta  
 movebo.

L. VII. v. 312.



„ Zum mindsten soll mein Turnus brav,  
 Dein Eselsfell dir gerben,  
 Und deine Braut, das dumme Schaf,  
 Mag dann mit Blut sich färb'n: (\*)  
 Denn glückt's dir auch am Ende noch,  
 So will ich eine Weile doch  
 Dich erst herumkarbatschen. „

Nun tobte Frau Jupitri  
 Die Furjen aus der Hölle:  
 Und sieh, auf ihr Geheiß erschien  
 Erinny's auf der Stelle.

Ganz

---

(\*) Sanguine Trojano et Rutulo dotabere Virgo  
 L. VII. v. 318.

Ganz nach der neuesten Mode war  
 Der Furje Puz : ihr Schlangenhaar  
 Gefraust in Hundert Löckchen.

Die heisse Hölleflamme hatt'  
 Ihr Antlig schön bronziret ,  
 Ihr Kleid war schwarz und nakarat ,  
 Mit Drachengrün punktiret ;  
 Die schlappen Sigen , wohlverwahrt ,  
 Die steckten nach der neuesten Art  
 In einer Flortrompeuse.

Die sollte Latien entzwey'n  
 Zu Haß und blut'gen Kriegen :  
 Sie gieng den Vorschlag willig ein ;  
 Denn ihr war an Intriguen

¶

Und List der Teufel selbst nicht gleich,  
Drum hieß sie auch in ihrem Reich  
Die höllische La Motte.

Sie machte sich sogleich davon,  
Amaten aufzuheben:  
Die riß den Ehektrakt, der schon  
Geschrieben war, in Fetzen,  
Schlug ihn dem Herrn Gemahl um's Maul,  
Und Miß Lavendel mußte ein Gaul  
Ins nächste Kloster tragen.

Da konnte sich Mamsell nun satt  
An ihrem Siegwart herzen,  
Sie trug, wie Marianne that,  
Pleureusen in dem Herzen,

Und

Und an Neneen zeigte sich  
 Ihr schon im Geist der jämmerlich  
 Erfrorne Kapuziner.

Auch zu Prinz Turnus trug die Fee  
 Der Hölle schwarzer Flügel:  
 Der lag auf seinem Kanapee,  
 Und schnarchte, wie ein Igel.  
 Sie ließ dem Eifersüchtigen  
 Nun folgendes Spektakel sehn,  
 Versteht sich blos im Traume.

Er sah, und glaubte zu vergehn,  
 Neneens Liebgetändel  
 Bey seiner angebeteten  
 Geliebten Miß Lavendel.

Er hörte ihrer Soufzer Knall,  
Sah, wie der Held auf dieß Signal  
Die Festung attaquirte.

Sah, wie er die Redouten bald  
Mit seinen Lippen stürmte,  
Bald sich in einem Hinterhalt  
Vor ihrem Fächer schirmte:  
Und dann die grosse Batterie  
Mit ausstudirter Strategie  
Fast gänzlich demontirte.

Wie er ein leichtes Corps voran  
Erst weislich detaschirte,  
Und mit den Kürassieren dann  
Bedächtlich nachmarschirte:

Wie

Wie kein Verhack, kein Kavelin,  
 Ja, selbst kein blinder Lärmen ihn  
 Im Approschiren schreckte:

Wie er die Festung allgemach  
 Zum Kapituliren brachte:  
 Sah schon die weiße Fahne — und ach,  
 Ihr Götter! hier erwachte  
 Der arme Narr aus seinem Traum,  
 Sprang aus dem Bett, und faßte kaum  
 Vor Eifersucht sich selber.

Er tobt' und fluchte fürchterlich  
 Bey allen Sakramenten,  
 Daß selbst Italiäner sich  
 An ihm erspiegeln könnten:

Er

Es schäumte wild ihm Mund und Kinn,  
 Als hätte sein Barbierer ihn  
 So eben eingeseifet. (\*)

Der Kniff der Furje schlug nicht fehl;  
 Denn in der ersten Gährung  
 Schrieb er ein blutiges Kartel,  
 Statt einer Kriegserklärung,  
 Und foderte den Helden drin  
 Den König und die Königin  
 Heraus vor seine Fuchtel. (\*\*)

Die

---

(\*) — Magno veluti cum flamma sonore  
 Virgea suggeritur costis undantis aheni. etc.  
 L. VII. v. 462. seqq.  
 (\*\*\*) Se fatis ambobus Teucrisque venire Latinisque.  
 L. VII. v. 470.

Die Furie ließ sich nun auch  
 Hin zu den Trojern tragen:  
 Da unterhielt, nach Prinzenbrauch,  
 Askani sich just mit Tagen.  
 Den Umstand wußte sie nun gleich  
 Zum trefflichsten Ministerstreich  
 Nach ihrer Art zu nützen.

Die Försterinn des Walds, wo er  
 Sich igt im Schiessen übte,  
 Besaß ein Hündchen, (\*) das sie mehr,  
 Als ihren Ehemann (\*\*) liebte;

Es

---

(\*) Cervus erat forma praestanti &c.

L. VII. v. 483. seqq.

(\*\*) Cornibus ingens.

L. VII. ib.



Es war ein Bologneserchen  
 Und just so zottelhaaricht schön  
 Wie unsre Damenköpfe.

Dieß Hündchen trank mit ihr Kaffee,  
 Und fraß ihr aus dem Munde,  
 Oft suchten sie einander Flöh', (\*)  
 Und scherzten manche Stunde.

Das Hausgesind in Corpore  
 Sahen nur der kleinen Bestie  
 Im Haus allein zu dienen.

Der

---

(\*) Pectebatque ferum. — L. VII. v. 489.

Der kleine Hund ging eben izt  
 Mit einer Magd spazieren :  
 Askani, von Ruhmbegier erhit, (\*)  
 Kann sich nicht moderiren,  
 Sieht dieses Hündchen lobesan  
 Für einen kleinen Löwen an,  
 Und pfeifet seinen Hunden.

In diese war der Teufel, der  
 Schon vor zwentausend Jahren  
 Einst in die Schweine fuhr, nunmehr  
 Mit aller Wuth gefahren. (\*\*)

Die

---

(\*) Ipse etiam, eximiae laudis succensus Amore,  
 Ascanius, &c. — L. VII. v. 496. seqq.

(\*\*) Hic subitam canibus rabiem Cocytia Virgo  
 Objicit — — L. VII. v. 479. seqq.

Die zausten nun dem armen Hund  
 Den Pelz , und schickten fahl und wunb  
 Der Alten ihn nach Hause.

Poh Himmel tausend ! was entstand  
 Darob nicht für ein Zetter !  
 Die Alte griff nach einem Brand ,  
 Und tobte wie das Wetter :  
 Und sieh , das ganze Hausgesind  
 Griff nun vor Wuth und Launel blint  
 In Eile zu den Waffen.

Die Kriegswuth fuhr der Küchenmagd  
 Am ersten in die Adern ,  
 Sie griff mit Ingrim unverzagt  
 Nach einem nassen Hatern :

Die

Die mordgewohnte Köchin nahm  
 Ein Rudelbrett zum Schild, und kam  
 Mit einem langen Bratspieß.

Der Hausknecht, der just Scheiter flob,  
 Lief her mit seinem Schlägel: (\*)  
 Die Drescherschaar im Hof erhob  
 Zum Streit die raschen Flegel:  
 Mit Striegeln kam der Kutscher Troß,  
 Das tapfre Stubenmädchen schloß  
 Den Zug mit einem Borstwisch.

Doch

---

(\*) Quadrifidam quercum cuneis ut forte coactis  
 Scindebat etc. — L. VII. v. 509. seqq.

Doch konnten all die Keisigen  
 Dem Prinzen wenig schaden  
 Denn diesen Herrn vertheidigten  
 All seine Schulkamraden, (\*)  
 Und diese wehrten ritterlich  
 Mit Steinen und mit Säbeln sich,  
 Und kleinen Schlüsselbüchsen.

Bey dem Scharmügel wurde doch  
 Viel Jungfernblut vergossen:  
 Der Köchinn ward ein grosses Loch  
 Durch's Nudelbrett geschossen.

Das

---

(\*) — — nec non et Troia pubes  
 Ascanio auxilium castris effundit apertis.  
 L. VII. v. 521. seqq.

Das Stubenmädchen kam davon  
 Mit einer kleinen Kontusion,  
 Nicht weit vom Perinaeo.

Des Turnus blut'ger Fehdebrief  
 Kam nun auch vor den König:  
 Der Alte, der gern ruhig schlief,  
 Erschrack darob nicht wenig,  
 Und ließ in seinem ganzen Reich,  
 Den frommen Niederländern gleich,  
 Betstunden indiciren.

Allein indessen ging im Land  
 Schon alles drunt' und drüber:  
 Den Bauern - und den Bürgerstand  
 Ergriff das Kriegesfieber.

Statt in die Kirchen, liefen sie  
 Zum König hin, und alles schrie:  
 Krieg wider die Trojaner!

Des guten Königs Milchnatur  
 Bestand aus lauter Frieden,  
 Ihm war in seinem Leben nur  
 Ein einz'ger Krieg beschieden:  
 Der war, wenn Nachts mit ihm im Bett  
 Der Ehkonfortinn Majestät  
 Ein Bischen harcelirte.

Drum kriegten seine Majestät  
 Vor Angst auch das Laxiren:  
 Sie lieffen in ihr Kabinet  
 Die Grossen all citiren,

Und

Und gaben hier auf ihrem Thron  
 Die letzte Deklaration  
 Von sich mit diesen Worten:

„ Ihr alle seyd auf Krieg erpicht:  
 Doch wir von Gottes Gnaden  
 Wir wollen unsre Hände nicht  
 Im Trojerblute baden.  
 Wir denken an die zehn Gebot',  
 Und da befehlt der liebe Gott  
 Ja klar: du sollst nicht tödten! „

„ Drum haben wir von Anbeginn,  
 Da wir dieß Reich verwalten,  
 Im Lande weder Magazin  
 Noch Arsenal gehalten,



Und auffer unsrer Leibwach' ist  
 Im ganzen Lande, wie ihr wißt,  
 Kein Ladstock von Soldaten.

„ Die Ruhe war uns jederzeit  
 Bekanntlich angebohren, (\*)  
 Doch wollt ihr mit Gewalt den Streit,  
 So laßt mich ungeschoren,  
 Und nehmt mir auch von meinem Reich  
 Die Zügel ab, (\*\*) sonst hust' ich euch  
 In eure Königskrone. „

En

---

(\*) Nam mihi parva quies — L. VII. v. 598.

(\*\*) — — rerumque reliquit habenas.

L. VII. v. 605.

So sprach er, und verschloß sich stumm

In seine Retirade. (\*)

Allein das Ministerium

Erklärte ohne Gnade

Sich für den Krieg, und ließ gleich mit

Demselben auch ein Don gratuit

Im ganzen Reich verkünden.

Ist war im Land der Teufel los.

Es rüstete, vom Siege

Gebendet, sich nun Klein und Groß

Zum fürchterlichsten Kriege.

---

(\*) Sepfit se rectis. — — L. VII. v. 600.

So einen Kriegesapparat  
 Hat man bis igt in keinem Staat  
 Auf Erden noch gesehen.

Man ließ für hunderttausend Mann  
 Sogleich Monturen schneiden,  
 Und drauf warb man Soldaten an,  
 Die paßten zu den Kleidern.

Wenn einer allzudicke war,  
 Entließ man ihn auf ein Paar Jahr,  
 Damit er dünner würde.

Zugleich ließ man das ganze Land  
 Im Kleinen porträtiren,  
 Und um — ob auch des Mahlers Hand  
 Es traf — zu judiciren,

Ließ

Ließ man das Bild den Feind besehn,  
 Und fragen, ob er Latien  
 In dem Porträt erkenne?

Man baut' aus Brettern Festungen,  
 Und trug sie an die Gränzen,  
 Die Vorspannochen mußten gehn  
 Nach kriegerischen Kadenzen:  
 Aus Mangel an Makulatur  
 Ließ man aus der Registratur  
 Des Staats Patronen machen.

Aus allen Klöstern machte man  
 Ist überall Kasernen,  
 Vom Weibe mußte jeder Mann  
 Das Kommandiren lernen;

Und auf den Kanzeln und zu Haus  
 Erscholl ist nichts als: Brust heraus!  
 Und Marsch! und Rechts um kehrt euch!

Aus den Metallen jeder Art  
 Schuf man ist lauter Waffen:  
 Aus jeder Ofengabel ward  
 Ein Bajonet geschaffen:  
 Zur Lanze ward ein Bratspieß hier,  
 Zum Harnisch für den Kürassier  
 Ward dort ein Ofenthürl.

Zu Kugeln schmolz man auch das Blei  
 An allen Fensterscheiben:  
 Kein Eisenriegel durfte frey  
 Von der Verwandlung bleiben,

Er ward zum Dolche zugespigt,  
 Aus Kasserollen schoß man igt,  
 Anstatt der Knödel, Bomben.

Kaum hörte nun der Untertan,  
 Die erste Trommel schnarren,  
 So wurde vollends Jedermann  
 Vor lauter Krieg zum Narren.  
 Die Liebe zu dem Vaterland  
 Schuf jede Zunft und jeden Stand  
 Zu lauter Patrioten.

Die Schuster schmierten schon erhitzt  
 Ihr Pech auf Feuerkronen:  
 Die Pfefferkrämer machten igt,  
 Statt Düten, nur Patronen:

Der Tapezier mit linker Hand  
 Verkehrte seine span'sche Wand  
 Wie Blitz in einen Schanzkorb.

Hier zeigten als Sappirer sich  
 Das Korps der Todtengräber,  
 Dort deploirten meisterlich  
 Zehn Eskadronen Weber,  
 Da zogen Schneider über Hals  
 Und Kopf mit schnellen Füßen als  
 Chevaux legers zu Felde,

Die Pred'ger wurden enrollirt  
 Zu lauter Trommelschlägern,  
 Die Rauchfangkehrerzunft formirt'  
 Ein Regiment von Negern,

Und

Und weil am Pulver Mangel war,  
 Rief sich die Apothekerschaar  
 Zu Pulvermachern brauchen.

Und der Agenten Legion  
 Erbot sich zu Spionen:  
 Die Kammerdiener = Division  
 Bediente die Kanonen:  
 Zuletzt als schwere Kavall'rie  
 Bewegten sich mit vieler Müh  
 Dommherrs und Sesselträger.

Charpien nur beschäftigten  
 Der Damen zarte Hände:  
 Die Kaffehäusler wetteten  
 Schon auf des Krieges Ende,

Und



Und laut in jedem Bierhaus scholl  
 Das Lied : süß ist's und ehrenvoll  
 Für's Vaterland zu — trinken. (\*)

Zur Taktik stellte man noch an  
 Das Korps der Notenschreiber :  
 Zum Convoiren brauchte man  
 Die Kunst der Eseltreiber :  
 Und um auch einen Feldmarschall  
 Zu finden , wurden überall  
 Konkurse promulgiret.

DoG

---

(\*) Dulce et decorum est pro patria — mori.

Doch ach! wer nennt mir noch zuletzt  
 Der Völkerschaften Namen,  
 Die her, von Süd und Norden jetzt  
 Um mitzuraufen kamen:  
 Darum, o liebe Muse! sag  
 Mir ein ist, denn der Teufel mag  
 Die Namen alle merken. (\*)

Von weiten Landen kamen die  
 Batschiren und Tschuhwaschen,  
 Die Tschautschu, die Wogulitschi,  
 Mitsammt den Ksilbaschen,

Tschet-

---

(\*) Pandite nunc Heliconae Deae etc. —  
 Et meministis enī, Divae, et memorare  
 potestis. L. VII. v. 641. seqq.

Eschetschengen und Sulagiri,  
 Mitschessen und Nogaizi,  
 Ihr Führer war Toktamisch.

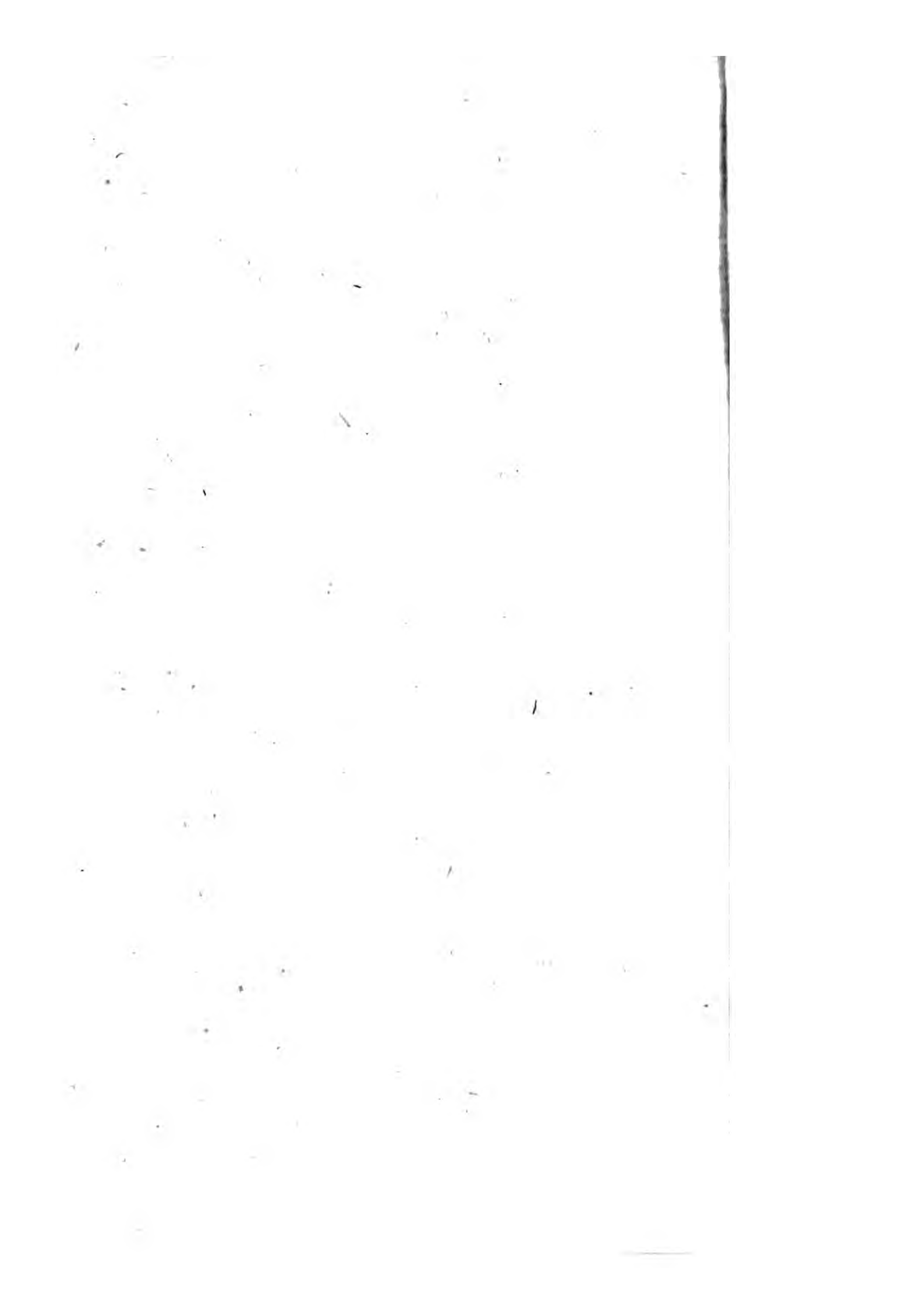
Die Messcheräken, Septjarei,  
 Kiptschaki, Ramaschinzi,  
 Die Escheremissen, Chabarthei,  
 Koibalen und Kyfingzi:  
 In alle diese Völker schloß  
 Sich an ein Amazonen Troß  
 Von Wienerfratschlerweibern. (\*)

Uch=

---

(\*) Hos super advenit Volca de gente Camilla  
 Bellatrix. L. VI. v. 803. seqq.

W h t e s B u c h.



---

## Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas auf Eingebung des  
Simmels zum alten König Evander zeucht,  
und was grosse Wunder er da von seinem  
künftigen Reiche vernehmen thät.

---

Die Königin liess nun den Rath  
Nach ihrem Plan agiren,  
Und dem Prinz Turnus ihre Stadt  
Zum Kriegsplatz offeriren:  
Prinz Turnus kam als wie der Bliß,  
Und macht' aus ihrem Wittwenßiß  
Sein grosses Waffencentrum.

Und um der Kämpfer Blutbegier  
 Noch stärker aufzuwecken,  
 Begann er gleich sein Kriegspanier  
 Daselbsten aufzustecken:  
 Daben erscholl ein Hörnerpaar  
 So laut und stark, daß es sogar  
 Der alte König hörte. (\*)

Aeneas sah den Apparat,  
 Ihm ward in dem Gedränge  
 Für sich und seinen neuen Staat  
 Der Brustlaß mächtig enge:

Er

---

(\*) — — rauco strepuerunt cornua cantu.  
 L. VIII. v. 2.

Er gieng umher, rieb sich die Stirn,  
Es brütete sein Heldenhirn,  
Und konnte nichts erbrüten.

Doch wußt' er als ein frommer Mann  
Sich augenblicks zu fassen,  
Und dacht', ich will, was ich nicht kann,  
Dem Himmel überlassen,  
Vielleicht räth der im Traume mir,  
Worüber ich mir wachend hier  
Den Kopf umsonst zerbreche.

So denkend schlief er ruhig ein  
Auf seinem weichen Kissen;



Ein gleiches thaten ist auch fein  
 Die Thiere mit vier Füßen, (\*)  
 Nur mit dem Unterschied, daß sie  
 So schön, wie unser Held ist, nie  
 In ihrem Leben träumten.

Der heilige Syberius  
 In einem Stralensaume  
 Als Schutzpatron vom Syberfluß  
 Erschien ihm ist im Traume,  
 Und steng im fließenden Latein,  
 Wie folgt, ihm an zu prophezeihn,  
 Und ihn zu instruiren:

„Du

---

(\*) — pecudumque genus sopor altus habebat.  
 L. VIII. v. 27.

„ Du bist am Ziel. (\*) Ruh' aus, mein Sohn,  
 Von deinen grossen Thaten:  
 Denn wiss, die Vögel flogen schon  
 In's Maul dir igt gebraten:  
 Hier an den Ufern meines Stroms  
 Wird einst die Spitze deines Doms  
 Ihr stolzes Haupt erheben. „

„ Und wo du finden wirst ein Schwein  
 Einst unter einer Eiche  
 Mit dreissig Jungen, da wird seyn  
 Der Sitz von deinem Reiche; (\*\*)

© 4

Denn

---

(\*) Hic tibi certa domus — L. VIII. v. 39.

(\*\*) Litoreis ingens inventa sub ilicibus sus  
 Triginta capitem foetus enixa jacebit

— — — — —  
 Hic locus urbis erit. — L. VIII. v. 43.

Denn wo dieß Schwein sich Eicheln sucht,  
 Wird einst sich deiner Entel Zucht  
 Von deutschen Eicheln mästen. „

„ Um ist mit Helfershelfern dich  
 Zum Kriege zu verbinden,  
 Wird jenseits meines Flusses sich  
 Ein Heer Zigeuner finden:  
 Denn vor der Welterkämpfung war  
 Das Römerländchen immerdar  
 Bewohnt von Raubgesindel. „

„ Einst grasten Bruta nur umher  
 In diesem schönen Staate,

Wovon das Volk der Brutier (\*)  
 Den edlen Namen hatte:  
 Nun herrscht in dem gelobten Land  
 Ein Fürst, Evander zubenannt,  
 Mit einem Heer Zigeuner. //

„ Und weil dieß Land das Pechland heißt, (\*\*)  
 So ward in Adams Tagen  
 Auch über einen Stiefel = Leist  
 Das ganze Land geschlagen; (\*\*\*)

E 5

Weß=

(\*) Ursprünglich hieß nur die Gegend um die Tyber Italien, und ihre ersten Einwohner hießen die Brutier.

(\*\*) Der grundgelehrte Bochartus leitet das Wort Italia, ursprünglich Itaria, vom hebräischen Itar (Pech) her, von dessen Ueberfluß und Güte das Land den Namen Italien soll bekommen haben.

(\*\*\*) Man weiß, daß Italien auf der Karte die Figur eines Stiefels hat.

Weßwegen auch der Stiefelkuß  
 Dem Herrn des Lands gebühren muß,  
 Als Knecht von diesem Stiefel.

„ Und eben dieser Stiefelknecht  
 Wird sich dann sehr bemühen,  
 Den Fürsten durch das Kirchenrecht  
 Den Stiefel auszuziehen:  
 Darauf beweist er ihnen kühn:  
 Es habe schon Fürst Konstantin  
 Ihm selben angemessen. „

„ Drey

---

(\*) Haud incerta cano. — L. VIII. v. 49.

„Drey Opfer nur will ich dafür  
 Von euch mir ausbedingen,  
 Die sollen Romuls Enkel mir  
 Mit frohem Danke bringen: (\*)  
 Ein Pabst soll einst in Corpore, (\*\*)  
 Ein andrer in Effigie (\*\*\*)  
 In meine Fluten wandern.“

Damp

- 
- (\*) — — — Mihi victor honorem  
 Persolves. ——— Lib. VIII. v. 61. seqq.  
 (\*\*\*) Pabst Stephan VI. ließ bekanntlich den Körper seines Vorfahrers des Pabst Formosus ausgraben, und in die Tyber werfen.  
 (\*\*\*) Der römische Pöbel, aufgebracht über das neue Inquisitionsgefängniß, welches Pabst Paul IV. in Rom hatte erbauen lassen, riß dasselbe nach seinem Tode zusammen, und warf die Statue des Pabstes in die Tyber.

„ Dann soll man ein Erzbischöflein  
 Mir noch pulverisiren ,  
 Den Staub in meine Fluten streyn ,  
 Und mich damit fetiren ; (\*)  
 Und dieß , weil ich von Unbeginn  
 Des Himmels größter Liebling bin ;  
 Aus allen Erdenflüssen. „ (\*\*)

So sprach icht von der Dinge Lauf  
 Der Schuspatron der Tyber ,  
 Und weckte unsern Helden auf  
 Mit einem Nasenstieber.

Der

---

(\*) Der unglückliche Bischof Markus de Dominis,  
 der in der Engelsburg zu Rom am Gifte starb ,  
 und nachher sammt seinem Werke: De Re-  
 publica Ecclesiastica öffentlich verbrannt wur-  
 de. Seine Asche wurde in die Tyber gestreut.

(\*\*) — — Coelo gratissimus annis.

L. VIII. v. 64.

Der Held sprang auf, lief an den Strand,  
 Toff Wasser aus der hohlen Hand, (\*)  
 Und bethete, wie folget:

„ Du grosser Holzversilberer  
 Del Popolo cornuto, (\*\*)  
 Sieh auf mich Armen gnädig her,  
 Anch' io sono Bruto.  
 Du Christoph aller Flüsse trag  
 Auf deinem Rücken huckepack  
 Mich hin igt zu Evandern: „

Sum

---

(\*) — rite cavis undam de flumine palmis  
 Sustulit. — — — L. VIII. v. 69.

(\*\*) Corniger Hesperidum fluvius regnator  
 aquarum. L. VIII. v. 77.



Zum Prinz Evander ward ist ein  
 Kellhammer flugs bemannet, (\*)  
 Und Handwerksbursche wurden drein  
 Statt Segel eingespannet,  
 Das Schiff in ihren Händen lief  
 Schnell wie das Regenspurger Schiff, (\*\*)  
 Genannt die Ordinari.

Das neue Schiff bewunderten  
 Der Berge kahle Gipfel,  
 Die nahen Bäume schüttelten  
 Vor Wunder ihre Wipfel, (\*\*\*)

503

---

(\*) Die größte Gattung der auf der Donau gebräuchlichen Schiffe.

(\*\*) Olli remigio noctemque diemque fatigant.  
 L. VIII. v. 94.

(\*\*\*) Miratur nemus insuetum. L. VIII. v. 92.

Sogar die Wellen hüpften auf,  
 Um dieses neuen Schiffes Lauf  
 Neugierig anzugucken. (\*)

Raum war die Sonn' im Centrum an  
 Der blauen Himmelscheibe,  
 So war auch schon die Karavan'  
 Evandern auf dem Leibe.  
 Aeneas ging sogleich an's Land,  
 Mit einem Delzweig in der Hand, (\*\*)  
 Und eilte zu dem König.

So:

---

(\*) — — — mirantur et undae.

L. VIII. v. 91.

(\*\*) Paciferaeque manu ramum praetendit olivae.

L. VIII. v. 116. seqq.

Sobald Evander vom Willkomm  
 Sich nach Gebühr entledigt,  
 So führt' er gleich in seinen Dom  
 Die Gäste zu der Predigt:  
 Da hörte, weil just Kirchweih war, (\*)  
 Die sämtliche Trojanerschaar  
 Nachstehendes Mirakel:

„Wie nemlich einst dieß Kanaan  
 Ein Räuber thät verheeren, (\*\*)  
 Gen den Kartusch und Tullian —  
 Sonst Lips — Spitzbuben wären:

Wie

---

(\*) Forte die solennem illo rex Arcas hono-  
 rem &c. L. VIII. v. 102 seqq.

(\*\*) — — — semperque recenti  
 Caede tepebat humus. L. VIII. v. 195. seqq.

Wie dieser Signor Fürchterlich  
 Vom tapferen Rinaldo sich  
 Thät Rinaldini schreiben. (\*)

„ Wie dann um diesen Urian  
 Mit Spiessen und mit Stangen  
 Die Schirren, stark zweyhundert Mann,  
 Zu fahen ausgegangen,  
 Und er das sämtliche Piquet  
 Gar schrecklich malchifiren thät  
 Sammt ihrem Parigello.

Wie

---

(\*) Huic monstro Vulcanus erat pater. —  
 L. VIII. v. 198.

„ Wie man gen diesen Unhold dankt  
 Vier Kompagnien sandte,  
 Und sie mit Schießgewehr und Bann  
 Und Dolchen wohl bemannte,  
 Und wie dann, als ein anderer  
 Alcides, Held Piccoli dieß Heer  
 Soldaten kommandirte. (\*)

„ Wie drauf mit vier von seinem Troß  
 Der Kerl sich retirirte,  
 Und sich in einem schönen Schloß  
 Mit ihnen einquartirte,

Und

---

(\*) — — — maximus ultor.  
 Alcides aderat — L. VIII. v. 202. seqq.

Und wie Held Piccoli darin  
 Drey Tage lang vergebens ihn  
 Mit seinem Volk bloquirte. (\*)

„Wie dann der Himmel wunderbar  
 Den Helden hätt' erleuchtet,  
 Nachdem er seine Sünden gar  
 Reumüthiglich gebeichtet,

§ 2

Daß

---

(\*) — — — ter saxea tentat  
 Limina nequidquam: ter fessus valle refedit.  
 L. VIII. v. 231. seqq.

Daß er das ganze schöne Schloß,  
 Mitsammt dem argen Räubertroß,  
 In Asche soll verwandeln. (\*)

„Wie auch der große Piccoli  
 Dieß augenblicks vollführte,  
 Worauf der Räuber ohne Müß  
 Von selbst kapitulirte,  
 Wie dann, vor Hunger schon halb todt,  
 Die tapfere Soldatenroth'  
 Ihn ins Gefängniß schleppte. (\*\*)

Und

---

(\*) — involvitque domam caligine coeca  
 — — commistis igne tenebris.

L. VIII. v. 254. seqq.

(\*\*) — — pedibusque informe cadaver  
 Protrahitur. — — Lib. VIII, v. 264. seqq.

„ Und wie sie jährlich diesen Tag  
 Mit Pauken und Trompeten  
 Und Essen, was der Bauch vermag,  
 Als Kirchweih feyern thäten,  
 Für dieses Wunder, welches sie  
 Nächst Gott dem großen Piccoli  
 Zu danken hätten. Amen! (\*) „

Gleich nach der Predigt führte man  
 Die fremden Herr'n nach Hause: (\*\*)

§ 3

Drauf

---

(\*) Ex illo celebratus honos, laetique minores  
 Servavere diem — L. VIII. v. 268. seqq.

(\*\*) Exin se cuncti divinis rebus ad urbem  
 Perfectis referunt. L. VIII. v. 306. seqq.



Drauf setzten alle, Mann für Mann,  
 Sich hin zum Mittagsschmause: (\*)  
 Sobald der Held bey Tische saß,  
 Ward eilig ausgetrommelt, daß  
 Der Held Aeneas esse. (\*\*)

Und um nach Tisch Commotion  
 Zu machen, ging der König  
 Mit unserm Herr'n aus Iliion  
 Im Land herum ein wenig,

Als

---

(\*) — — — — — Ocius omnes  
 In Mensam — Lib. VIII. v. 278. seqq.  
 (\*\*\*) Vesceitur Aeneas — Lib. VIII. v. 182.

Als unser Held nicht weit vom Strand  
 Die Sau mit dreißig Jungen fand,  
 Das Sinnbild seiner Staaten. (\*)

„Nun weiß ich erst den rechten Fleck,  
 Worauf mein Rom wird stehen,  
 Rief er, drum laßt in einem weg  
 Die Gegend uns besehen.,,  
 Nun ging er den Evander an,  
 Ihm auf dem Platz den künft'gen Plan  
 Von Rom zu explizieren. (\*\*)

F 4

Dev

---

(\*) Candida per silvam cum foetu concolor albo  
 Procubuit, viridique in litore conspicitur sus:  
 L. VIII. v. 82.

(\*\*) — — singula laetus.  
 Exquirat L. VIII. v. 311. seqq.

Der alte Herr Evander thats:

Und wies in Originali

Ihm igt den grossen Tummelplatz

Der Salsi immortali

Der alten Römer, und auch den

Um gute zehnmal kleineren

Der heutigen Pagliazzi. (\*)

Er wies die Ureinwohner Roms

In armen kleinen Hütten

Ihm

---

(\*) — auditque virum monumenta priorum  
Lib. VIII. v. 312.

Ihm ist jenseits des Tyberstroms,  
 Ein Volk von groben Sitten: (\*)  
 Drum war und blieb auch stätt allhier  
 Das Sesselträger Hauptquartier  
 Der alt- und -neuen Römer. (\*\*)

§ 5

Dann

---

(\*) Gensque virum truncis et duro robore nata,  
 Queis neque mos neque cultus erat.

Lib. VIII. v. 315. seqq.

Die heutigen Trasteveriner, die selbst in den Augen der Italiäner das sind, wie sie hier Virgil beschreibt. Diese Leute behaupten das Blut der alten Römer unvermischt erhalten zu haben.

(\*\*) Nach dem Zeugnisse des Lipsius hatten einst die Säufenträger da ihr Quartier.

Dann zeigt' er einen Berg ihm an,  
 Wo man den Gott verehrte,  
 Durch dessen Hülf' und Fürbitt man  
 Die Kinder reden lehrte: (\*)  
 Worauf, weil Kinder immerdar  
 Die Wahrheit sprechen, unfehlbar  
 Der Vatikan geworden. (\*\*)

„ Hier

---

(\*) Varro leitet den Namen Mons Vaticanus von dem Deo Vaticano her, der die neugebohrnen Kinder die ersten Töne bilden lehrte, und auf diesem Hügel einen Tempel hatte. Aul. Gel. XVI. 17.

(\*\*) — — — Carmentis honorem  
 Vatis fatidicae, cecinit quae prima futuros  
 Aeneadas magnos. Lib. VIII. v. 339. seqq.

91

„ Hier ist , begann Evander ikt ,  
Ein Poltergeist verstecket ,  
Der gleich dem Donnergotte blizt ,  
Und Nachts die Bauern schrecket : (\*)  
Es sey ein Gott , geht hier die Sag' ,  
Allein von welchem neuen Schlag ,  
Das mag der Teufel wissen. (\*\*) „

Drauf kam ein Wald , wo Romulus ,  
Sein Städtchen zu peupliren ,

311

---

(\*) Jam tum religio pavidos terrebant agrestes  
Dira loci — — Lib. VIII. v. 349. seqq.

(\*\*) — hunc , inquit frondoso vertice collem  
(Quis Deus , incertum est ) habitat Deus.

Lib. VIII. v. 351. seqq.

Zuerst es unternahm, das Jus  
 Asyli einzuführen, (\*)  
 In welche hofbefreute Stadt  
 Sich dann vor Galgen, Schwert und Rad.  
 Die Stifter Roms salvirten.

Auf welchem Platz jedoch nachher  
 Die Römer Krieg und Frieden  
 Als Fürsten und Eroberer  
 Der halben Welt entschieden;

Al

---

(\*) Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer  
 Asylum  
 Rettulit — — Lib. VIII. v. 342. seqq.

Allein wo nun des Morgens früh  
 Nur Ochsen, Rinder, Schaf' und Rüb'  
 Und Schweine Reichstag halten. (\*)

Dann noch ein Plätzchen in dem Hain,  
 Das einst die Rostra zierten,  
 Wo mit allmächtigem Latein  
 Die Cicero's plaidirten,

Und

---

(\*) Eben dieser Platz, den Romulus zum Asylum machte, ward in der Folge das bekannte Forum Romanum, ist heißt das Forum Romanum Campo Vaccino, und ist der Ochsenmarkt.

— — passimque armenta videbant  
 Romanoque foro et lautis mugire Carinis.

Lib. VIII. v. 360. seqq.



Und wo, vom süßen Wein erbigt,  
 Sein Kauderwälsch den Bänken igt  
 Ein Franziskaner predigt.

Und dann die höchste Herrlichkeit  
 Der künft'gen Erdengötter,  
 Das hohe Kapitol, (\*) anheut  
 Das römische Bicetre. (\*\*)

Dann

---

(\*) Hinc ad Tarpejam sedem, et Capitolia ducit  
 Lib. VIII. v. 347.

(\*\*) In dem unteren Theile des neuen Kapitols  
 sind die Gefängnisse für gemeine Missethäter.

Dann einen Fels, das heidnische,  
 Und späterhin das geistliche  
 Lupercal Alexanders. (\*)

Sodann auch die geräumigen  
 Und grossen Katakomben,  
 Wo immer seit Jahrhunderten  
 In ganzen Hekatomben

Sud,

---

(\*) Alexanders VI. Siehe: Specimen Hist. Arcan. Alexandri VI. ex Diario Joh. Burchardi edente G. G. L. Hannoverae, 1696. 4to. pag. 77.

— et gelida monstrat sub rupe Lupercal.

Lib. VIII. v. 343. seqq.

Jud , Heid und Christ beyammen lag , —  
 Die Kumpelkammer heut zu Tag  
 Der alten heil'gen Leiber. (\*)

Hierauf zwey überprächtige  
 Badstuben grosser Kaiser ,  
 Ist Scheunen und Gefängnisse  
 Langbärtiger Karthäuser ; (\*\*)

Dann

---

(\*) Reliquias , veterum monumenta Virorum.  
 Lib. VIII. v. 356. seqq.

(\*\*) Die Bäder des Karakalla und Diokletian,  
 welche letztere zu Kornmagazinen und einem  
 Karthäuserkloster verbaut worden.

Dann auch den unterird'schen Dom  
 Der Göttin, der man igt zu Rom  
 Auf allen Gassen opfert. (\*)

Und dann das Feld des Mars, wo man  
 Das Waffenspiel nur liebte,  
 Und wo Roms Jugend sich fortan  
 Im Welterobern übte; —  
 Wo zwischen Höckerweibern igt  
 Ein Paar Salamekrämer sibt,  
 Sein Alla mora spielend. (\*\*)

Die

---

(\*) Die Göttin Cloacina.

(\*\*) Der große Platz Navona, vormals ein Theil  
 des Campus Martius, worauf igt Wochenmarkt  
 gehalten wird.

Die Ehrensäulen, die der Welt  
 Der Römer grosse Thaten  
 Zu Haus, zu Wasser und im Feld  
 So laut verkündet hatten:  
 Ein Ding, das bey den Römern nun  
 Zween andere Herolde thun, —  
 Marforio und Pasquino. (\*)

All diese Wunder und noch mehr  
 Dergleichen produzirte  
 Evander igt dem Trojerheer.  
 Neneen sürprenirte

Der

---

(\*) Haec duo praeterea disjectis &c.

L. VIII. v. 355.

Der Dinge wunderbarer Lauf,  
 Er sperrte Maul und Augen auf,  
 Und rief zu allem: Cazzo! (\*)

Indem nun auf der Unterwelt  
 Den Trojern dieß begegnet,  
 Und sich der fromme tapfre Held  
 Darüber kreuzt und segnet,

G 2

Dec

---

(\*) Miratur — — —  
 — capiturque locis. L. VIII, v. 310. seqq.

Begann in ihrem Himmelbett  
 Frau Venus dieses Tete a Tete  
 Mit ihrem alten Lahmfuß: (\*)

„ Du! hörst du, alter Hauspatron!  
 Du kannst wohl für mein Wachen  
 Bey dir im Bette meinem Sohn  
 Zum Krieg ist Waffen machen:  
 Er ist doch unser Sohn, und wär'  
 Er todt, du lieber Gott, woher  
 Dann einen zweyten nehmen? „

„ Du

---

(\*) At Venus — —  
 Vulcanum alloquitur, thalamoque haec con-  
 jugis aureo  
 Incipit, et dictis divinum aspirat amorem.  
 L. VIII. v. 370. seqq.

„ Du bist ein lieber guter Mann!

Du hast es ja der alten  
Frau Thetis und Nektor gethan, (\*)

Trotz ihren vielen Falten:  
Thu mir's nun auch, Herr Ehgemahl,  
Und laß durch diesen Ruß einmal  
Dich wiederum erwärmen. (\*\*)

3

Elek.

---

(\*) — — — — Te filia Nerei  
Te potuit lacrimis Tithonia flectere conjux.  
L. VIII. v. 383. seqq.

(\*\*) Dixerat, et niveis hinc atque hinc Diva  
lacertis  
Cunctantem amplexu molli fovet.  
L. VIII. v. 387. seqq.



Elektrist durch diesen Schmaß  
 Vom Kopf bis zu den Zehen, (\*)  
 Sprach er: „was du verlangst mein Schatz!  
 Soll augenblicks geschehen,  
 So gut ich's kann. „(\*) Umarmte sie,  
 Und schlief in ihrem Arm, bis früh  
 Sankt Peters Hahn ihn weckte. (\*\*\*)

So

---

(\*) — — — Ille repente  
 Accepit solitam flammam, notusque medullas  
 Intravit calor, et labefacta per ossa cucurrit.  
 L. VIII. v. 388. seqq.

(\*\*) Quidquid in arte mea possum — — —  
 Quod fieri — liquidove potest electro,  
 Quantum ignes animaeque valent.  
 L. VIII. v. 401. seqq.

(\*\*\*) — — — ea verba locutus  
 Optatos dedit amplexus, placidumque petivit  
 Conjugis infusus gremio per membra soporem.  
 L. VIII. v. 404. seqq.

So wie die ems'ge Hausfrau, die  
 Auf Wirthschaft sich versteht,  
 Im ganzen Haus herum sich wie  
 Ein rascher Kreisel drehet,  
 Die Domestiken kjonirt,  
 Den armen Hausknecht mauschellirt  
 Und gar den Kutscher prügelt: (\*)

So fleißig macht sich Herr Vulkan  
 Des Morgens aus dem Bette,  
 Zieht sein beruftes Schurzfell an,  
 Schleicht aus dem Kabinette

§ 4

Hers

---

(\*) ——— ceu femina ———  
 Noctem addens operi, famulasque ad jumina  
 longo  
 Exercet penso &c. L. VIII. v. 408. seqq.

Heraus auf seinen Behen schier,  
Nimmt seinen Weihbrunn an der Thür,  
Und eilt in seine Werkstatt. (\*)

In Aetnas's tiefften Flammenschlund  
Brennt eine Feuereffe,  
Von höllischer Erfindung, und  
Von ungeheurer Größe.  
In dieser grossen Schmiede wird  
Der Waffenvorrath fabricirt  
Fürs Vatikan'sche Zeughaus.

Ben

---

(\*) Haud fecus Ignipotens, nec tempore se-  
gnior illo

Mollibus e stratis opera ad fabrilia surgit.

L. VIII. v. 414. seqq.

Bey Blasebälgen, die gefüllt  
 Mit Seleneifer blasen,  
 Sieht man den Fanatismus wild  
 In hohen Flammen rasen,  
 Und donnernd hört man Tag für Tag  
 Der Theologen Hammerschlag  
 Auf ihres Glaubens Ambos. (\*)

Hier schmieden, in ein ruffig Heer  
 Cyclopen umgeschaffen,

§ 5

Merz,

---

(\*) Antra Ætnaea tonant, validique incudibus  
ictus.

Auditi referunt gemitum.

L. VIII. v. 419. seqq.

Merg, Zaccaria, Weißlinger

Et Socii (\*) die Waffen

Fürs grosse Römerarsenal, (\*\*)

Wovor so sehr der Erdenball

Seit kurzem noch gezittert.

Hier liegt in Kammern wohlverwahrt

Ein Haufen von Censuren (\*\*\*)

Und Interdikten aller Art,

Nebst andern Armaturen.

Auch

---

(\*) — — — vasto Cyclopes in Autro  
Brontesque, Steropesque, et nudus membra  
Pyracmon. L. VIII. v. 424. seqq.

(\*\*) Weißlinger allein schrieb ein ganzes Ar-  
mentarium Catholicum, Argentinae, 1749.  
fol.

(\*\*\*) Stricturae Chalybum. L. VIII. v. 421.

Auch groß und kleine Donnerkeil  
 Für'n Vatikan'schen Zeus, zum Theil  
 Noch stumpf, zum Theil gespizet. (\*)

Auch Ketten, den Ungläubigen  
 Bestimmt, Suspensionen  
 Nebst all den Eidentbindungen  
 Und Absolutionen,

Mit

---

(\*) His informatum manibus jam parte polita  
 Fulmen erat — — — quae plurima coelo  
 Dejecit in terras; pars imperfecta manebat.  
 L. VIII, v. 426. seqq.

Mit welchen man vom Vatikan  
 Aus oft den treuen Unterthan  
 Mit seinem Herrn entzweyte. (\*)

Dies mächtige Cyllopenkorps  
 Hielt hier mit glüh'nden Zangen  
 Just einen Kezer bey dem Ohr  
 Am Ambos wie gefangen:  
 Hebt hoch die schweren Hämmer ist  
 Und schlägt drauf los; der Schädel spricht  
 Das Hirn von sich wie Funken. (\*\*)

Zu

---

(\*) — quibus ille viros, quibus excitat urbes.  
 L. VIII. v. 434.

(\*\*) Illi inter sese multa vi brachia tollunt  
 In numerum, veriantque tenaci forcipe massam.  
 L. VIII. v. 452. seqq.

Zu dieser Arbeit kam Vulkan

Und sprach : „ Gebt euch zufrieden !

Wir müssen einem frommen Mann

Ist eine Rüstung schmieden ; (\*)

Die wird zu Rom erst konsekriert ,

Dann schicken wir sie verpetschirt

Ihm auf der Diligence. „

Nun ging der große Blasbalg los

Wild saugend in die Flammen :

Das

---

(\*) *Arma acri facienda viro.* L. VIII. v. 44r.



Das Eisen, Gold und Silber floß  
 In einen Brey zusammen ; (\*)  
 Und auf den Schild, der draus entstand,  
 Sings pinkepank, mit linker Hand,  
 Daß Erd' und Ambos bebten. (\*\*)

Indessen die Cyclopen hier  
 Aus allen Kräften hämmern,  
 Fieng oben in dem Weltrevier  
 Der Morgen an zu dämmern:

Das

---

(\*) — — — fluit aes rivis, aurique metallum.

L. VIII. v. 445.

(\*) — — — Gemit impositis incudibus antrum.

L. VIII. v. 451.

Das Wachtelmännchen schlug mau mau! (\*)  
 Die Sonne färbte grau in grau  
 Die Welt mit ihrem Lichte.

Die Fliegen, die den Großen gern  
 Auf ihre Nasen flecken,  
 Die hatten sich erboht, den Herrn  
 Evander aufzuwecken;  
 Der ging mit ungekämmtem Haar  
 Und ganz in Albis, wie er war, (\*\*)  
 In des Aeneas Zimmer.

Er

---

(\*) Et matutini volucrum sub culmina cantus.

L. VIII. v. 465.

(\*\*) — — tunicaque inducitur — —

L. VIII. v. 457.

Er setzte sich zum Trojerherren  
 Aufs Bett, und sprach voll Sorgen:  
 „Ich wollt' Eu'r Liebden herzlich gern  
 Mein ganzes Kriegsbeer borgen;  
 Doch ich bin selbst ein armer Narr,  
 Und unaufhörlich in Gefahr,  
 Daß man mein Land mir kappert.“

„Doch da mich die Hochmögenden  
 Zum König postuliret,  
 Nachdem sie jüngst der ibrigen  
 Großgünstig exiliret,  
 Und da mein Alter, wie ihr wißt,  
 Hierzu schon zu kaufällig ist,  
 So will ichs euch cediren.“

„ Sie sind zwar mit dem vor'gen Herrn  
 Verzweifelt umgegangen :  
 Sie nahmen Kron' ihm , Band und Stern ,  
 Und hätten ihn gehangen ,  
 Ja hielten Dolch und Strang bereit ,  
 Wenn er nicht noch zu rechter Zeit  
 Zum Turnus wär' entwischet. „

„ Sie sagten : einen Volksthyrann  
 Den dürfte man verjagen ,  
 Und so was läßt der Pöbel dann  
 Sich nicht gern zweymal sagen ,  
 Seit Busenbaum und Compagnie  
 Die fromme Monarchomachie  
 Die Unterthanen lehrte. „

„ Indeß erlaubt mir euch ins Feld  
 Mein Söhnchen mitzugeben :  
 Der Bursche flucht schon wie ein Helt,  
 Springt über alle Gräben,  
 Und prügelt den gemeinen Mann,  
 Man säh' ihm so was gar nicht an,  
 Schon ist ganz unvergleichlich: „

Aeneas dankt' und machte gleich  
 Sich wieder reifefertig :  
 Man war im herrenlosen Reich  
 Auch seiner schon gewärtig.  
 Prinz Pallas, des Evanders Sohn,  
 Ward Chef von einer Eskadron  
 Dragoner seines Vaters:

Schön

Schön equipirt als General  
 Von seines Vaters Säckel,  
 Stach er in einem Futteral  
 Von steifem Pappdeckel, (\*)  
 Sein Helm ganz von Papier maché;  
 War einstens der vollständigste  
 Traité de l'Art de guerre:

Zu seinem Harnisch hatte man  
 Vorsichtig einen ganzen  
 Bauban verbraucht, um unsern Mann  
 Vorm Feinde zu verschanzten:

§ 2

Den

---

(\*) — — — pictis conspectus in armis.  
 L. VIII. v. 588.

Den ganzen Montecuccik  
 Samt Belidors Artillerie  
 Hatt' er an seinen Fingern.

Und wer an seinen Brustschild sich  
 Vermessen wollte wagen,  
 Der mußte einen Friederich,  
 Eugen und Morik schlagen:  
 Solard bedeckt' ihn bis an's Knie,  
 Und Frontins ganze Strategie  
 Trug er an seinen Füßen.

So hüllt sich oft ein Kritiker  
 In ganze Folianten,  
 Gibt seinem Text ein fremdes Heer  
 Von Noten zu Trabanten,

Prahls

Prahl't dann in diesem Aufpuß sich  
 Und schreyet: „Alles das bin ich!“  
 Und gilt für einen Helden. (\*)

So väterlich mit Schild und Speer  
 Versorget ritt der kleine  
 Prinz Pallas mit dem Trojerheer  
 Nun über Stock und Steine,  
 Und der vierfüßge Ton im Feld  
 Vom Pferdehuf gleich wohlgezählt  
 Just Versen von vier Füßen. (\*\*)

§ 3

Doch

---

(\*) Qualis ubi Oceani perfusus Lucifer unda &c.

L. VIII. v. 589.

(\*\*) Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula  
 campum,

I. VIII. v. 596.



Doch als die Herren Iliens  
 Zu einem Wirthshaus kamen,  
 Und gleich den Sachsenpostillons  
 Ein Schnäppchen zu sich nahmen,  
 Da blieb der Held Aeneas vor  
 Dem Wirthshaus stehn, und hatt' am Thor  
 Ist eine Haupterscheinung.

Er sah in einer Glorie  
 Den Schild vor'm Wirthshaus prangen,  
 Woben, als ob es donnerte, (\*)  
 Die Wort' in's Ohr ihm drangen:

„ Dieß

---

(\*) Arma inter nubem coeli in regione ferena  
 Per sudum rutilare vident, et pulsa tonare.

L. VIII. v. 528. seqq.

„ Dieß Bild, gemalt vom Gott der Zeit,  
 Wird deines Reiches Herrlichkeit,  
 Und Zukunft dir enthüllen. (\*) „

Der Held riß Maul und Augen auf,  
 Als wollt' er ihn verschlingen,  
 Und sah die größten Wunder drauf  
 Ihm in die Augen springen.

D 4

Er

---

(\*) Illic res Italas, Romanorumque triumphos,  
 Haud vatuni ignarus, venturique inscius aevi,  
 Fecerat Ignipotens: Illic genus omne futurae  
 Stirpis ab Ascanio, pugnataque in ordine bella.  
 — — — Famamque et fata Nepotum.

L. VIII. v. 627. seqq.

Er stellte sich hin vor dem Schild ,  
 Und ließ auf diesem Wunderbild  
 Den Blick herumspaziren. (\*)

Er sah auf einem Wolkenthron  
 Ein irdisch Wesen sitzen,  
 Den Mund gefüllt mit Donnerton,  
 Die Rechte voll mit Blitzen,  
 Zwen Schwerter in der Linken, bloß,  
 Ein Doppeladler waffenlos  
 Als Schämcl ihm zu Füßen.

Er

---

(\*) — — oculos per singula volvit.

L. VIII. v. 618.

Er sah, wie da mit voller Hand  
 Die halbe Welt ihm frohnet,  
 Und er dafür dann Leut und Land  
 Mit zweyen Fingern lohnet,  
 Auf ihre Gaben gnädig steht,  
 Und seinen goldnen Thron damit  
 Gebietet auszuschmücken. (\*)

Wie tiefgebeuget vor ihm her  
 Besiegte Völker wallen, (\*\*)  
 Und Fürsten und Eroberer,  
 Als seines Reichs Vasallen,

H 5

Hin

---

(\*) Ipse, sedens — — —

Dona recognoscit populorum, aptatque superbis

Postibus — — — L. VIII. v. 720. seqq.

(\*\*) — — — incedunt victae longo ordine gentes.

L. VIII. v. 722.

Hin vor ihm knien , gebückt und stumm ,  
 Und er mit ihrem Eigenthum  
 Die Bittenden belehnet.

Allein die größte Herrlichkeit  
 Von diesem Reiche stralte  
 Aus jenen Wundern , so die Zeit  
 Im Hintergrunde malte.

Wie hier ein Hirt , der Schafe lüugt ,  
 Als Wolf zugleich die Zähne zeigt ,  
 Womit er sie zerreißet. (\*)

Wie

---

(\*) — viridi foetam Mavortis in antro  
 Procubuisse lupam ; geminos huic ubera circum  
 Ludere pendentes pueros , et lambere matrem  
 Impavidos ; illam tereti cervice reflexam &c.  
 Lib. VIII. v. 630. seqq.

Wie dort im fey'rlichen Komplot  
 Ein Weiberraub beginnet, (\*)  
 Und da das Blut auf dem Schaffot  
 Von einem König rinnet, (\*\*)  
 Des fürchterlich gerächter Tod  
 Den Sikulern das Vesperbrod (\*\*\*)  
 Auf immerdar vergälte.

Wie

---

(\*) — — raptas sine more Sabinas  
 Confessu — magnis Circensibus actis.  
 Lib. VIII. v. 635. seqq.

(\*\*) Des Prinz Konradin, des letzten Zweiges  
 aus dem schwäbischen Hause der Hohenstaufen.  
 Er ward in Neapel öffentlich enthauptet, weil  
 er sein Erbtheil, das Königreich Sicilien, in  
 Besiz nehmen wollte, mit welchem Pabst Ele-  
 mens IV. den Herzog Karl von Anjou belehnt  
 hatte.

(\*) — — Sparsi torabunt sanguine vepres.  
 (Vepres Siciliennes) Lib. VIII. v. 6.

Wie dort mit bloßem Haupt und Fuß  
 Der Herr von einer Krone  
 Vor einem Schloßthor frieren muß,  
 Bis endlich vom Balcone  
 Ein ungezogner Schlossersohn (\*)  
 Die Sündenabsolution  
 Hochzürnend ihm ertheilet. (\*\*)

Wie hier ein Fürst sich krönen läßt,  
 Und dann der Pabst bey'm Kusse

Die

---

(\*) Gregor VII. eines Schlossers Sohn. Cave  
 in Vita Greg. VII. Vol. II. p. 151.

(\*\*) Illum indignanti similem, similemque minanti  
 Aspiceres — — Lib. VIII, v. 649

Die Krone von dem Haupt ihm stößt  
 Mit seinem heil'gen Fusse, (\*)  
 Und dorten eines Schusters Sohn (\*\*)  
 Gar nach dem deutschen Kaiserthron  
 Die kühnen Hände strecket. (\*\*\*)

Wie

---

(\*) Pabst Cölestin III. soll bey der Krönung K. Heinrich VI. ihm mit dem Fuß die Krone wieder vom Kopf gestossen, und auf die Erde geworfen haben, um anzuzeigen, daß er auch die Macht besitze, ihn vom Reiche zu stossen, wenn er es verdiente. Baronius ad an. 1191.

(\*\*) Johann XXII. war der gemeinen Sage nach eines Schuhstüblers Sohn. Balluz. in annot. ad Vit. Pap. Avenion. T. I. p. 689.

(\*\*\*) Dieser Pabst erklärte bey Gelegenheit des Streites zwischen Ludwиг dem Bayern und Friederich von Oesterreich um die Kaiserkrone in einer Bulle vom letzten März 1317 das Reich für erledigt, und sich für den kaiserlichen Reichsvikarius.



Wie dorten ein Universal  
 Monarch sich präsentiret;  
 Der den gesammten Erdenball  
 Mit einem Strich halbiret;  
 Und alles unentdeckte Land  
 Zween Fürsten schenkt mit hoher Hand,  
 Wenn sie's entdecken wollen. (\*)

Wie dort mit Scepter und mit Kron  
 Ein Kaiser ausgezieret,

Dem

---

(\*) Um die Streitigkeiten der Spanier und Portugiesen über die Entdeckungen im neuen Welttheil beizulegen, zog Pabst Alexander der VI. vom Nord zum Südpol eine Linie, und theilte so alle künftig zu machende Entdeckungen zwischen beyde Mächte, Bullar. Rom. T. I. p. 454:

Dem Pabſten , als ein frommer Sohn ,  
 Am Altar miniſtrirét , (\*)  
 Ihm dann in Heilknechts Liveren  
 Den Bügel hält (\*\*), und als Lakaj  
 Mittags die Teller wechſelt. (\*\*\*)

Wie

---

(\*) — — ante aram — —  
 Stabant — — Lib. VIII. v. 640. ſeqq.  
 Kaiſer Heinrich der VII. , der bey ſeiner Krönungsfeyer in Rom als Subdiacon am Altar dienen mußte. Thomas. Discip. Ecclef. p. 130. ſeq.

(\*\*) Kaiſer Friederich , der dem Pabſt Alexander III. bey ſeiner Ausſöhnung zu Venedig den Steigbügel hielt. Bowers Hiſtorie römischer Pabſte. 7 Thl. S. 336.

(\*\*\*) — — — paterasque tenentes.  
 Lib. VIII. v. 640.  
 Dieß thaten Karl der Gütliche , König von Sicilien und ſein Sohn Karl Martel , König in Ungarn dem Pabſt Bonifaz VIII. bey Gelegenheit eines Jubeljahrs. Bolland. T. XV. p. 462.

Wie hier im hohen Vatikan  
 Ein schwaches Weib regieret,  
 Und im Triumph den Pabst, den man  
 Vertrieb, zurücker führet. (\*)  
 Wie Rom ihm jauchzend huldiget,  
 Und ihm ein Weib zur Seite gebt,  
 Als seine Mitregentin. (\*\*)

Wie

---

(\*) — *Pontificem ejectum Theodora jubebat  
 Accipere* — — — — —

Lib. VIII. v. 646. seqq.

(\*\*) Sergius III. behauptete das Pabstthum durch  
 die mächtige Parthey der Theodora, mit de-  
 ren Tochter Marozia er den nachherigen Pabst  
 Johann XI. erzeugte.

— sequiturque, nefas! *Marozia Conjux.*  
 Lib. VIII. v. 688.

Wie Schlendriane dort der Welt  
 Gesetze promulgiren, (\*)  
 Ein Isidor sie fälscht um's Geld,  
 Und Dunse kommentiren,  
 Und wie dieß Buch vom Römerstuhl  
 In den Gerichts- und Predigtstuhl  
 Und andre Stühle wandert. (\*\*)

Im

---

(\*) — — — dantem Jura Catonem.  
 Lib VIII. v. 670.

(\*\*) Das Corpus Juris Canonici, und besonders die Dekretalen, welche Pabst Gregor der IX. in seiner Bulle bey allen Gerichtsstellen und in allen Schulen zu gebrauchen befahl.

Im Vordergrund sah noch der Held,  
 Als päpstliche Vasallen,  
 Die Fürsten einer halben Welt  
 Zu diesem Halbgott (\*) wallen,  
 Sie gingen in Procession,  
 Um ihm auf seinem hohen Thron  
 Den heil'gen Fuß zu küssen.

Und sieh, auf dieser Seite von  
 Dem Schild, wo sich die alten  
 Und neuen Wunder Roms, als schon  
 Geschehne Dinge, malten,

Stand

---

(\*) Diese Idee hatte vermuthlich der Verf. des Proemii Clement. im Sinne, da er darin den Pabst also anredet: *Nec Deus es, nec homo, quasi neuter inter utrumque.*

Stand unten an des Schildes Rand: —  
 Dieß Haus, das steht in Gottes Sand,  
 Und heißt: zum röm'schen Pabsten.

Der Held, den dieses schöne Bild  
 Der Größe Roms erfreute, (\*)  
 Beguckte nun den Wunderschild  
 Auch auf der andern Seite,  
 Und darauf präsentirte sich  
 In noch ganz frischem Pinselstrich  
 Nachfolgendes Spektakel:

J 2

Er

---

(\*) — — Rerumque ignarus imagine gaudet.  
 L. VIII, v. 730.

Er sah hier einen edlen Mann  
Sich seines Thrones freuen,  
Und Segen auf den Unterthan  
Mit vollen Händen streuen:  
Erhöht schien darum nur sein Thron,  
Um Wohl und Weh der Nation  
Darauf zu übersehen.

Er sah, wie ganze Völker da  
Hin zu dem Edlen ziehen,  
Mit Dank im frohen Blick; doch sah  
Er keinen vor ihm knien,  
Weil streng der weise Mann verbot,  
Vor Jemand andern, als vor Gott,  
Ein Menschenknie zu beugen.

Wie er, der Wahrheit nur getreu,  
 Die Herrscherrechte kennet,  
 Und von der Geistes tyranney  
 Mit scharfem Blick sie trennet,  
 Und wie ihn da kein Donnerton  
 Und kein gemalter Acheron  
 Auf seiner Bahn erschrecket.

Wie er, was seinem Thron gebührt,  
 Und ihm die Zeit entrissen,  
 Mit muth'gem Arme vindicirt, (\*)  
 Und wie zu seinen Füßen



3 3

Ein

---

(\*) Hinc Augustus agens Italos —  
 Cum Patribus &c.

L. VIII. v. 678. seqq.



Ein Genius an seinen Thron  
 Der Römer Usurpation  
 Das Non plus ultra schreibt.

Wie drob der Dinge Lauf in Rom  
 Sich wunderbarlich wendet,  
 Und man vom fernen Syberstrom  
 An ihn Gesandte sendet,  
 Und wie in einem Reifekleid  
 Von Sanftmuth und Bescheidenheit  
 Zu ihm Roms Bischof waltet. (\*)

Wie

---

(\*) — — — ibat jam mollior.

L. VIII. v. 726.

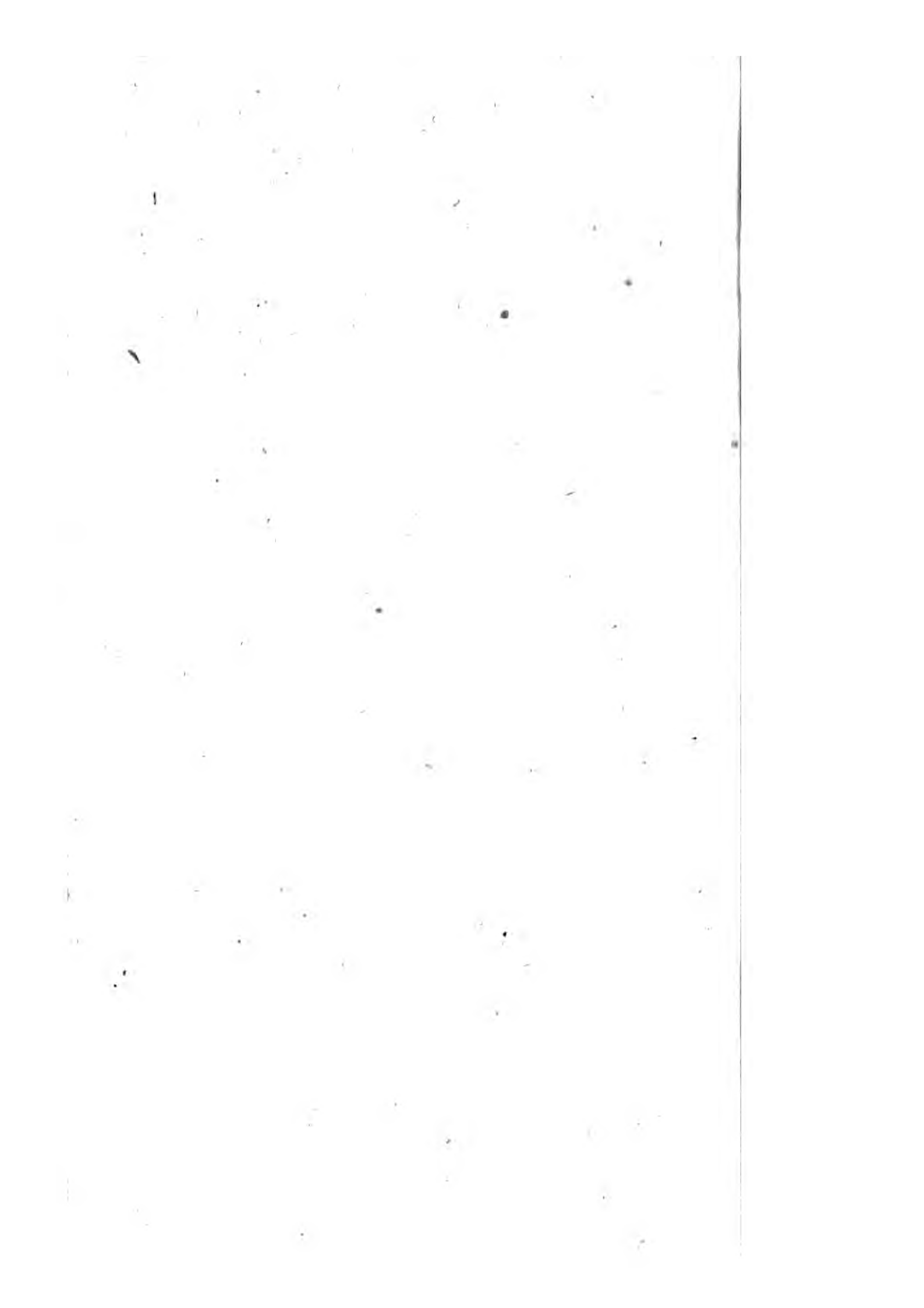
Wie ob dem neuen Phänomen  
 Der Alpen Gipfel zittert;  
 Doch nichts den Festenschlossenen  
 Auf seinem Thron erschüttert,  
 Wie er mit deutscher Gastfretheit  
 Dem Kommenden die Rechte beut,  
 Und fürstlich ihn bewirthet.

Wie er im Innern seines Staats  
 Herum den Fremden führet,  
 Und ihm da jeden seltenen Schatz  
 Des Landes produciret,  
 Dann vom Balkone, hoherfreut,  
 Des Fürsten größte Herrlichkeit, —  
 Sein frohes Volk ihm zeigtet.

Wie er nun freye Macht ihm läßt,  
Dem Volk mit beyden Händen  
So wie zu Rom im Jubelfest,  
Den Segen auszuspenden,  
Und drauf ihn, wie er kam, entließ.  
Der Schild auf dieser Seite hieß:  
Zum römisch deutschen Kaiser.

---

Neuntes Buch.



---

## Inhalt.

Wie der heidnische Prinz Turnus die Flotte der frommen Trojaner wollte verbrennen, und er dann unter selben ein Blutbad anrichten that, gar jämmerlich zu lesen.

---

Indeß Aeneas wundervoll  
Im Buch der Zukunft blättert,  
Kam Juno's Stubenmagd vom Pol  
In Eil' herabgeklettert,

In

---

(\*) Irim de cælo misit Saturnia Iuno  
Audacem ad Turnum.

L. IX. v. 2. seqq.

In einem Köckchen aus Paris,  
 Roth, gelb und grün: die Farbe hieß  
 Vomissement de Reine.

Sie huschte schnell zum Turnus hin,  
 Und sprach zu diesem Helden:  
 „Ich soll von Madam Jupitriinn  
 Ein Kompliment euch melden:  
 Indesß Aeneas Bilder schaut,  
 Sollt ihr, noch eh der Morgen graut,  
 Die Trojer überrumpeln. (\*)

Prinz

---

(\*) Rumpe moras omnes &c. L. IX. v. 13.

Prinz Turnus um den glücklichen  
 Moment nicht zu verlieren,  
 Ließ diese Nacht noch auf den Zeh'n  
 Sein halbes Heer marschiren:  
 Und daß der Feind nichts hörte, war  
 Das Schreuen und das Rieffen gar  
 Bey Lebensstraf verbothen.

So wie der Donaustrom, als Held, (\*)  
 Zugleich auf sieben Seiten  
 Dem Meer in seine Flanke fällt,  
 Und, ohne viel zu streiten,

Mit

---

(\*) Ceu septem surgens sedatis annibus altus  
 Per tacitum Ganges &c. L. IX. v. 30. seqq.



Mit siebenfachem Arm zugleich  
 In seines mächt'gen Feindes Reich  
 Auf zwanzig Meilen dringet:

So naht den Herrn aus Ilion  
 Auch Turnus sich jekunder:  
 Doch Luzifer, der Erzspion,  
 Berrieth den ganzen Plunder.  
 Er war noch kaum dem Lager nah,  
 So schrie man schon: der Feind ist da!  
 Und wies ihm lähn die Zähne. (\*)

Prinz

---

(\*) Ferte citi ferrum, date tela, et scandite  
 muros.

Hostis adest! &c. — L. IX. v. 37. seqq.

Prinz Turnus hielt es nun zu schwer

Das Lager zu berennen,  
 Und fand für's erste thunlicher,  
 Die Flotte zu verbrennen,  
 Die dort am nahen Ufer stand,  
 Und ungebeten in sein Land  
 Die Trojer hergetragen.

Doch während zu den Schiffen er  
 Hinritt auf seinem Schecken, (\*)

Hiess

---

(\*) — — maculis quem Thracius albis  
 Portat equus &c. — L. IX. v. 49.

Rief Cybele den Jupiter

Aus seinem Schlafe wecken,

Und roth von Wein und Eifer, wie

Ein Kardinalshut — eilte sie

Laut schreiend in sein Zimmer. (\*)

„ Wiß, ein verdammter Heide — Gott

Verzeih mir meine Sünden —

Erfrecht sich, mir und dir zum Spott

Die Kriegsschiff anzuzünden, (\*\*)

Und

---

(\*) — — vox horrenda per auras

Excidit &c. — — L. IX. v. 112. seqq.

(\*\*) — facibus pubes accingitur atris,

Dirupuere focos &c. — L. IX. v. 74. seqq.

Und der elende Menschenzweig

Denkt nicht, daß auf dem Sonntagberg (\*)

Das Holz dazu gewachsen. „ (\*\*)

„ Du kannst den Schimpf als Schutzpatron

Von diesem Berg nicht dulden:

Man bringt uns so zum Opfer schon

Des Jahrs kaum einen Gulden: (\*\*\*)

Drum

---

(\*) Ein vormals sehr besuchter Wallfahrtsort in Oesterreich.

(\*) — — Phrygia formabat in Ida  
Aeneas Classe, &c. Lib. IX, v. 80. seqq.

(\*\*\*) — — — — — quo Sacra ferebant.  
Lib. IX. v. 86.

Drum rüste dich , o grosser Zeus ,  
 Nimm deine Donner all , und scheuß  
 Den Frevlern auf die Köpfe ! „ (\*)

„ Geduld ! „ rief Zeus , „ dem Taugenichts  
 Will ich ein Näschen drehen ,

Er

---

(\*) Dem Adler raunet  
 Ins Ohr Herr Zeus ,  
 Und wenn er launet ,  
 So spricht er : Scheuß  
 Mit Donnern bewafnet vom Himmel herab.  
 (Sieh Musenalmanach auf das Jahr 1788.  
 herausg. von Wolf und Götingk. S. 53.

Er soll anstatt der Schiffe nichts  
 Als hübsche Mädels sehen, (\*)  
 Und wenn der Tausend Sapperment  
 Mir dann die Menschen noch verbrennt,  
 Soll ihn der Teufel holen! „

Unerpöblich sah Prinz Turnus all  
 Die Schiffe sich verändern:  
 Der Wimpel an dem Admiral=  
 Schiff ward zu Haubenbändern,

A 2

Der

---

(\*) — — — magnique jubebo  
 Aequoris esse Deas. Lib. IX. v. 101. seqq.

Der Mast zur Taille, schlank und rund,  
 Zum Halstuch jedes Segel, und  
 Der Mastkorb zur Bouffante. (\*)

Die Strick' und Tau' verwandelten  
 Zum Schnierriem sich am Wieder,  
 Und die Matrosen kletterten  
 Als Flöh' dran auf und nieder,  
 Und unter dem Berdecke war —  
 Bis höchstens auf ein einzig Paar —  
 Kein Schießloch mehr zu sehen.

Als

---

(\*) — Hinc virgineae, mirabile monstrum,

Reddunt se totidem facies. L. IX. v. 120. seqq.

Als droß das Heer erschrock, da rief  
 Prinz Turnus: „Eitel Fabel! (\*)  
 Was ist's denn auch? Dieß Schnabelschiff  
 Ist nun ein Weiberschnabel!  
 Drum greift nur an, ihr Memmen ihr!  
 Die Gallionen entern wir  
 Ja nur um desto leichter.

Dann ließ er gleich im vollen Lauf  
 Sein Kriegsheer aufmarschiren,  
 Das mußte Pelotonweis drauf  
 Im Feuer exerziren:

A 3

Dann

---

(\*) ——— Nil me fatalia terrent.

Lib. IX. v. 133.



Dann rief er: Satis! (\*) Einmal ist  
Genug, (\*\*) man kann zu dieser Frist  
Das Pulver weiter brauchen!

Die Schiffe wurden in den Grund  
Geböhrt, und alle sanken; (\*\*\*)  
Allein des Turnus Kriegsbeer stund  
Nicht lang hier in Gedanken;

Es

---

(\*) Sat — Venerique datum.

Lib. IX. v. 135.

(\*\*) — — semel satis est. Lib. IX. v. 140.

(\*\*\*) — — demerfis aequora rostris

Ima petunt, — — — —

Lib. IX. v. 119, seqq.

Es machte nur mit dem Gewehr  
 Rechtsum, um auch das Trojerheer  
 Von hinten anzugreifen (\*)

Allein die Trojer hatten sich  
 Umschanzt bis an die Nasen;  
 Dieß war dem Turnus ärgerlich,  
 Drum hieß er alle Hasen: (\*\*)

A 4

Doch

---

(\*) — — — aditumque per avia quaerit.  
 Lib. IX. v. 58.

(\*\*) — — — Teucrum mirantur inertia  
 corda,  
 Non aequo dare se campo, non obvia ferre  
 Arma viros, sed castra fovere.  
 Lib. IX. v. 55. seqq.

Doch weil sie perpendicular  
 Verschanzt sich hatten, war es schwer  
 Den Kerlen beizukommen.

Die Herren wollen sich, rief er,  
 Von mir forciret sehen.,,  
 Indes eröffnete sein Heer  
 Schon wirklich die Trancheen,  
 Und auf der ersten Batterie,  
 Die fertig war, begann man, sie  
 Von hinten zu bestreichen. (\*)

Nun

---

(\*) — — — — — obfidere portas  
 Cura datur Messapo &c.

Lib. IX. v. 359 seqq.

Nun ihr neun Musen, steht mir bey  
 In meinen Dichternöthen,  
 Helft mir die Todtenlitanen  
 Und das Profundis bethen,  
 Für all die Helden, alt und jung,  
 Die während der Belagerung  
 Halb oder ganz gestorben! (\*)

25 Die ..

---

(\*) Vos, o Calliope, precor aspirate canenti,  
 Quas ibi tunc ferro strages, quae funera  
 Turnus  
 Ediderit; quem quisque Virum demiserit  
 Orco:  
 Et mecum ingentes oras evolvite belli,  
 Et meministis enim, Divae, et memorare  
 potestis.

Lib. IX. v. 525.

Die Trojer hatten einen Thurm  
 Vor'm Lager aufgeführt, (\*)  
 Der ward sogleich durch einen Sturm  
 Von Turnus allarmiret.  
 Der Feind war auf die Festung stolz ;  
 Allein der Plunder war von Holz ,  
 Und stand gar bald in Flammen. (\*\*)

Dies machte nun verzweifelt heiß  
 Den trojischen Soldaten ,

Der

---

(\*) *Turris erat vasto suspectu &c.*  
 Lib. IX. v. 530. seqq.  
 (\*\*) *Princeps ardentem conjecit lampada Turnus,*  
*Et flammam affixit lateri , quae plurima vento*  
*Corripuit tabulas , et postibus haesit adesis.*  
 Lib. IX. v. 535. seqq.

Der ward in seinem eignen Schweiß  
 Gefotten, der gebraten,  
 Dem ward die Rüstung glühend warm,  
 Und dort brannt' ein Soldatenschwarm  
 Schon gleich den armen Seelen.

Doch litten sie nicht gar so viel  
 In ihren heißen Flammen,  
 Denn eh sie sich's versahen, fiel  
 Der Teufel gar zusammen: (\*)

Da

---

(\*) — — — tum pondere Turris  
 Procubuit subito. Lib. IX. v. 540. seqq.

Da purzelte die Garnison  
 Halb roh und halb gebraten schon  
 Den Feinden auf die Köpfe.

Und als Prinz Luerns wahr dieß nahm,  
 Da steng man erst das grosse  
 Gemegel an: und seh, da kam  
 Zum Braten auch die Sauce. (\*)  
 Der ward wie ein Kapaun tranchirt,  
 Der wie ein Has' anatomirt,  
 Der wie ein Lachs zerstückelt.

Huf

---

(\*) — — pugna aspera surgit.

Lib. IX. v. 667.

Auf Chapys, der aus Hintertheit  
 Fuß mit der Hand gegriffen,  
 Kam unversehns ein rascher Pfeil  
 Her durch die Luft gepiffen,  
 Und nagelte dem armen Mann  
 Die Hand fest an das Plägchen an,  
 An welchem er sich trugte. (\*)

Des Arcens Sohn, dem die Mama  
 Die Uniform gesticket (\*\*)

Und

---

(\*) — — alis allapfa sagitta  
 Et laevo infixata est lateri manus. —  
 L. IX. v. 578. seqq.  
 (\*\*) Pictus acu chlamydem. L. IX. v. 582.



Und den ins Feld sein Herr Papa  
 Zum Zuschau'n nur geschicket, (\*)  
 Ein Bürschchen, nur zu Tanz und Spiel  
 Und Lieb und Wein geschaffen, (\*\*) fiel  
 Ist durch Mezenzens Schleuder. (\*\*\*)

Asyl nahm dem Salathiel  
 Mit einem Schuß das Leben,

Dem

---

(\*) — — — genitor quem miserat Arcens.  
 L. IX. v. 583.

(\*\*) Insignis facie. ib. v. eod.

(\*\*\*) Stridentem fundam pōsitis Mezentius armis  
 Ipse ter adducta circum caput egit habena &c.  
 L. IX. v. 586. seqq.

Dem aber hat Borobabel  
 Sogleich den Rest gegeben,  
 Dem aber gab's Ortygius,  
 Dem Ortyx aber Cäneus,  
 Dem Cäneus aber Turnus. (\*)

Der Held Helenor wehrte lang  
 Sich wie ein toller Eber,  
 Doch Turnus gab ihm gleich den Fang,  
 Und stach ihn durch die Leber.

Der

---

(\*) Ortygium Caeneus, victorem Caenea Turnus.

L. IX. v. 573.

Der schnelle Lykus nur entrann,  
 Allein Prinz Turnus spießt' ihn an  
 Im Fliehn gleich einem Hasen. (\*)

Am Speer des Turnus winselten  
 Die Trojischen Soldaten,  
 Gleich Vögeln, die zu Duzenden  
 An einem Spieße braten.

Wer ihre Namen wissen will,  
 Mag unbeschwert bey dem Virgil  
 Den Todtenzettel lesen. (\*\*)

Kurz,

---

(\*) Qualis ubi aut leporem &c.

L. IX. v. 563.

(\*\*) Turnus Ityn, Cloniumque, Dioxippum,  
 Promulumque

Et Sagarim. &c. &c. — L. IX. v. 574. seqq.

Kurz wie im Schach die Königin  
 Nur ausgeht um zu siegen,  
 Und ihr die Bauern, wo sie hin  
 Sich wendet, unterliegen,  
 So fielen vor des Turnus Schwert,  
 Wohin er sich nur immer kehrt,  
 Zu Boden die Trojaner.

Da nun dies schnelle Glück im Feld  
 Der Feinde Muth erfrischte,  
 So trat iht ein Kanonenheld,  
 Der sonst Kanonen wischte,  
 Am Wahlplatz auf, er hieß Petit,  
 Und war des grossen Picoli  
 Leibhafter Ururenkel.

Der Held Petit, vom Maule groß,  
 Sieng an zu thraſoniren: (\*)  
 Er woll' allein den Trojertroß  
 Zusammentanoniren.  
 Das wahre Jus Canonicum  
 Wiß er allein, und habe drum  
 Zu Löwen einft studiret.

Uſkan vernahm den Löwenmuth,  
 Und ſiehe, das Verlangen

Nach

---

(\*) — — — ingenti ſefe clamore ferebat.  
 Lib. IX. v. 957.

Nach Kampf trieb ihm das Heldenblut  
 Empor in beyde Wangen. (\*)  
 Er wappnete nun ritterlich  
 Mit einem Dohsenziemer sich,  
 Und betete, wie folget: (\*\*)

„O Jupiter! du grosser Stier,  
 Sieh her auf deinen Servum,

§ 2

Und

---

(\*) Talia jactantem dictis et dira canentem  
 Non tulit Ascanius.

Lib. IX. v. 621.

(\*\*) — — — nervoque obversus equino  
 Constitit ante Jovem suplex per vota precatus.  
 Lib. IX. v. 622. seqq.

Und laß auf diesem Röm'ler hier (\*)  
 Ist tanzen meinen Nervum! „  
 Sprach es, und ließ nun dem Signor  
 Kanonikus Petif um's Ohr  
 Den Schenziemer sausen. (\*\*)

Apoll, der vom Olymp herab  
 Dem Streite zugesehen, (\*\*\*)

Sprach

---

(\*) Cui Remulo cognomen erat.

Lib. IX. v. 593.

(\*\*) — — sonat una Ietifer arcus,  
 Perque caput Remuli venit.

Lib. IX. v. 631. seqq.

(\*\*\*) Aetherea tum forte plaga crinitus Apollo, &c.

Lib. IX. v. 638. seqq.

Sprach zum Askani: „Halt ein, laß ab, .

Mir ist genug geschehen (\*)

An diesem tollen Kanonier;

Die Götter gratuliren dir

Zu der Kanonikade. (\*\*)

Dies Wunder gab, wie's billig ist,

Den Trojern neue Kräfte:

2 3

12nd

---

(\*) Sit fatis Aeneide, &c.

Lib. IX. v. 653.

(\*\*) — — hanc tibi magnus Apollo  
Concedit Laudem.

Lib. IX. v. 654. seqq.



Und nun ward eine Kriegeslist  
 Ihr dringendstes Geschäfte,  
 Und diese war nichts weniger,  
 Als die gesammten Nutuler  
 Den Mäusen gleich zu fangen.

Den neuen Kniff begünstigte  
 Auch wirklich ist der Himmel:  
 Denn seh! ein Paar vierschrötige  
 Baumstarke groffe Lämmel (\*)

Er=

---

(\*) Abietibus juvenes patriis in montibus aequos.  
 Lib. IX. v. 674.

Eröffneten das Lagerthor ,  
 Und stellten trotziglich davor  
 Sich hin als ein Paar Schweizer. (\*)

So wie die Grundeln haufenweis  
 In offne Meusen dringen ,  
 Und um ihr Leben sich mit Fleiß  
 Und ihre Freyheit bringen :

£ 4

So

---

(\*) *Quales aerae liquentia flumina circum ,  
 Sive Padi ripis , Athesim seu propter amoenum  
 Confurgunt geminae quercus.*

*Lib. IX. v. 679.*

So lief auch igt manch armer Tropf  
 Hinein zum Thore mit dem Kopf  
 Und heraus ohne selben. (\*)

So gar Prinz Turnus wollte kühn  
 Das offne Thor erreichen,  
 Und bahnte sich den Weg dahin  
 Auf lauter Trojerleichen:

Denn

---

(\*) Et jam collecti Troes glomerantur eodem.  
 L. IX. v. 689.

Denn was sich ihm nur widersezt,  
 Das schießt und haut und sicht und fest  
 Er augenblicks zusammen. (\*)

Held Antiphates, der sich ihm  
 Entgegen wollte wagen,  
 Empfiand der erste seinen Grimm:  
 Sein Spieß drang durch den Magen

L 5

Ihm

---

(\*) — — Inmani concitus ira  
 Dardanium ruit ad portam.

L. IX. v. 694. seqq.

Ihm bis in den Zwölffingerdarm,  
 Und fand da den Kapaun noch warm,  
 Den er gefrühstückt hatte. (\*)

Den grossen Schweizer, der vorher  
 Zu diesem Todtentanze  
 Das Thor geöffnet, nagelt' er  
 Mit seiner grossen Lanze

Un's

---

(\*) — — stomacho que infixam sub altum  
 Pectus abit: reddit specus atrii vulneris undam  
 Spumantem, et fixo ferrum in pulmone te-  
 pescit. Lib. IX. v. 699.

Un's Thor, gleich einer Fledermaus, (\*)  
 Und drang als wie zum Helden schmaus  
 Hinein in's offne Lager.

Der andre Schweiger schmiß im Nu  
 Des Thores beyde Flügel  
 Ist hinter unserm Helden zu,  
 Und schob davor den Kiegel; (\*\*)  
 Und als das Trojerheer dieß sah,  
 Schrie alles laut: Victoria!  
 Der Sempel ist gefangen!

Wie

---

(\*) — — portaeque infigitur hasta.

Lib. IX. v. 746.

(\*\*) Portam vi multa converso cardine torquet  
 Obnixus latis humeris &c. Lib. IX. v. 724. seqq.

Wie wenn in einem blutigen  
 Madriderstiergefechte  
 Ein Stier aus Andalusien,  
 Von heidnischem Geschlechte —  
 Hiezu, versehen mit päpstlicher  
 Lizenz — die edlen Spanier  
 In wildem Grimme spießet: (\*)

So wüthete Prinz Turnus ist,  
 Von Juno's mächt'gem Arme  
 Vor Schuß und Hieb und Stich geschüßt,  
 Herum im Trojerschwarme,

Und

---

(\*) — — veluti pecora inter inertia tigrim.  
 Lib. IX. v. 730.

Und gab den Triumphirenden  
 Manch unerwartet Specimen  
 Von seiner Hieb- und Stoßkraft. (\*)

Alphyd ward zum ἀκέφαλος  
 Von seiner Hand creiret,  
 Dem Phegeus ward das Sacrum Os  
 Mit Hasenschrott lädiret, (\*\*)  
 Und dieser Schuß, der tödtlich war,  
 Kurirte nun auf immerdar  
 Ihn von der goldnen Ader.

Den

---

(\*) Agnoscunt faciem invisam, atque immania  
 membra. L. IX. v. 734.

(\*\*) — — fugientibus ingerit hastas  
 In tergum. L. IX. v. 763. seqq.



Dem Amycus, der aus sich gab  
 Für einen grossen Jäger, (\*)  
 Hieb Turnus den Cremaster ab  
 Mitsammt dem Hosenträger.  
 Dem Gyges, welcher vor ihm her  
 Als wie ein Schneider lief, hieb er  
 Entzwen den Schneidermäusel. (\*\*)

Dem Hals spaltet' er das Kinn,  
 Dem Dickkopf Amyates

Gab

---

(\*) — — — inde ferarum  
 Vastatorem Amycum &c.  
 Lib. IX. v. 771. seqq.

(\*\*) — — — et succiso poplite Gygen.  
 Lib. IX. v. 762.

Gab er mit seinem Schwert im Fliohn  
 Eins auf die dura Mater,  
 Und schlug dem armen Narr'n dabey  
 Die Crista Galli wurz entzwey,  
 Nah bey'm Foramen Coecum. (\*)

Dem Versemacher Kreteus (\*\*)  
 Hatt' er urplötzlich mitten

Im

---

(\*) — huic uno dejectum cominus ictu  
 Cum galea longe jacuit caput. &c.

Lib. IX. v. 770.

(\*\*) — — et amicum Cretea Musis,  
 Cretea Musarum comitem, cui carmina semper  
 Et citharæ cordi, numerosque intendere nervis,  
 Semper equos, atque arma virum, pugnas-  
 que canebat.

L. IX. v. 774. seqq.

Im Dichterkopf den Calamus  
 Scriptorius verschnitten.

( O möchte doch dem ganzen Heer  
 Der tollen Musenbändiger  
 Prinz Turnus Federn schneiden ! )

Der alte Mnestheus fluchte sehr  
 Bey allen den Scharmügeln, (\*)  
 Und um das feige Trojerheer  
 Beym Point d'Honneur zu figeln,

Hief

---

(\*) Tandem ductores audita caede suorum  
 Conveniunt Teucri, Mnestheus &c.

L. IX. v. 778. seqq.

Hief er erzürnt: „ Ihr Weibchen ihr!  
 Wollt also von dem Lümmel hier  
 Euch alle spiessen lassen? „ (\*)

Flugs setzte dieser feine Stich  
 Der Trojer Muth in Flammen:  
 Sie drängten um den Turnus sich  
 Ist haufenweis zusammen; (\*\*)

Und

---

(\*) Unus homo, — o cives! —  
 — tantas strages impune per urbem  
 Ediderit? — — — L. IX. v. 783. seqq.  
 (\*\*) — — — agmine denso  
 Consistunt. — — — L. IX. v. 788. seqq.

Und vorn und hinten schlugen sie  
 Nun wacker auf ihn los, als wie  
 Auf eine türk'sche Trommel. (\*)

Doch wie ein hungarischer Stier,  
 Dem's Ohr voll Hunde hängt;  
 Im Festtheater hin zur Thür  
 Mit letzter Kraft sich drängt; (\*\*)

So

---

(\*) — Strepit affiduo cava tempora circum  
 Tinnitu galea. — — L. IX. v. 808. seqq.

(\*\*) — — Ceu faevum turba leonem  
 Cum telis premit infensis &c.  
 L. IX. v. 792. seqq.

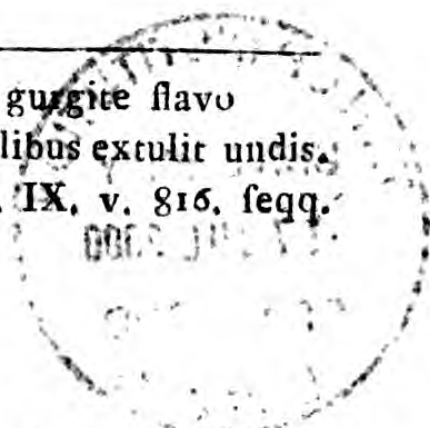
So suchte, fest vor Hieb und Schuß,  
 Auch Turnus igt den Inberfluß  
 Vor allen zu erreichen.

Und siehe, Wunder! kaum erschien  
 Der Fluß vor seinen Blicken,  
 So beutelt' er die Trojer kühn  
 Vom Leib' ab, gleich den Mücken,  
 Sprang in den Fluß, und dieser trug  
 Ihn sanfter, als Sankt Nepomuk  
 Die Moldau einst getragen. (\*)

Mein

---

(\*) — — Ille suo cum gurgite flavo  
 Accepit venientem, ac mollibus extulit undis.  
 Lib. IX, v. 816. seqq.



Allein' wohin der Wundermann

Mit heiler Haut geschwommen,

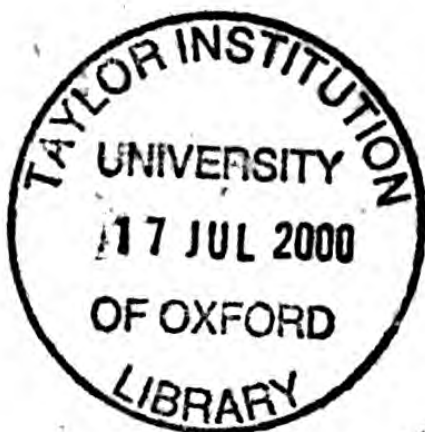
Und was er in der Folge dann

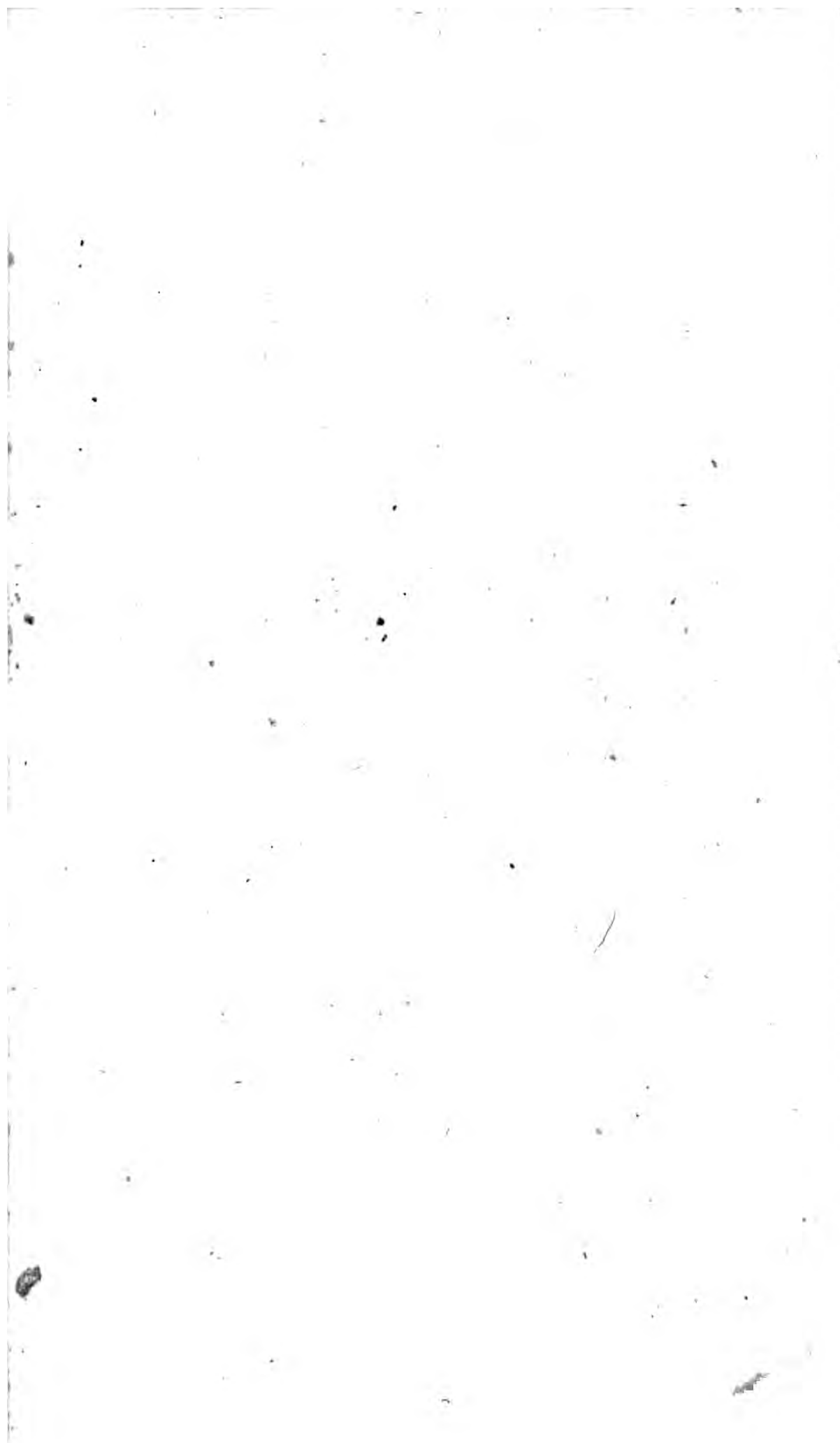
Noch ferner unternommen,

Dieß, liebe Leser, will ich euch

(Geschicht es auch nicht jeso gleich)

Im nächsten Buche sagen.







Handwritten text, possibly a signature or initials, located in the upper left quadrant of the page.

